叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **152** **.**
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 11th , - .
April **11th** **,** **1917** **.**
四月 11th , - .

1917年4月11日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **233** **]**
[页 -]

[第233页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ə'mɛrɪkəz] ['ɑ:mi] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n]
The **question** **as** **to** **how** **America's** **army** **will** **assist** **the** **Allies** **has** **not** **yet** **been**
这 问题 作为 到 如何 美国的 军队 将要 协助 这 盟国 有 不是 然而 到过
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided **,**
决定 ,

美国军队将如何协助盟军的问题尚未决定。

[səʊ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɑ:fpeni]
so **that** **President** **WILSON** **will** **still** **be** **glad** **of** **suggestions** **from** **our** **halfpenny**
所以 那 总统 威尔逊 将要 仍然 是 高兴的 的 建议 从 我们的 半便士
['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] .
morning **papers** **.**
早晨 文件 .

这样，威尔逊总统仍然会乐于接受我们那些售价仅半便士的晨报提出的建议。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌæbsən'ti:] [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][daind][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɒnt] ,
The **military** **absentee** **who** **said** **he** **had** **just** **dined** **at** **a** **London** **restaurant** **,**
这 军队 缺席者 WHO 说 他 有 只是 用餐 在 一个 伦敦 餐厅 ,

那名擅离职守的军人声称他刚刚在伦敦一家餐厅用餐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd][nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
and **therefore** **did** **not** **mind** **going** **back** **to** **the** **trenches** **,**
和 所以 做过 不是 头脑 去 后退 到 这 战壕 ,

因此，他并不介意重返战壕。

['æktɪd] ['raɪtlɪ] [ɪn][nɒt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] .

acted	rightly	in	not	disclosing	the	name	of	the	restaurant	.
行动	没错	在	不是	披露	这	姓名	的	这	餐厅	.

不透露餐厅名称的做法是正确的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli]

The	report	that	M	.	VENEZELOS	was	in	London	has	been	denied	by	The	Daily
这	报告	那	M	.	-	曾是	在	伦敦	有	到过	否认	经过	这	日常的

[meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] .

Mail	and	the	Press	Bureau	.
邮件	和	这	按	局	.

《每日邮报》和新闻局否认了有关 M. VENEZELOS 身在伦敦的报道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][em] . - .

It	is	expected	that	the	news	will	at	once	be	telegraphed	to	M	.	VENEZELOS	.
它	是	预期的	那	这	消息	将要	在	一次	是	电报	到	M	.	-	.

预计这一消息将立即电报送达 M. VENEZELOS。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mænɪdʒər]

There	is	a	proposal	to	shorten	theatrical	performances	,	and	several	managers
那里	是	一个	提议	到	缩短	戏剧	表演	,	和	一些	经理

[ɒv; əv] [rɪ'vju:] ,

of	revue	,
的	评论	,

有人提议缩短戏剧演出时长，几位歌舞剧经理也对此表示赞同。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊk][tu:; tə] [rɪ'teɪn] , [hæv; həv][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]

unable	to	determine	which	joke	to	retain	,	have	in	desperation	resolved	to
无法	到	决定	哪个	开玩笑	到	保持	,	有	在	绝望	已解决	到

['sækrɪfaɪs][bəuθ] .

sacrifice	both	.
牺牲	两个都	.

由于无法决定保留哪个笑话，绝望之下，只好决定两个都放弃。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]

Owing	to	travelling	and	other	difficulties	the	British	Association	have
欠款	到	旅行	和	其他	困难	这	英国	协会	有

[dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

decided	not	to	hold	their	annual	meeting	this	year	.
决定	不是	到	抓住	他们的	年度的	会议	这	年	.

由于出行和其他方面的困难，英国科学促进会决定今年不举行年会。

[ˌʌnə'fɪʃəli] ,

Unofficially	,
非正式地	,

非官方地说，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	decision	is	attributed	to	the	growing	prejudice	against	a	continuance	of	the
这	决定	是	归因于	到	这	生长	偏见	反对	一个	继续	的	这

[mɔ:(r)] ['frɪvələs] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

more	frivolous	forms	of	entertainment	.
更多的	轻浮	表格	的	娱乐	.

这一决定归因于人们对继续进行较为轻浮的娱乐方式日益增长的偏见。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [sə'lɔnikə] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['sʌri] [tu:; tə][send][hɪm][sʌm; səm]['flaʊə(r)]

A	soldier	in	Salonika	has	asked	a	friend	in	Surrey	to	send	him	some	flower
一个	士兵	在	塞萨洛尼卡	有	问	一个	朋友	在	萨里	到	发送	他	一些	花

[si:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .

seeds	for	a	garden	in	his	camp	.
种子	为了	一个	花园	在	他的	营	.

驻扎在萨洛尼卡的一名士兵请他在萨里郡的朋友寄一些花种子给他，以便在营地里种花。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] , [em] . [piː] . ,

We	hear	that	Mr	.	LYNCH	,	M	.	P	.	,
我们	听到	那	先生	.	私刑	,	M	.	P	.	,

我们听说林奇先生，国会议员，

[ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði]['riːəl]

is	convinced	that	this	is	merely	an	inspired	attempt	to	obscure	the	real
是	确信	那	这	是	仅仅	一个	灵感	试图	到	朦胧	这	真实的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

object	of	the	campaign	.
目的	的	这	活动	.

他确信这仅仅是一次精心策划的、旨在掩盖此次运动真正目的的尝试。

[wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] ,

We	learn	with	satisfaction	that	it	is	proposed	to	form	a	Ministry	of	Health	,
我们	学习	和	满意	那	它	是	建议的	到	形式	一个	部	的	健康	,

我们欣慰地得知，有人提议成立卫生部。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

for	many	of	the	Government	Departments	seem	to	be	suffering	from
为了	许多	的	这	政府	部门	似乎	到	是	痛苦	从

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] .

a	variety	of	complaints	.
一个	种类	的	投诉	.

许多政府部门似乎都面临着各种各样的投诉。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [lɔː] [keɪs] ,

In	connection	with	a	recent	law	case	,
在	联系	和	一个	最近的	法律	案件	,

就最近一起法律案件而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	which	a	certain	Mr	.	SHAW	was	referred	to	as	"	one	of	the	public	,
在	哪个	一个	肯定	先生	.	肖	曾是	指	到	作为	"	一	的	这	民众	,

其中一位名叫肖的先生被提及为"公众人物之一"，

" [wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ,

"	we	hasten	to	point	out	that	it	did	not	refer	to	Mr	.	GEORGE	BERNARD	SHAW	,
"	我们	趋	到	观点	出去	那	它	做过	不是	参考	到	先生	.	乔治	伯纳德	肖	,

我们在此郑重指出，这并非指乔治·萧伯纳先生。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt][ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] .

who	,	of	course	,	is	not	in	that	category	.
WHO	,	的	课程	,	是	不是	在	那	类别	.

当然，他并不属于这一类。

" ['piːnʌts] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,

"	Peanuts	,	"	says	The	Daily	Chronicle	,
"	花生	,	"	说道	这	日常的	编年史	,

《每日纪事报》称其为"花生"。

" [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fuːd] ['ekspɜːts] .

"	do	not	seem	to	be	receiving	the	attention	they	deserve	from	our	food	experts	.
"	做	不是	似乎	到	是	接收	这	注意力	他们	应得	从	我们的	食物	专家	.

"似乎没有得到我们食品专家应有的关注。"

" ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] ['ekspɜ:ts][dɪ'kleə(r)] [ðæt]

"	Several	of	our	younger	readers	who	profess	to	be	food	experts	declare	that
"	一些	的	我们的	年轻	读者	WHO	宣称	到	是	食物	专家	宣布	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:nʌts] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [k'eəz] [tu:; tə]

they	are	ready	to	attend	to	all	the	peanuts	that	our	contemporary	cares	to
他们	是	准备好	到	出席	到	全部	这	花生	那	我们的	当代的	关心	到

[pʊt][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

put	in	their	way	.
放	在	他们的	方式	.

"我们一些自称是美食专家的年轻读者表示，他们已经准备好接受我们这个时代想要摆在他们面前的所有花生。

[ɪn][ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [lɑ:st] [wi:k] [tu:] ['spæniʃ] ['ɒfɪsəz] ['wu:ndɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

In	a	duel	with	revolvers	last	week	two	Spanish	officers	wounded	one	another	.
在	一个	决斗	和	左轮手枪	最后的	星期	二	西班牙语	警官	受伤	一	其他	.

上周，两名西班牙军官在用左轮手枪决斗时互相击伤。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dju:əl] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɒzətɪvli]

We	have	all	along	maintained	that	duels	with	revolvers	are	becoming	positively
我们	有	全部	沿着	维持	那	决斗	和	左轮手枪	是	成为	积极地

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我们一直认为，用左轮手枪进行的决斗正变得越来越危险。

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['hændɪd][tu:; tə][em] .

A	cheque	for	twenty	-	five	million	dollars	has	just	been	handed	to	M	.
一个	查看	为了	二十	-	五	百万	美元	有	只是	到过	递交	到	M	.

[brɔ:n] ,

BRON	,
布朗	,

一张两千五百万美元的支票刚刚交给了M. BRON。

['deɪnɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

Danish	Minister	at	Washington	,	in	payment	for	the	Danish	West	Indies	.
丹麦语	部长	在	华盛顿	,	在	支付	为了	这	丹麦语	西方	印第斯	.

丹麦驻华盛顿大臣，作为对丹麦西印度群岛的补偿。

[ðɪs] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪnk'lu:dz] [kɒst][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

This	,	we	understand	,	includes	cost	of	packing	and	delivery	.
这	,	我们	理解	,	包括	成本	的	包装	和	送货	.

据我们了解，这包括包装和运输费用。

['mɑ:stə(r)] (['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent]) .

Master	(	after	the	event	)	.
掌握	(	后	这	事件	)	.

大师（事后）。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ðɪs] [peɪnz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

"	DO	YOU	KNOW	,	YOUNG	MAN	,	THAT	THIS	PAINS	ME	MUCH	MORE	THAN	IT
"	做	你	知道	,	年轻的	男人	,	那	这	疼痛	我	很多	更多的	比	它

[dʌz] [ju:; jʊ] ?

DOES	YOU	?
做	你	?

"年轻人，你知道吗，这件事让我比你痛苦得多？"

" [ðə; ði]['terə(r)] .

"	The	Terror	.
"	这	恐怖	.

"恐怖

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	NO	,	I	DIDN'T	KNOW	,	SIR	.
"	不	,	我	没有	知道	,	先生	.

“不，我不知道，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'spresɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [ai] [fiːl]

BUT	IF	THAT	ASSERTION	GENUINELY	EXPRESSES	YOUR	CONSIDERED	OPINION	I	FEEL
但	如果	那	断言	真的	表达	你的	经过考虑的	观点	我	感觉

['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

VERY	MUCH	BETTER	.
非常	很多	更好的	.

但是，如果这确实是你经过深思熟虑后的真实想法，那我感觉好多了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmɑːdʒə'riːn][ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn]

"	There	is	a	serious	shortage	of	margarine	and	many	people	have	been
"	那里	是	一个	严肃的	短缺	的	人造黄油	和	许多	人们	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] ['bʌtə(r)] .

compelled	to	fall	back	on	butter	.
被迫	到	落下	后退	在	黄油	.

“人造黄油严重短缺，许多人被迫改用黄油。”

[ə; eɪ] ['gɒsɪp] ['raɪtə(r)] [steɪts] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

A	gossip	writer	states	that	one	of	the	recent	additions	to	the	Metropolitan
一个	闲话	作家	各州	那	一	的	这	最近的	新增内容	到	这	大都会

['speʃ(ə)l] [kən'stæbjələri] [weɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stəʊn] .

Special	constabulary	weighs	seventeen	stone	.
特别的	警察	重量	十七	石头	.

一位八卦作家声称，最近加入伦敦警察厅特别警队的一名警员体重达17英石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [biːt] [ɔː(r)] [tuː] .

It	is	not	yet	decided	whether	he	will	take	one	beat	or	two	.
它	是	不是	然而	决定	无论	他	将要	拿	一	打	或者	二	.

目前尚未决定他将击倒一拍还是两拍。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [klæʃ] [wɪð]

There	is	to	be	no	General	Election	this	year	for	fear	that	it	might	clash	with
那里	是	到	是	不	一般的	选举	这	年	为了	害怕	那	它	可能	冲突	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔː(r)] .

the	other	War	.
这	其他	战争	.

今年不会举行大选，因为担心大选会与其他战争冲突。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪlətri] [ˌæbsən'tiː] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːt] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

Another	military	absentee	having	told	the	Thames	Police	Court	magistrate	that	he	did
其他	军队	缺席者	拥有	讲述	这	泰晤士河	警察	法庭	地方法官	那	他	做过

[nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ,

not	know	there	was	a	War	on	,
不是	知道	那里	曾是	一个	战争	在	,

另一名擅离职守的军人告诉泰晤士河警察法庭的法官，他不知道当时正处于战争状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] .

it	is	expected	that	the	Government	will	have	to	announce	the	fact	.
它	是	预期的	那	这	政府	将要	有	到	宣布	这	事实	.

预计政府将不得不公布这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .

It	is	no	longer	the	fashion	to	regard	the	British	as	a	degenerate	race	.
它	是	不	更长	这	时尚	到	看待	这	英国	作为	一个	退化	种族	.

把英国人视为堕落民族已经不再流行了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ræt] [klʌbz] [hæz; həz] [kɪld] [nəʊ]['fjuːə(r)]

Still	it	is	good	to	know	that	one	of	our	rat	clubs	has	killed	no	fewer
仍然	它	是	好的	到	知道	那	一	的	我们的	鼠	俱乐部	有	被杀	不	更少

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] .

than	three	hundred	of	these	ferocious	beasts	.
比	三	百	的	这些	凶猛	野兽	.

不过，令人欣慰的是，我们的一家灭鼠俱乐部已经杀死了至少三百只这种凶猛的野兽。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [pəʊst] ,

A	contemporary	suggests	that	we	may	yet	institute	a	system	of	pigeon	post	,
一个	当代的	建议	那	我们	可能	然而	研究所	一个	系统	的	鸽子	邮政	,

一位同时代的人建议我们或许可以建立一套信鸽邮递系统。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sɪst] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

and	thus	assist	the	postal	services	.
和	因此	协助	这	邮政	服务	.

从而帮助邮政服务。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [haʊs] - ['həʊldə(r)] [wɪl]

There	will	be	fine	mornings	when	the	exasperated	house	-	holder	will
那里	将要	是	美好的	早晨	什么时候	这	恼怒	房子	-	持有者	将要

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [ə'tempts]

be	waiting	behind	the	door	with	a	shot	-	gun	for	the	bird	which	attempts
是	等待	在后面	这	门	和	一个	射击	-	枪	为了	这	鸟	哪个	尝试

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ['peɪpəz] .

to	deliver	the	Income	Tax	papers	.
到	递送	这	收入	税	文件	.

总会有一些晴朗的早晨，恼怒的房主会拿着猎枪躲在门后，等着射杀试图送来所得税文件的鸟。

[tuː] ['lɪtɪgənts] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [haɪ] [kɔːt] [hæv; həv]['set(ə)ld][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

Two	litigants	in	the	Bombay	High	Court	have	settled	their	differences	by	agreeing	that
二	诉讼当事人	在	这	孟买	高的	法庭	有	定居	他们的	差异	经过	同意	那

[ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] [fʌnd] .

the	sum	in	dispute	shall	be	paid	into	the	War	Fund	.
这	和	在	争议	将	是	有薪酬的	进入	这	战争	基金	.

孟买高等法院的两名诉讼当事人达成和解，同意将争议款项支付给战争基金。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]

This	is	considered	to	be	a	marked	improvement	on	the	old	method	of	dividing
这	是	经过考虑的	到	是	一个	标记	改进	在	这	老的	方法	的	分割

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

it	between	the	lawyers	in	the	case	.
它	之间	这	律师	在	这	案件	.

这被认为比以前将赔偿金分配给案件中的律师的做法有了显著改进。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][wɔː(r)][eɪm] , " [sed] [kaʊnt] [vɒn] [run] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [haʊs]

"	It	is	my	supreme	war	aim	,	"	said	Count	VON	ROON	in	the	Prussian	House
"	它	是	我的	最高	战争	目的	,	"	说	数数	冯	房间	在	这	普鲁士	房子

[ɒv; əv] [lɔːdz] ,

of	Lords	,
的	领主	,

"这是我至高无上的战争目标，"冯·罗恩伯爵在普鲁士上议院说道。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnəsti] [skaɪ] [haɪ] .

"	to	keep	the	Throne	and	the	Dynasty	sky	high	.
"	到	保持	这	王座	和	这	王朝	天空	高的	.

"为了保住王位和王朝的荣耀。"

" [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒkt] [ðem; ðəm] [skaɪ] [haɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni]

"	Once	we	have	knocked	them	sky	high	the	Count	can	keep	them	in	any
"	一次	我们	有	敲门	他们	天空	高的	这	数数	能	保持	他们	在	任何

[əʊld] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪks] .

old	place	he	likes	.
老的	地方	他	点赞	.

"一旦我们把它们打到天上去，伯爵就可以把它们放在他喜欢的任何地方了。"

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['kɒnsət] [æt; ət] ['krɪplgeɪt] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['hɒst(ə)l]

At	a	recent	concert	at	Cripplegate	Institute	in	aid	of	St	.	Dunstan's	Hostel
在	一个	最近的	音乐会	在	残废门事件	研究所	在	援助	的	英石	.	邓斯坦的	旅馆

[fɔː(r); fə(r)] ['blaɪndɪd] ['səʊldʒəz] ,

for	Blinded	Soldiers	,
为了	失明	士兵	,

在最近于克里普尔盖特学院举行的一场为圣邓斯坦盲人士兵收容所筹款的音乐会上，

['laɪtnɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [kæts] [baɪ] ['luːɪs] [weɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] .

lightning	sketches	of	cats	by	Louis	WAIN	were	sold	by	auction	.
闪电	草图	的	猫	经过	路易斯	韦恩	是	卖	经过	拍卖	.

路易斯·韦恩创作的猫的速写作品被拍卖售出。

[ðə; ði] ['sketʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪt] - ['praulə] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] [məʊst]

The	sketching	of	these	night	-	prowlers	by	lightning	is	,	we	understand	,	a	most
这	素描	的	这些	夜晚	-	潜行者	经过	闪电	是	,	我们	理解	,	一个	最多

[ɪgˈzɪlərəreɪtɪŋ] [pə'sjuːt] ,

exhilarating	pursuit	,
令人振奋	追逐	,

据我们了解，用闪电描绘这些夜间出没者的轮廓是一项极其令人兴奋的活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] ,

but	the	opportunities	for	it	are	comparatively	rare	,
但	这	机会	为了	它	是	比较	稀有的	,

但这样的机会相对较少。

[ænd; ənd] [məʊst] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

and	most	artists	have	to	utilise	the	moon	or	the	searchlight	.
和	最多	艺术家	有	到	利用	这	月亮	或者	这	探照灯	.

大多数艺术家不得不借助月光或探照灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

It	is	announced	that	owing	to	the	shortage	of	paper	the	number	of
它	是	宣布	那	欠款	到	这	短缺	的	纸	这	数字	的

[ˌprɒpə'gændɪst] ['pæmflɪts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

propagandist	pamphlets	published	by	the	German	Government	will	be	diminished	.
宣传工作者	小册子	已发布	经过	这	德语	政府	将要	是	减少	.

据宣布，由于纸张短缺，德国政府将减少出版宣传册的数量。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]

The	decision	may	also	have	been	influenced	by	the	increasing	shortage	of
这	决定	可能	还	有	到过	影响	经过	这	增加	短缺	的

[n'juːtrəlz] .

neutrals	.
中立者	.

这一决定也可能受到了中性分子日益短缺的影响。

" ['fɑːðə(r)] ['wɛrɪŋz] [bəʊt] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['deɪndʒərəsli]

"	Father	Waring's	boat	became	jammed	while	being	lowered	and	hung	dangerously
"	父亲	警告的	船	成为	卡住	尽管	存在	降低	和	悬挂	危险地

,

,

,

"沃林神父的船在下放过程中卡住了，危险地悬挂着。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [kʌt][ðə; ði] ['kækl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] . " — [ðə; ði]

but	the	ship's	surgeon	cut	the	cackles	and	they	descended	safely	.	"	—	The
但	这	船的	外科医生	切	这	咯咯笑	和	他们	下降	安全	.	"	一	这

但船上的外科医生制止了咯咯声，他们安全下潜了。——

[ˌpaɪə'nɪə(r)] (['æləhəˌbæd])

Pioneer	(	Allahabad	)
先锋	(	阿拉哈巴德	)

先锋（阿拉哈巴德）

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒŋ] ['saɪlənt][men] .

Another	of	our	strong	silent	men	.
其他	的	我们的	强的	沉默的	男人	.

我们又一位沉默寡言的硬汉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['wiːknəsɪz] .

SYMPOSIUM	OF	THE	CENTRAL	WEAKNESSES	.
座谈会	的	这	中央	弱点	.

中心弱点研讨会。

['fɜːrdi] .

FERDIE	.
费迪	.

费迪。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][bæd]

My	nerves	are	feeling	rather	bad
我的	神经	是	感觉	相当	坏的

我感觉神经很不好。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['petrəugræd] .

About	the	news	from	Petrograd	.
关于	这	消息	从	彼得格勒	.

来自彼得格勒的新闻。

['briːfli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][zɑː(r)] ,

Briefly	,	and	speaking	as	a	Tsar	,
简要地	,	和	请讲	作为	一个	沙皇	,

简而言之，以沙皇的身份来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

I	think	the	game	has	gone	too	far	.
我	思考	这	游戏	有	已消失	也	远的	.

我觉得这场游戏玩得太过火了。

[wen] ['lɪbəti] [gets] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]

When	Liberty	gets	on	the	wing
什么时候	自由	获得	在	这	翼

当自由女神像展翅高飞

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ðə; ði] [θɪŋ] .

You	cannot	always	stop	the	thing	.
你	不能	总是	停止	这	事物	.

你不可能总是阻止这件事发生。

[vaɪsɪz][frɒm; frəm] [ɪl] [ɪg'zæmpl] [grəʊ] ,

Vices	from	ill	examples	grow	,
恶习	从	患病的	示例	生长	,

不良榜样滋生恶习。

[ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][gəʊ] .

And	I	might	be	the	next	to	go	.
和	我	可能	是	这	下一个	到	去	.

我可能就是下一个。

['tiːnoʊ] .

TINO	.
蒂诺	.

蒂诺。

[jes] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

Yes	,	what	has	happened	over	there
是的	,	什么	有	发生	超过	那里

是的，那边到底发生了什么事?

[meɪ] ['veri] [wel] [ə'kɜː(r)] [ˌels'weə(r)] .

May	very	well	occur	elsewhere	.
可能	非常	出色地	发生	别处	.

这种情况很可能发生在其他地方。

['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [meɪ] [pruːv] [æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz]

Fortune	with	me	may	prove	as	fickle	as
财富	和	我	可能	证明	作为	反复无常	作为

我的命运或许会像.....一样变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [lə'mentɪd] ['nɪkələs] .

It	did	with	poor	lamented	NICHOLAS	.
它	做过	和	贫穷的	哀叹	尼古拉斯	.

可怜的尼古拉斯也因此而哀叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

It	was	a	silly	thing	to	do
它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做

这样做很愚蠢。

[tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tuː] ;

To	ape	the	airs	of	WILLIAM	TWO	;
到	猿	这	播出	的	威廉	二	;

模仿威廉二世的腔调;

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ,

I	cannot	think	what	I	was	at	,
我	不能	思考	什么	我	曾是	在	,

我完全想不起来我当时在做什么了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəkræt] .

Trying	to	be	an	autocrat	.
尝试	到	是	一个	独裁者	.

试图成为独裁者。

['mɛməd] .

MEHMED	.
穆罕默德	.

穆罕默德。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['djuːbiəs] [təʊn]

I	take	a	very	dubious	tone
我	拿	一个	非常	可疑	语气

我的语气非常怀疑。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɑːləz] [əʊn] .

About	the	fate	of	Allah's	Own	.
关于	这	命运	的	真主的	自己的	.

关于真主子民的命运。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːk] ['pɑːrtiz] [biːn] [maɪ] [beɪn]
The **Young** **Turk** **Party's** **been** **my** **bane**
这 年轻的 土耳其人 党的 到过 我的 祸根

青年土耳其党一直是我的祸根。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
And **caused** **me** **hours** **and** **hours** **of** **pain** **;**
和 导致 我 小时 和 小时 的 疼痛 ;

给我造成了数小时的痛苦;

[bʌt; bət] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] [pɪl] ,
But **,** **what** **would** **be** **a** **bitterer** **pill** **,**
但 , 什么 会 是 一个 更苦涩 丸 ,

但是，还有什么比这更苦涩的呢?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] ['jʌŋgə] [stɪl] ,
There **may** **be** **others** **younger** **still** **,**
那里 可能 是 其他的 年轻 仍然 ,

可能还有更年轻的，

[huː] , [ɪf] [ðə; ði] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'baʊt] ,
Who **,** **if** **the** **facts** **should** **get** **about** **,**
WHO , 如果 这 事实 应该 得到 关于 ,

如果真相大白于天下，

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Would **want** **to** **rise** **and** **throw** **me** **out** **.**
会 想 到 上升 和 扔 我 出去 .

他们会想站起来把我赶出去。

['fɜːrdi] .
FERDIE **.**
费迪 .

费迪。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪljəm] [k'eəz]
I **don't** **believe** **that** **WILLIAM** **cares**
我 不 相信 那 威廉 关心

我不认为威廉会在乎。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'feəz] .
One **little** **fig** **for** **my** **affairs** **.**
一 小的 如图 为了 我的 事务 .

一小块无花果，用于我的事务。

[hiː; hi] [rəʊpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'sɜːn]
He **roped** **me** **in** **to** **this** **concern**
他 绳索 我 在 到 这 忧虑

他把我拉进了这个担忧之中。

['sɪmpli] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [tɜːn] ;
Simply **to** **serve** **his** **private** **turn** **;**
简单地 到 服务 他的 私人的 转动 ;

仅仅是为了满足他个人的需求;

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teə(r); tɪə]
And **never** **shed** **a** **single** **tear**
和 绝不 棚 一个 单身的 撕

而且从未流过一滴眼泪

['əʊvə(r)] [maɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [mə'nɑːstər] .
Over **my** **loss** **of** **Monastir** **.**
超过 我的 损失 的 莫纳斯提尔 .

失去莫纳斯提尔让我感到悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] ,

For	tuppence	,	if	I	saw	my	way	,
为了	两便士	, 如果	我	锯	我的	方式	,	

就算只花两便士，如果我能走的话，

[aɪˈd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['eni] [deɪ] .

I'd	join	the	others	any	day	.
ID	加入	这	其他的	任何	天	.

我随时都愿意加入他们。

['tiːnoʊ] .

TINO	.
蒂诺	.

蒂诺。

[lɑːst][jɪə(r)] ([ɪts] ['meməri] [stɪl] [ɪz] [griːn]) [əʊ]

Last	year	(	its	memory	still	is	green	)	O
最后的	年	(	它是	记忆	仍然	是	绿色的	)	哦

去年（记忆犹新）

[haʊ] ['wɪljəm] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['tiːnoʊ] !

How	WILLIAM	loved	his	precious	TINO	!
如何	威廉	喜爱	他的	宝贵的	蒂诺	!

威廉多么爱他心爱的蒂诺啊!

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt]['aʊə(r)]['fæməli][taɪz]

He	talked	about	our	family	ties
他	谈话	关于	我们的	家庭	领带

他谈到了我们的家庭关系。

[ænd; ənd][sent][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][spaɪz] .

And	sent	me	such	a	lot	of	spies	.
和	发送	我	这样的	一个	很多	的	间谍	.

他们还派了好多间谍来安插我。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][fəʊz][bɪˈgæn][tuː; tə] [skwiːz]

But	since	his	foes	began	to	squeeze
但	自从	他的	敌人	开始	到	挤

但自从他的敌人开始施压以来

[maɪ][gʌnz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːs]

My	guns	inside	the	Peloponnese
我的	枪支	里面	这	伯罗奔尼撒半岛

我的枪在伯罗奔尼撒半岛境内

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː][hæz; həz] [siːst] ;

His	interest	in	me	has	ceased	;
他的	兴趣	在	我	有	停止	;

他已经不再对我感兴趣了;

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	do	not	like	it	in	the	least	.
我	做	不是	喜欢	它	在	这	至少	.

我一点也不喜欢。

['mɛməd] .

MEHMED	.
穆罕默德	.

穆罕默德。

[aɪ] [lent] [hɪm] [truːps] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [slæk] ,

I	lent	him	troops	when	things	were	slack	,
我	借出的	他	军队	什么时候	事物	是	松弛	,

我趁着局势缓和的时候借给他一些兵力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [woʊnt] [peɪ] - [ɪm] [bæk] .

And	now	the	beast	won't	pay	'	em	back	.
和	现在	这	兽	惯于	支付	-	呃	后退	.

现在这头野兽不会还他们钱了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃnz] ['eni] " [laɪn]

He	never	mentions	any	"	line
他	绝不	提及	任何	"	线

他从未提及任何"台词"。

" [ɒv; əv] ['hɪndənˌbɜːrgz] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

"	Of	HINDENBURG'S	in	Palestine	.
"	的	兴登堡号	在	巴勒斯坦	.

"兴登堡号在巴勒斯坦的飞行表演队。"

[aɪ] ['kænɒt] [sliːp] ; [aɪ] [get] [sʌtʃ] [frait]

I	cannot	sleep	;	I	get	such	frights
我	不能	睡觉	;	我	得到	这样的	惊吓

我睡不着，总是被吓到。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɑːk] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

During	these	dark	Arabian	Nights	.
期间	这些	黑暗的	阿拉伯	夜晚	.

在这些黑暗的阿拉伯之夜里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə; eɪ] [ˌdiː iː 'em] .

But	he	—	he	doesn't	care	a	dem	.
但	他	—	他	不	关心	一个	民主	.

但他——他根本不在乎。

[əʊ] ['ælə; ə'lɑː] !

O	Allah	!
哦	真主	!

真主啊！

[əʊ] [dʒə'ruːsələm] !

O	Jerusalem	!
哦	耶路撒冷	!

耶路撒冷啊！

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ðə; ði] [wʌn] [njuː] [sprɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

"	THE	ONE	NEW	SPRING	FASHION	.
"	这	一	新的	春天	时尚	.

"唯一一款全新春季时尚单品。"

['evri] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [ðə; ði] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [njuː] ['gɑːmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

Every	woman	who	wants	the	most	economical	new	garment	,	should	buy	to	-	morrow's
每一个	女士	WHO	想要	这	最多	经济	新的	服装	,	应该	买	到	-	明天

['deɪli] [sketʃ] . " — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .

DAILY	SKETCH	.	"	—	Evening	Standard	.
日常的	草图	.	"	—	晚上	标准	.

每位想要购买最经济实惠的新衣服的女性，都应该购买明天的《每日素描》杂志。——《伦敦晚报》

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ?

It	sounds	cheap	,	but	would	it	wear	?
它	声音	便宜的	,	但	会	它	穿	?

听起来很廉价，但它耐用吗?

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
BLANCHE'S LETTERS .
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

[sə'saɪəti] " [wɔː(r)] - ['wɜːkəz] .
SOCIETY " WAR - WORKERS .
社会 " 战争 - 工人 .

社会"战争工人。

" ['dɪərɪst] ['dæfni] , — [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] [ʌn'mɪkst]
" DEAREST DAPHNE , — The scarcity of paper isn't altogether an unmixed
" 亲爱的 芫 , — 这 缺乏 的 纸 不是 共 一个 未混合的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

亲爱的达芙妮：纸张短缺并不完全是一件坏事，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wʌnz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as far as one's correspondence is concerned .
作为 远的 作为 一个人的 一致 是 担心的 .

就通信而言。

['lɛtəz] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːsəm] ,
Letters that don't matter , letters from the insignificant and the boresome ,
信件 那 不 事情 , 信件 从 这 微不足道 和 这 无聊的 ,
['sɪmpli] [ɑːrnt] ['ɑːnsə(r)d] .
simply aren't answered .
简单地 不是 回答 .

无关紧要的信件，来自无足轻重之人或无聊之人的信件，我们根本不予回复。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [spɜː(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['məʊmənt] [nəʊts] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪn'taɪmz] ['huːə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)]
For small spur - of - the - moment notes to one's intimes who're not too far
为了 小的 刺 - 的 - 这 - 片刻 笔记 到 一个人的 时代 妓女 不是 也 远的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

对于那些离得不太远的亲朋好友来说，可以写一些简短的、即兴的便条。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [sleɪts] .
there's quite a little feeling for using slates .
有 相当 一个 小的 感觉 为了 使用 石板 .

人们对使用石板的感觉并不强烈。

[wʌn] [raɪts] [wɒt] [wʌnz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [wʌnz] [sleɪt] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dɪli] [ə; eɪ]
One writes what one's to say on one's slate (which may be just as dilly a
一 写 什么 一个人的 到 说 在 一个人的 石板 (哪个 可能 是 只是 作为 迪利 一个
['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
little affair as you please ,
小的 事务 作为 你 请 ,

人们把自己要说的话写在石板上（这可以是任何你喜欢的琐碎小事），

[wɪð] [pleɪn][ɔː(r)] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] [freɪm] , [ɪ'næmld] ['mɒnəgræm][ɔː(r)]['kɒrənet] ,
with plain or chased silver frame , enamelled monogram or coronet ,
和 清楚的 或者 追逐 银 框架 , 珐琅 字母组合 或者 冠 ,

饰以素面或雕花银框、珐琅字母组合或皇冠图案

[ænd; ənd]['pens(ə)l] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn]) , [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and pencil hanging by a little silver chain) , and sends it by a servant .
和 铅笔 绞刑 经过 一个 小的 银 链) , 和 发送 它 经过 一个 仆人 .

还有一根用小银链挂着的铅笔），并让仆人送去。

[wen] [ðə; ði] [noʊts] [biːn] [riːd] , [ɪts] [waɪpt] [ɒf] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt]

When	the	note's	been	read	,	it's	wiped	off	,	the	answer	written	,	and	the	slate
什么时候	这	笔记	到过	读	,	它是	擦拭	离开	,	这	回答	书面	,	和	这	石板

[brɔːt] [bæk] .

brought	back	.
带来	后退	.

读完纸条后，将其擦掉，写下答案，然后将石板交还回去。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['freɪgrənt] ?

Isn't	that	fragrant	?
不是	那	香	?

真香啊！

[aɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][set] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

I	may	claim	to	have	set	this	fashion	.
我	可能	宣称	到	有	放	这	时尚	.

我或许可以自诩为这种时尚的开创者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['veri] ['vɔɪənt] [sleɪt] [ɪz][nɒt][dʒʌst] - [səʊ] .

Of	course	a	very	voyant	slate	is	not	just	-	so	.
的	课程	一个	非常	先知	石板	是	不是	只是	-	所以	.

当然，一块极具预知能力的石板并非总是如此。

[ðə; ði] - - - ['wʊmən] [set] [ʌp][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['hevɪli] - [tʃeɪst] [gəʊld]

The	Bullyon	-	Boundermere	woman	set	up	one	with	a	deep	,	heavily	-	chased	gold
这	-	-	-	女士	放	向上	一	和	一个	深的	,	重度	-	追逐	金子

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

布利昂-邦德米尔的那位女士制作了一款带有深色、雕花繁复的金框的耳环。

[ænd; ənd] " [biː] . - [biː] . " [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [set] [wɪð] [bɪg]['daɪəməndz] .

and	"	B	.	-	B	.	"	at	the	top	set	with	big	diamonds	.
和	"	B	.	-	B	.	"	在	这	顶部	放	和	大的	钻石	.

顶部镶嵌着大钻石的"B.-B."字样。

[sɛst] [bjɛ] [el] !

C'est	bien	elle	!
是	好	艾莉	!

C'est bien elle!

[ʃɪd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm]

She'd	used	it	only	half	-	a	-	dozen	times	when	it	was	snatched	from
棚	用过的	它	仅有的	一半	-	一个	-	打	时代	什么时候	它	曾是	抢夺	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	footwoman	,
她	女侍	,

她只用了五六次，就被从她的女仆那里抢走了。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] , [ænd; ənd]['hæznt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] !

who	was	taking	it	to	somebody's	house	,	and	hasn't	been	heard	of	since	!
WHO	曾是	采取	它	到	某人的	房子	,	和	还没有	到过	听到	的	自从	!

他当时正要把东西送到某人家里，之后就杳无音信了！

['piːp(ə)l] [huː] ['mætə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪŋ] " [wɔː(r)] - [taɪm] [ˌkɒrə'spɒndəns]

People	Who	Matter	gave	a	double	-	page	to	illustrating	"	War	-	Time	Correspondence
人们	WHO	事情	给予	一个	双倍的	-	页	到	图示	"	战争	-	时间	一致

[sleɪts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['liːdəz] .

Slates	of	Social	Leaders	.
石板	的	社会的	领导人	.

《重要人物》杂志用两页篇幅刊登了"战时社会领袖通信集"。

" [maɪ] ['sleɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['stelə] - , [ænd; ənd] ['bɛrəlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] .

"	My	slate's	there	,	and	Stella	Clackmannan's	,	and	Beryl's	and	several	more	.
"	我的	石板的	那里	,	和	斯特拉	-	,	和	绿柱石的	和	一些	更多的	.

"我的石板在那里，还有斯特拉·克拉克曼南的，贝丽尔的，以及其他几位的。"

- [prə'pəʊ] ,

-	À	propos	,
-	提案		,

顺便一提，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] " [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)] - ['wɜːkəz] " [ðev] [biːn] ['hævɪŋ]

have	you	seen	the	series	of	"	Well	-	known	War	-	Workers	"	they've	been	having
有	你	已见	这	系列	的	"	出色地	-	已知	战争	-	工人	"	他们有	到过	拥有

['leɪtli] [ɪn]['piːp(ə)l] [huː] ['mætə(r)] ?

lately	in	People	Who	Matter	?
最近	在	人们	WHO	事情	?

你有没有看过《重要人物》节目最近推出的"知名战时工作者"系列节目?

['ðer] ['riːəli] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] .

They're	really	quite	worth	while	.
它们是	真的	相当	值得	尽管	.

它们真的很有价值。

[ðeəz; ðəz][dɪə(r)]['lɑːlɑː] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] " ['ɒlgə] " [trentʃ] [kəʊts] (['kɑːki]

There's	dear	Lala	Middleshire	in	one	of	those	charming	"	Olga	"	trench	coats	(	khaki
有	亲爱的	拉拉	-	在	一	的	那些	迷人	"	奥尔加	"	沟	外套	(	卡其色

[feɪs] - [klɒθ] [laɪnd] [self] - ['kʌləd] ['sætɪn][ænd; ənd] [wɪð] [bɪg] ,

face	-	cloth	lined	self	-	coloured	satin	and	with	big	,
脸	-	布	衬里	自己	-	有色	缎	和	和	大的	,

可爱的拉拉·米德尔郡穿着一件迷人的"奥尔加"风衣（卡其色面布衬里，同色缎面，宽大），

['lʌvli] , [gɪlt] - [ænd; ənd] - [ɪ'næmld] ['bʌtnz]) , [haɪ] [braʊn] [buːts] ,

lovely	,	gilt	-	and	-	enamelled	buttons	)	,	high	brown	boots	,
迷人的	,	镀金	-	和	-	珐琅	按钮	)	,	高的	棕色的	靴子	,

精美的镀金珐琅纽扣），棕色高筒靴，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['beldʒən][kæps] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tæsl] ['wægɪŋ]

and	one	of	those	saucy	little	Belgian	caps	with	a	distracting	little	tassel	wagging
和	一	的	那些	风骚的	小的	比利时人	帽子	和	一个	分散注意力	小的	流苏	摇尾巴

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

还有一顶俏皮的比利时小帽子，前面有个很显眼的流苏在摇晃。

[ðə; ði] [pɪki] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [teɪks] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['wɜːrkərz] [lʌntʃ] ,

The	pickie	is	called	"	The	Duchess	of	Middleshire	Takes	a	War	-	Worker's	Lunch	,
这	皮基	是	称为	"	这	公爵夫人	的	-	需要	一个	战争	-	工人的	午餐	,

这篇评论名为《米德尔郡公爵夫人与战时工人共进午餐》，

" [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɑːlɑː][ɪz] [ʃəʊn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [æt; ət] [tuː]

"	and	dear	Lala	is	shown	standing	by	a	table	,	looking	so	bravely	at	two
"	和	亲爱的	拉拉	是	所示	常设	经过	一个	桌子	,	寻找	所以	勇敢地	在	二

['kʌtlits] ,

cutlets	,
肉饼	,

而可爱的拉拉则站在桌旁，勇敢地看着两块肉排。

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bred] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
a **potato** **,** **a** **piece** **of** **war** **bread** **,** **a** **piece** **of** **war** **cheese** **and** **a** **small**
一个 土豆 , 一个 片 的 战争 面包 , 一个 片 的 战争 奶酪 和 一个 小的
['pʊdɪŋ] .
pudding **.**
布丁 .

一个土豆、一块军用面包、一块军用奶酪和一小块布丁。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [hə:'maiəni] ['ʃrɒpʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɔːntɪŋ] [leɪs] [ænd; ənd] ['tæfɪtə] ['mɔːnɪŋ]
Then **there's** **Hermione** **Shropshire** **,** **in** **a** **perfectly** **haunting** **lace** **and** **taffetas** **morning**
然后 有 赫敏 什罗普郡 , 在 一个 完美 令人难忘 蕾丝 和 塔夫绸 早晨
[rəʊb] ,
robe **,**
长袍 ,

还有赫敏·什罗普郡，她穿着一件完美而令人难忘的蕾丝和塔夫绸晨袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ([mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs]) ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] !
with **a** **clock** **near** **her** **(** **marked** **with** **a** **cross** **)** **pointing** **to** **eight** **o'clock** **!**
和 一个 钟 靠近 她 (标记 和 一个 叉) 指向 到 八 点钟 !

她旁边有一个钟（上面有个十字标记），指针指向八点钟方向！

([ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [naʊ] ,
(**She** **lets** **her** **maid** **dress** **her** **at** **that** **hour** **now** **,**
(她 让我们 她 女佣 裙子 她 在 那 小时 现在 ,

（她现在这个时候会让女仆给她穿衣服，）

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [mjuː'nɪʃnz] .)
so **that** **the** **girl** **may** **go** **and** **make** **munitions** **.** **)**
所以 那 这 女孩 可能 去 和 制作 弹药 .)

这样，女孩就可以去制造军火了。）

[ænd; ənd] - - [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs]
And **Edelfleda** **Saxonbury** **is** **shown** **in** **an** **evening** **gown** **,** **wearing** **her** **famous**
和 - - 是 所示 在 一个 晚上 袍 , 穿着 她 著名的
[pɜːlz] .
pearls **.**
珍珠 .

照片中，埃德尔弗莱达·萨克森伯里身着晚礼服，佩戴着她著名的珍珠项链。

[ʃiːz] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk]
She's **leaning** **her** **chin** **on** **her** **hand** **and** **gazing** **with** **a** **sweet** **wistful** **look**
她是 倾斜 她 下巴 在 她 手 和 凝视 和 一个 甜的 怅惘 看
[æt; ət][æn; ən]['ɪnset] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒst(ə)l] [weə(r)] [ʃiːz] [wɒʃt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [kwaɪt]
at **an** **inset** **view** **of** **the** **hostel** **where** **she's** **washed** **plates** **and** **cups** **quite**
在 一个 插入 看法 的 这 旅馆 在哪里 她是 洗过 盘子 和 杯子 相当
['sevrəl] [taɪmz] .
several **times** **.**
一些 时代 .

她手托着下巴，带着甜蜜而又怅然的眼神凝视着旅馆的局部景象，她曾多次在那里洗盘子和杯子。

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɪki] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ['piːp(ə)l][hæv; həv]
And **last** **but** **not** **least** **there's** **a** **pickie** **that** **the** **journalist** **people** **have**
和 最后的 但 不是 至少 有 一个 皮基 那 这 记者 人们 有
[dʌbd] ,
dubbed **,**
被誉为 ,

最后，还有一位被记者们称为“挑剔鬼”的人。

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɑ:pintəz] , " [et][vwɑ:'lɑ:]['berəl] ,
" **Distinguished** **Society** **Women** **distinguish** **themselves** **as** **Carpenters** **,** **"** **et** **voilà** **Beryl** **,**
" 杰出的 社会 女性 区分 他们自己 作为 木匠 , " 等 瞧! 贝丽尔 ,
[bæbz][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [blɑ:ntʃ] ,
Babs **and** **your** **Blanche** **,**
芭布斯 和 你的 布兰奇 ,

"杰出的社交名媛们以木匠的身份脱颖而出"，瞧，贝丽尔、芭布斯和你的布兰奇，

[ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [kri:m] [sɜ:dʒ] [ˌəʊvər'ɔ:l] [θɪŋz] , [wɪð] ['hæməz] , [pleɪnz] ,
in **delicious** **cream** **serge** **overall** **things** **,** **with** **hammers** **,** **planes** **,**
在 可口的 奶油 哔叽 全面的 事物 , 和 锤子 , 飞机 ,

用美味的奶油酥皮做各种东西，包括锤子、刨子等。

[ænd; ənd] [sɔ:z] [im'brɔidəd] [ɪn] ['kru:əlz] [ɒn][ðə; ði][bɪg][skweə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] [tɜ:n] - [ʌp] [kʌfs] ,
and **saws** **embroidered** **in** **crewels** **on** **the** **big** **square** **collars** **and** **turn** **-** **up** **cuffs** **,**
和 锯子 绣花 在 刺绣 在 这 大的 正方形 项圈 和 转动 - 向上 袖口 ,

大方领和翻边袖口上绣着锯齿图案，

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məsli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:rpəntərz] [kæps] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][rest] - [hʌt] [wɪv] [dʒʌst]
and **enormously** **becoming** **carpenter's** **caps** **,** **looking** **at** **a** **rest** **-** **hut** **we've** **just**
和 非常 成为 木匠的 帽子 , 寻找 在 一个 休息 - 小屋 我们已经 只是
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

看着我们刚刚完工的休息小屋，它们看起来就像是巨大的木匠帽。

[əʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ,
Oh **,** **my** **dearest** **and** **best** **,**
哦 , 我的 亲爱的 和 最好的 ,

哦，我最亲爱的，我最好的，

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ju:v] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['kɑ:rpənt] !
you **don't** **know** **what** **it** **is** **to** **live** **till** **you've** **learned** **to** **carpent** **!**
你 不 知道 什么 它 是 到 居住 直到 你已经 学习 到 木匠 !

学会木工之前，你永远不知道什么是真正的生活！

[ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] !
It's **positively** **enthralling** **!**
它是 积极地 引人入胜 !

真是太引人入胜了！

[wen] [wɪr] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [wɪr] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] — [meɪz][ɪl] [foʊ] [ˌes'i:] [tɛr] !
When **we're** **skilful** **enough** **we're** **to** **go** **abroad** **—** **mais** **il** **faut** **se** **taire** **!**
什么时候 是 熟练 足够的 是 到 去 国外 — 麦斯 il 错误 塞 泰尔 !

当我们足够熟练时，我们就要出国——mais il faut se taire!

[aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [naʊ] .
I **don't** **see** **why** **we** **shouldn't** **go** **now** **.**
我 不 看 为什么 我们 不应该 去 现在 .

我不明白我们为什么现在不去。

[wɪr] [æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] .
We're **as** **skilful** **as** **we** **shall** **ever** **be** **.**
是 作为 熟练 作为 我们 将 曾经 是 .

我们的技艺已经达到了巅峰。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] [hæd; həd][nəʊ] [dɔ:z] [wʌts] [ðæt] ['mætə(r)] ?
And **even** **if** **one** **or** **two** **of** **our** **huts** **had** **no** **doors** **what's** **that** **matter** **?**
和 甚至 如果 一 或者 二 的 我们的 小屋 有 不 门 是什么 那 事情 ?

就算我们有一两间小屋没有门，那又有什么关系呢?

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [nəʊ][dɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊl] — [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni]
Besides , a hut with no door has a tremendous pull — there wouldn't be any
除了 , 一个 小屋 和 不 门 有 一个 巨大的 拉 — 那里 不会 是 任何
[drɑːfts] !
draughts !
起草 !

此外，没有门的茅屋具有巨大的吸引力——不会有穿堂风！

['ɛvriˌwʌnz] ['fjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][hæv; həv] ['triːtɪd] ['sɪbɪl] ['iːst'hæmptən]
Everyone's furious at the way the powers that be have treated Sybil Easthampton
每个人的 狂怒 在 这 方式 这 权力 那 是 有 治疗 西比尔 伊斯特汉普顿
.
:
.

所有人都对当权者对待西比尔·伊斯特汉普顿的方式感到愤怒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [lʌv] [dɑːns] [ɪz] .
You know what a wonderful thing her Ollyoola Love Dance is .
你 知道 什么 一个 精彩的 事物 她 - 爱 舞蹈 是 .

你知道她的奥利奥拉爱情舞有多么美妙吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]
Of course she's lived among the Ollyoolas and knows them in all their
的 课程 她是 居住地 之中 这 - 和 知道 他们 在 全部 他们的
[muːdz] .
moods .
情绪 .

她当然和奥利奥拉一家生活在一起，了解他们的各种情绪。

(['ðer] ['neɪtɪvz] ['sʌmweə(r)] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːmz]
(They're natives somewhere ever and ever so far off , where there are palms
(它们是 本地人 某处 曾经 和 曾经 所以 远的 离开 , 在哪里 那里 是 棕榈树
[ænd; ənd]['kɒrəl] [riːfs] ,
and coral reefs ,
和 珊瑚 珊瑚礁 ,

（它们原产于非常非常遥远的地方，那里有棕榈树和珊瑚礁，）

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [mʌtʃ] .)
and the people don't believe in wrapping themselves up much .)
和 这 人们 不 相信 在 包装 他们自己 向上 很多 .)

人们不太喜欢把自己裹得严严实实。）

[ænd; ənd][səʊ] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔː(r)] [fʌnd] ['mætɪneɪ] .
And so she's given the dance at a great many War Fund matinees .
和 所以 她是 给定 这 舞蹈 在 一个 伟大的 许多 战争 基金 午场 .

所以她在许多战争基金午场演出中表演了这段舞蹈。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['dʒɪmi] ['ʃaːp] , ['deərɪŋ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
That little Mrs . Jimmy Sharpe , daring to criticise it ,
那 小的 太太 . 吉米 夏普 , 大胆 到 批评 它 ,

那位小吉米·夏普太太，竟然敢批评它，

[sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [dɑːns] ;
said there was too much Ollyoola and not enough dance ;
说 那里 曾是 也 很多 - 和 不是 足够的 舞蹈 ;

他说奥利奥拉舞太多，舞蹈太少；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [huː] [kaʊnts] ['sɪmpli] [reɪvz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but everybody who counts simply raves about it .
但 大家 WHO 计数 简单地 锐舞 关于 它 .

但所有有影响力的人都对它赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [sʌm; səm]['mænɪdʒə(r)]['pɜːs(ə)n] ['ɒfəd] ['sɪbɪl] [bɪg] [tɜːmz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	when	some	manager	person	offered	Sybil	big	terms	to	do	it
和	然后	,	什么时候	一些	经理	人	提供	西比尔	大的	条款	到	做	它

[æt; ət][ðə; ði] " [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ,

at	the	"	Incandescent	,
在	这	"	白炽灯	,

然后，当某个经理人向西比尔提供优厚的条件，让她在"Incandescent"公司做这件事时，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːmd] " [ðæt] ,

"	he	was	"	officially	informed	"	that	,
"	他	曾是	"	官方	知情的	"	那	,

他"被正式告知":

[ɪf] [ðə; ði] - [lʌv] [dɑːns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði] " [ˌɪnkæn'des(ə)nt] " [wʊd] [biː; bi] " [pleɪst]

if	the	Ollyoola	Love	Dance	went	into	the	bill	the	"	Incandescent	"	would	be	"	placed
如果	这	-	爱	舞蹈	去	进入	这	账单	这	"	白炽灯	"	会	是	"	放置

[aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] " !

out	of	bounds	"	!
出去	的	界限	"	!

如果 Ollyoola Love Dance 被列入演出节目单，"Incandescent" 将会被"排除在外"!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , - ?

What	do	you	,	do	you	think	of	that	,	m'amie	?
什么	做	你	,	做	你	思考	的	那	,	-	?

你觉得怎么样，亲爱的?

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ɑːtɪstri] [laɪk][ðə; ði] - [lʌv] [dɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] !

A	piece	of	sheer	artistry	like	the	Ollyoola	Love	Dance	to	be	treated	so	!
一个	片	的	透明	艺术性	喜欢	这	-	爱	舞蹈	到	是	治疗	所以	!

像奥利奥拉爱情舞这样纯粹的艺术作品就应该受到如此对待!

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [nɒt]['əʊnli] [ɑː'tɪstɪkli] [bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

And	it's	wonderful	not	only	artistically	but	scientifically	.
和	它是	精彩的	不是	仅有的	艺术上	但	科学地	.

它不仅在艺术上令人惊叹，在科学上也同样精彩。

[iːtʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['sɪbəlz] [ə'meɪzɪŋ] ['rɪgl] [ænd; ənd][skwəːm][ænd; ənd] [krautʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋz]

Each	of	dear	Sybil's	amazing	wriggles	and	squirms	and	crouches	and	springs
每个	的	亲爱的	西比尔的	惊人的	蠕动	和	蠕动	和	蹲伏	和	弹簧

[ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] — [ɪg'zæktli] [wɒt] [æn; ən] - [dʌz] [wen] [ɪts] [ɪn] [lʌv] .

is	absolutely	true	—	exactly	what	an	Ollyoola	does	when	it's	in	love	.
是	绝对地	真的	—	确切地	什么	一个	-	做	什么时候	它是	在	爱	.

亲爱的西比尔的每一次惊人的扭动、蠕动、蹲伏和跳跃都是绝对真实的——这正是一只奥利奥拉在恋爱时所做的事情。

[wɪr] [ɔːl][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] - [lʌv] [dɑːns] [æt; ət][wɔː(r)] [fʌnd]

We're	all	glad	to	think	we	can	still	see	the	Ollyoola	Love	Dance	at	War	Fund
是	全部	高兴的	到	思考	我们	能	仍然	看	这	-	爱	舞蹈	在	战争	基金

[ˌmætɪ'neɪz] .

matinées	.
午场	.

我们都很高兴还能在战争基金的午场演出中看到《奥利奥拉爱情舞》。

['evə(r)] [ðaɪn] ,

Ever	thine	,
曾经	你的	,

永远属于你，

[blɑːntʃ] .

BLANCHE	.
布兰奇	.

布兰奇。

[ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlz] .
The Secrets of the Sales .
这 秘密 的 这 销售量 .

销售的秘密。

" [ə; eɪ]['splendɪd][laɪn][ɪn] ['kɔ:sits] , [ɪn][faɪn] [waɪt] [ku:'ti:l] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊld][æt; ət] 14s .
" A splendid line in corsets , in fine white coutil , usually sold at 14s .
" 一个 灿烂 线 在 紧身胸衣 , 在 美好的 白色的 coutil , 通常 卖 在 14s .

"一系列精美的束身衣，采用优质白色斜纹棉布制成，通常售价为 14 先令。"

11d . , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [seɪl] [æt; ət] 17s .
11d . , are offered sale at 17s .
11d . , 是 提供 销售 在 17s .

11d，售价为 17 先令。

11d .
11d .
11d .

11d.

[i:tʃ] . " — ['fæʃnz]
each . " — Fashions
每个 . " — 时尚

每一种。"——时尚

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
for All .
为了 全部 .

为了所有人。

" ['brɪtɪʃ] ['hæri] [ðə; ði] ['enəmi] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
" BRITISH HARRY THE ENEMY . " — Provincial Paper .
" 英国的 哈利 这 敌人 . " — 省级 纸 .

"英国哈里是敌人。"——省报。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
And all this time the Germans have been under the impression that it was
和 全部 这 时间 这 德国人 有 到过 在下面 这 印象 那 它 曾是
['brɪtɪʃ] ['tɒmi] .
British Tommy .
英国 汤米 .

而德国人一直以为那是英国士兵汤米。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ˌælɪ'mentərɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
ALIMENTARY INTELLIGENCE .
消化 智力 .

食品情报。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
MR . PUNCH .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kən'trəʊl] [fu:d] [hɪə(r)] ?
" DO YOU CONTROL FOOD HERE ?
" 做 你 控制 食物 这里 ?

"你们这里的食物供应有控制权吗？"

" [kəˌmɪʃə'neə(r)] .
" **COMMISSIONAIRE** .
" 门警 .

“门警。

" [wel] , [sɜ:(r)] , - [kən'trəʊl] - [ɪz] [pə'hæps] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɜ:d] .
" **WELL** , **SIR** , - **CONTROL** - **IS** **PERHAPS** **RATHER** **A** **STRONG** **WORD** .
" 出色地 , 先生 , - 控制 - 是 也许 相当 一个 强的 单词 .

“先生，‘控制’这个词或许有点太重了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [gɪv] [hɪnts] [tu:; tə] ['haʊshəʊldə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɪʃu:] - [greɪv] ['wɔ:nɪŋz] . -
BUT **WE** **GIVE** **HINTS** **TO** **HOUSEHOLDERS** , **AND** **WE** **ISSUE** - **GRAVE** **WARNINGS** . -
但 我们 给 提示 到 住户 , 和 我们 问题 - 严重 警告 . -

但我们会给住户一些提示，并发出“严重警告”。

" (['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][glæd][tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [mɔ:(r)]['dræstɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)]
" (**Mr** . **Punch** , **however** , **is** **glad** **to** **note** **that** **more** **drastic** **regulations** **are**
" (先生 . 冲床 , 然而 , 是 高兴的 到 笔记 那 更多的 剧烈 法规 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] .)
about **to** **be** **enforced** .)
关于 到 是 强制执行 .)

（不过，潘奇先生欣慰地注意到，更严格的法规即将实施。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE **WATCH** **DOGS** .
这 手表 狗 .

看门狗。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — ['refrəns] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wɪð'drɔ:əl] .
MY **DEAR** **CHARLES** , — **Reference** **the** **German** **withdrawal** .
我的 亲爱的 查尔斯 , — 参考 这 德语 退出 .

亲爱的查尔斯：——请参考德国撤军的情况。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [mə'ʃi:n] - [laɪk]['ɔ:də(r)] ,
The **matter** **is** **proceeding** **in** **machine** - **like** **order** ,
这 事情 是 进行中 在 机器 - 喜欢 命令 ,

事情进展得井然有序，如同机器运转一般。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [men][tu:; tə] [krɒs] [nəʊ] - [mænz] [lænd][wɒz; wəz][maɪ'self][ɪn]
and **one** **of** **the** **first** **great** **men** **to** **cross** **No** - **Man's** **Land** **was** **myself** **in**
[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][kɑ:z] .
the **noblest** **of** **cars** .
这 最高贵 的 汽车 .

而我，就是最早穿越无人区的伟人之一，驾驶着最尊贵的汽车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['temprəri] [ænd; ənd] [fɔ:'tju:ɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [pʊt]
It **was** , **I** **confess** , **a** **purely** **temporary** **and** **fortuitous** **arrangement** **which** **put**
它 曾是 , 我 承认 , 一个 纯粹 暂时的 和 偶然 安排 哪个 放
[ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,
me **in** **such** **a** **conveyance** ,
我 在 这样的 一个 输送 ,

我承认，让我乘坐这辆车完全是一种临时的、偶然的安排。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eksələntli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m]

but	I	had	the	feeling	that	it	was	excellently	fitted	to	my	particular	form
但	我	有	这	感觉	那	它	曾是	非常出色	适配	到	我的	特别的	形式

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,

of	greatness	,
的	伟大	,

但我感觉它非常适合我这种独特的伟大方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai]

and	there	were	moments	when	I	was	so	enamoured	of	it	that	I
和	那里	是	时刻	什么时候	我	曾是	所以	坠入爱河	的	它	那	我

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [hɪd][ðeə(r)] [tɪl]

was	on	the	verge	of	getting	into	a	hole	with	it	and	staying	hid	there	till
曾是	在	这	边缘	的	获得	进入	一个	洞	和	它	和	入住	隐藏	那里	直到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	end	of	the	War	.
这	结尾	的	这	战争	.

有好几次，我都对它如此着迷，以至于我几乎要和它一起躲进一个洞里，直到战争结束。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [həʊl][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][æt; ət] ['evri] [krɒs] - [rəʊdz] ,

Just	the	right	hole	was	provided	at	every	cross	-	roads	,
只是	这	正确的	洞	曾是	假如	在	每一个	叉	-	道路	,

每个十字路口都预留了一个恰到好处的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˌwʊdnt] [traɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:ldz] .

but	the	driver	wouldn't	try	them	and	went	round	by	the	fields	.
但	这	司机	不会	尝试	他们	和	去	圆形的	经过	这	字段	.

但司机不愿尝试，而是绕道田野。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flætnd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɛvəd] [fru:t] - [tri:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ri:d] [æz; əz]

Of	the	flattened	villages	and	the	severed	fruit	-	trees	you	will	have	read	as
的	这	扁平的	村庄	和	这	切断	水果	-	树木	你	将要	有	读	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] .

much	as	I	have	seen	.
很多	作为	我	有	已见	.

你所读到的关于被夷为平地的村庄和被砍断的果树的描述，和我亲眼所见的一样多。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gru:səm] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wʌn] [tʃɑ:d] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It's	a	gruesome	business	,	but	one	charred	village	is	much	like	another	,	and	the
它是	一个	令人毛骨悚然	商业	,	但	一	烧焦的	村庄	是	很多	喜欢	其他	,	和	这

[saɪt] [ɪz] ,

sight	is	,
视线	是	,

这的确是一件令人毛骨悚然的事，但一个被烧毁的村庄与另一个大同小异，景象也令人不寒而栗。

[ə'læs] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] ['naʊədeɪz] .

alas	,	a	familiar	one	nowadays	.
唉	,	一个	熟悉的	一	如今	.

唉，如今这已是司空见惯的事了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɔ:l] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l]

For	me	all	else	was	forgotten	in	speechless	admiration	of	the	French	people
为了	我	全部	别的	曾是	被遗忘的	在	无言	钦佩	的	这	法语	人们

.

:

.

我对法国人民的敬佩之情溢于言表，其他一切都被抛诸脑后。

[ðeə(r)][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][əˌdæptə'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] .

Their	self	-	restraint	and	adaptability	are	beyond	words	.
他们的	自己	-	克制	和	适应性	是	超过	字	.

他们的自制力和适应能力简直令人难以置信。

[ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
These hundreds of honest people ,
这些 数百 的 诚实的 人们 ,

这数百名诚实的人，

[dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
just relieved from the domineering of the Master Swine and restored to
只是 松了口气 从 这 盛气凌人 的 这 掌握 猪 和 恢复 到
[ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [frɑːns] [ə'gen] ,
their own good France again ,
他们的 自己的 好的 法国 再次 ,

刚刚摆脱了猪猡的统治，重获自由，回到了他们美好的法国。

[wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][hɪ'sterɪk(ə)l][nɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
were neither hysterical nor exhausted .
是 两者都不 歇斯底里的 也不 筋疲力尽的 .

既不歇斯底里，也不疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðeə(r)] ['hæpi] [selvz] , ['veri] [pliːzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
They were just their happy selves , very pleased about it all , standing in their
他们 是 只是 他们的 快乐的 自我 , 非常 高兴 关于 它 全部 , 常设 在 他们的
['dɔːˌweɪz] ,
doorways ,
门口 ,

他们一如既往地快乐，对这一切都感到非常满意，站在各自的门口。

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz][wʌn] [maɪt]
strolling about the market - place , watching the march of events as one might
漫步 关于 这 市场 - 地方 , 观看 这 行进 的 活动 作为 一 可能
[wɒtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
watch a play .
手表 一个 玩 .

漫步在集市上，看着事情的发展，就像看戏一样。

['evri] [haʊs] [hæd; həd][ɪts]['trɪkələ(r)] ['breɪvli] ['flaɪɪŋ] ; [weə(r)] [ðeid] [gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][səʊ]
Every house had its tricolor bravely flying ; where they'd got them from so
每一个 房子 有 它是 三色 勇敢地 飞行 ; 在哪里 他们会 得到 他们 从 所以
[suːn] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
soon I don't know ,
很快 我 不 知道 ,

每家每户都勇敢地飘扬着三色旗；我不知道他们这么快就从哪里弄来了这些旗子。

[bʌt; bət][nəʊ] ['frentʃmən] ['evə(r)] [jet] [feɪld] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
but no Frenchman ever yet failed , under any circumstances ,
但 不 法国人 曾经 然而 失败的 , 在下面 任何 情况 ,

但迄今为止，没有一个法国人在任何情况下失败过。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
to produce exactly the right thing at exactly the right moment .
到 生产 确切地 这 正确的 事物 在 确切地 这 正确的 片刻 .

在恰当的时机生产出恰当的产品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld]['ædˌdʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði] [meˈriː] [huː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eni]
There was a nice old Adjoint at the Mairie who wasn't for doing any
那里 曾是 一个 好的 老的 伴随 在 这 市政厅 WHO 不是 为了 正在做 任何
['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,
business at all ,
商业 在 全部 ,

市政厅里有一位和蔼的老助理，他根本不做任何生意。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔː'mæləti] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .

with	the	English	or	anyone	else	,	until	a	certain	formality	had	been	observed	.
和	这	英语	或者	任何人	别的	,	直到	一个	肯定	正式	有	到过	观察到	.

与英国人或其他任何人交谈，直到遵守一定的礼仪为止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['brændi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] ,

He	had	a	bottle	of	old	brandy	in	his	cellar	,
他	有	一个	瓶子	的	老的	白兰地	在	他的	地窖	,

他的地窖里有一瓶陈年白兰地。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [aɪ] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

which	somehow	or	other	had	escaped	the	German	eye	these	last	two	years	.
哪个	不知何故	或者	其他	有	逃脱	这	德语	眼睛	这些	最后的	二	年	.

在过去的两年里，不知何故，这件事竟然逃过了德国人的注意。

[ðɪs] , [sed] [mə'sjɜː] ,

This	,	said	Monsieur	,
这	,	说	先生	,

先生说，

[hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi]

had	first	to	be	disposed	of	before	any	other	business	could	conceivably	be
有	第一的	到	是	处置	的	前	任何	其他	商业	可以	或许	是

[entə'teɪnd] . . .

entertained	.	.	.
娱乐	.	.	.

首先必须处理好这件事，才能考虑其他任何事务.....

[aɪ] ['gæðəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [risk] [mʌtʃ] , ['evriθɪŋ] ['pɒsəbli] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [tuː]

I	gathered	he	had	risked	much	,	everything	possibly	,	in	keeping	this	bottle	two
我	聚集	他	有	冒险	很多	,	一切	可能	,	在	保持	这	瓶子	二

[j'iəz] ;

years	;
年	;

我了解到，他为了保存这瓶酒两年，冒了很大的风险，甚至可能付出了一切;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

but	nothing	on	earth	would	induce	him	to	retain	it	two	minutes	longer	.
但	没有什么	在	地球	会	诱导	他	到	保持	它	二	分钟	更长	.

但世上没有任何东西能让他再多保留两分钟。

['mædəm] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

Madame	,	the	doctor's	wife	,	approached	me	as	a	friend	with	a	request	.
夫人	,	这	医生的	妻子	,	接近	我	作为	一个	朋友	和	一个	要求	.

医生的妻子，那位夫人，以朋友的身份来找我，提出了一个请求。

[wʊd] [aɪ] ['ekspədaɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

Would	I	expedite	a	letter	to	her	people	,	to	announce	her	restoration
会	我	加快	一个	信	到	她	人们	,	到	宣布	她	恢复

[tuː; tə] ['lɪbəti] ?

to	liberty	?
到	自由	?

我能否尽快向她的人民寄送一封信，宣布她恢复自由?

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mə'dæmz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

I	was	at	Madame's	disposal	.
我	曾是	在	夫人的	处理	.

我任由夫人驱使。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letə(r)] .

She	handed	me	the	letter	.
她	递交	我	这	信	.

她把信递给了我。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] [daʊn] .

I	observed	that	the	envelope	was	not	closed	down	.
我	观察到	那	这	信封	曾是	不是	关闭	向下	.

我发现信封没有封好。

[mə'dæmz] [lʊk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,

Madame's	look	indicated	that	this	was	intentional	,
夫人的	看	表明的	那	这	曾是	故意	,

夫人的表情表明这是她故意的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	her	expression	indicated	that	this	was	the	sort	of	thing	she	was
和	她	表达	表明的	那	这	曾是	这	种类	的	事物	她	曾是

[juːst] [tuː; tə] .

used	to	.
用过的	到	.

她的表情表明，她对这种事情早已习以为常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wiːpɪŋ] , [nəʊ] [ɪk'striːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

There	was	no	weeping	,	no	extreme	emotion	.
那里	曾是	不	哭泣	,	不	极端	情感	.

没有哭泣，也没有任何极端情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	philosophical	detachment	,	a	very	prevalent	humour	,	and	,
那里	曾是	一个	哲学	分离	,	一个	非常	流行	幽默	,	和	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

for	the	rest	,
为了	这	休息	,

有一种哲学式的超脱感，一种非常普遍的幽默感，至于其他方面，

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [deɪ] .

signs	of	a	quiet	waiting	for	"	The	Day	.
标志	的	一个	安静的	等待	为了	"	这	天	.

静静等待"那一天"的迹象。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɒn]

"	There	is	only	one	day	for	France	,	the	day	of	the	arrival	of	Frenchmen	on
"	那里	是	仅有的	一	天	为了	法国	,	这	天	的	这	到达	的	法国人	在

['dʒɜːmən] [sɔɪl] .

German	soil	.
德语	土壤	.

"对于法国来说，只有一天，那就是法国人踏上德国土地的那一天。"

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'raɪv] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ,

When	the	English	arrive	in	Germany	there	will	be	nothing	doing	,
什么时候	这	英语	到达	在	德国	那里	将要	是	没有什么	正在做	,

当英国人抵达德国时，一切都将化为乌有。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['ɔːdərs] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'luːt] [ɔːl] [sə'vɪljənz] [ænd; ənd]

except	some	short	and	precise	orders	that	we	must	salute	all	civilians	and
除了	一些	短的	和	精确的	订单	那	我们	必须	礼炮	全部	平民	和

[peɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [baɪ] ;

pay	double	for	what	we	buy	;
支付	双倍的	为了	什么	我们	买	;

除了几条简短而明确的命令，例如我们必须向所有平民敬礼，以及购买商品时支付双倍价格；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'raɪv] [ɪn] ['dʒɜ:məni] . . . [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [send] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

but	when	the	French	arrive	in	Germany	. . .	and	Heaven	send	we	are	going
但	什么时候	这	法语	到达	在	德国	. . .	和	天堂	发送	我们	是	去

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [wel] [ɪn] !

to	help	them	to	get	well	in	!
到	帮助	他们	到	得到	出色地	在	!

但是当法国人抵达德国时……老天保佑，我们将帮助他们顺利进入德国！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['kʌrənt] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ði:z] [ɪ'vents] ,

There	is	a	story	current	,	turning	on	these	events	,
那里	是	一个	故事	当前的	,	转弯	在	这些	活动	,

围绕这些事件，有一个正在酝酿的故事线。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

of	a	young	German	officer	and	an	official	correspondence	.
的	一个	年轻的	德语	官	和	一个	官方的	一致	.

一位年轻德国军官的一封官方信件。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

It	just	possibly	may	be	true	,
它	只是	可能	可能	是	真的	,

这或许是真的。

[sɪns] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [lɒt] [ðeə(r)] [mait] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] ['tɒlərəb(ə)l]

since	even	among	such	a	rotten	lot	there	might	conceivably	have	been	one	tolerable
自从	甚至	之中	这样的	一个	烂	很多	那里	可能	或许	有	到过	一	可容忍的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

因为即使在这样一群烂人中，也可能有一个还算过得去的人。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪn'tri:gd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['wɪndəʊ] ,

The	Higher	Command	had	been	much	intrigued	as	to	a	church	window	,
这	更高	命令	有	到过	很多	好奇	作为	到	一个	教会	窗户	,

上级指挥部对一扇教堂窗户非常感兴趣。

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ([ɪn] ['raɪtɪŋ]) [ɪg'zæktli] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] ;

wanting	to	know	(	in	writing	)	exactly	why	and	how	it	had	been	broken	;
想要	到	知道	(	在	写作	)	确切地	为什么	和	如何	它	有	到过	破碎的	;

想知道（以书面形式）它究竟为什么以及如何被损坏；

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['haɪə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

or	rather	,	as	it	was	the	German	Higher	Command	,
或者	相当	,	作为	它	曾是	这	德语	更高	命令	,

或者更确切地说，是德国最高指挥部

[ɪg'zæktli] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'brəʊkən] .

exactly	why	and	how	it	had	been	allowed	to	remain	unbroken	.
确切地	为什么	和	如何	它	有	到过	允许	到	保持	未破	.

究竟是什么原因以及如何让它保持完整无缺。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] [ə'feəz] [dɪ'veləp] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði]

You	know	how	these	affairs	develop	in	interest	and	excitement	as	the
你	知道	如何	这些	事务	发展	在	兴趣	和	激动	作为	这

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['pɑ:sɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

correspondence	passes	down	and	down	,
一致	通过	向下	和	向下	,

你知道，随着信件往来不断深入，这些事情会变得多么有趣和令人兴奋。

[frɒm; frəm] [wʌn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	formation	to	another	,
从	一	形成	到	其他	,

从一种阵型到另一种阵型，

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ɜːdʒənsi][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ðeɪ] [weə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ]

and	what	an	air	of	urgency	and	bitterness	they	wear	when	they	reach
和	什么	一个	空气	的	紧迫性	和	苦味	他们	穿	什么时候	他们	抵达

[ðə; ði][lɑːst][mæn] .

the	last	man	.
这	最后的	男人	.

当他们找到最后一个人时，脸上洋溢着多么急迫和痛苦的神情啊。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['sʌbltən] ,

In	this	case	the	young	German	subaltern	,
在	这	案件	这	年轻的	德语	下级军官	,

在这种情况下，这位年轻的德国下级军官……

[huː] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɒn] [huːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn]

who	had	no	one	else	below	him	on	whom	to	put	the	burden	of	explaining	in
WHO	有	不	一	别的	以下	他	在	谁	到	放	这	负担	的	解释	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他手下没有其他人可以让他承担书面解释的责任，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][slɪp] ,

took	advantage	of	his	position	,	and	wrote	upon	a	slip	,
采取	优势	的	他的	位置	,	和	写道	之上	一个	滑	,

他利用自己的身份，在一张纸条上写道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : " [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['brɪtɪʃ]

which	he	attached	to	the	top	of	the	others	:	"	To	Officer	Commanding	British
哪个	他	随附的	到	这	顶部	的	这	其他的	:	"	到	官	指挥	英国

[truːps] .

Troops	.
军队	.

他将其附在其他信件的顶部："致英国军队指挥官。"

[pɑːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] , [æz; əz] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eəriə] . . . .

Passed	to	you	,	please	,	as	this	town	is	now	in	your	area	.	.	.	.
通过了	到	你	,	请	,	作为	这	镇	是	现在	在	你的	区域	.	.	.	.

请把这个镇子转给你，因为它现在属于你的管辖范围了……

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [teɪl] ['ɪz(ə)nt] [truː] ,

"	Probably	the	tale	isn't	true	,
"	大概	这	故事	不是	真的	,

"这个故事很可能不是真的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['dʒɜːmən]

for	if	the	officer	was	a	German	he	must	have	had	German
为了	如果	这	官	曾是	一个	德语	他	必须	有	有	德语

[blʌd] [ɪn][hɪm] ,

blood	in	him	,
血	在	他	,

如果这名军官是德国人，那么他身上一定流着德国人的血。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɜːmən] [blʌd] [ɪn][hɪm][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

and	if	he	had	German	blood	in	him	there	couldn't	be	room	for	anything
和	如果	他	有	德语	血	在	他	那里	不能	是	房间	为了	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

如果他身上流淌着德国人的血液，那就不可能有其他任何血统。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

certainly	not	for	a	sense	of	humour	.
当然	不是	为了	一个	感觉	的	幽默	.

当然不是为了幽默感。

[wiː; wi] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;

We	stayed	longer	than	we	should	have	done	;
我们	入住	更长	比	我们	应该	有	完毕	;

我们停留的时间比应该停留的时间要长;

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ten]

this	was	an	occasion	upon	which	one	could	not	insist	on	the	limit	of	ten
这	曾是	一个	场合	之上	哪个	一	可以	不是	坚持	在	这	限制	的	十

['hændʃeɪk] [pə(r)]['pɜːs(ə)n] .

handshakes	per	person	.
握手	每	人	.

在这种场合，不能坚持每人最多握手十次的限制。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] - , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ]['juːnɪfɔːm] ,

I	was	delayed	also	by	the	Institutrice	,	who	wanted	to	borrow	my	uniform	,
我	曾是	延迟	还	经过	这	-	,	WHO	通缉	到	借	我的	制服	,

学院院长也耽搁了我一会儿，她想借我的制服。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] [æt; ət]

so	that	she	might	put	it	on	and	so	be	in	a	position	to	start	right	off	at
所以	那	她	可能	放	它	在	和	所以	是	在	一个	位置	到	开始	正确的	离开	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这样她就可以穿上它，然后立刻开始工作。

['peɪɪŋ] [bæk] .

paying	back	.
付费	后退	.

偿还。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

She	meant	it	too	,
她	意思是	它	也	,

她也是这么想的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs]

and	I	should	not	be	surprised	to	hear	that	she's	been	caught	doing	it	by	this
和	我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	那	她是	到过	捕捉	正在做	它	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

听说她现在被抓到做这件事，我一点也不觉得意外。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] [fɔːm] .

Her	mother	was	there	in	great	form	.
她	母亲	曾是	那里	在	伟大的	形式	.

她母亲当时精神很好。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Asked	for	her	opinion	of	the	dear	departed	,
问	为了	她	观点	的	这	亲爱的	已离开	,

当被问及对逝者的看法时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

she	said	she	had	already	told	it	to	themselves	and	saw	no	reason	to
她	说	她	有	已经	讲述	它	到	他们自己	和	锯	不	原因	到

['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

alter	it	.
改变	它	.

她说她已经告诉过自己这件事了，觉得没有理由改变它。

" [ðeɪ] [meɪk] [wɔː(r)]['əʊnli][ɒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .

"	They	make	war	only	on	women	and	children	;	they	are	lâches	.
"	他们	制作	战争	仅有的	在	女性	和	孩子们	;	他们	是	-	.

他们只对妇女和儿童发动战争；他们是懒惰的。

" [maɪ][en] . [siː] . [əʊ] . [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ]

"	My	N	.	C	.	O	.	got	out	his	pocket	-	dictionary	to	discover	the	exact	meaning
"	我的	N	.	C	.	哦	.	得到	出去	他的	口袋	-	字典	到	发现	这	精确的	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

“我的士官拿出袖珍词典，想查明这个词的确切含义。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

She	told	us	he	needn't	trouble	;	it	meant	two	months	'	imprisonment	.
她	讲述	我们	他	不必	麻烦	;	它	意思是	二	几个月	-	监禁	.

她告诉我们他不必惹麻烦；那意味着两个月的监禁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] , [tuː] .

She	had	a	face	like	a	russet	apple	—	a	very	nice	russet	apple	,	too	.
她	有	一个	脸	喜欢	一个	赤褐色	苹果	—	一个	非常	好的	赤褐色	苹果	,	也	.

她的脸长得像一颗红褐色的苹果——而且是非常漂亮的红褐色苹果。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] ,

We	didn't	get	away	before	dark	,
我们	没有	得到	离开	前	黑暗的	,

天黑前我们没能逃走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ə'baʊt] [njuː] ['kʌntri] [wen]

and	we	found	it	very	hard	to	discover	our	way	about	new	country	when
和	我们	成立	它	非常	难的	到	发现	我们的	方式	关于	新的	国家	什么时候

[lɑːdʒ] [hʌŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

large	hunks	of	it	were	missing	altogether	.
大的	帅哥	的	它	是	丢失的	共	.

当一个国家的很大一部分地区完全消失时，我们发现很难在这个新国家里找到方向。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,

One	of	the	party	would	walk	on	to	find	the	way	,
一	的	这	派对	会	走	在	到	寻找	这	方式	,

队伍中有一人会继续往前走，寻找出路。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ai] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

and	later	I	would	go	forth	to	find	him	.
和	之后	我	会	去	前进	到	寻找	他	.

之后我会去找他。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rəʊd] ['stretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]

We	could	see	the	road	stretching	away	in	front	of	us	for	kilometres
我们	可以	看	这	路	伸展	离开	在	正面	的	我们	为了	公里

;

;

;

我们可以看到前方道路绵延数公里；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['twenti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][nɪl] .

but	between	us	and	it	there	would	be	twenty	yards	of	nil	.
但	之间	我们	和	它	那里	会	是	二十	码	的	零	.

但我们和它之间隔着二十码的空地。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kɑ:(r)] [ɪ'ventʃuəli] [lɜ:nt] [tu:; tə][stænd][ɒn][ɪts] [bæk] [wi:lz] ,

However	,	the	car	eventually	learnt	to	stand	on	its	back	wheels	,
然而	,	这	车	最终	学会了	到	站立	在	它是	后退	车轮	,

然而，这辆车最终学会了用后轮站立。

[klaɪm] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [wei] [həʊm] [ə'krɒs] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [kən'fɜ:md] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]

climb	hedges	and	make	its	way	home	across	country	,	having	confirmed	its	general
爬	对冲	和	制作	它是	方式	家	穿过	国家	,	拥有	确认的	它是	一般的

[ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,

opinion	of	the	Bosch	,
观点	的	这	博世	,

它爬上树篱，穿过乡村回到家，这更加印证了它对博世的总体看法。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['əʊnli] [gʊd] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [di'strɔi] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['prɒpəti]

that	he	is	only	good	at	one	thing	,	and	that	is	destroying	other	people's	property
那	他	是	仅有的	好的	在	一	事物	,	和	那	是	摧毁	其他	人们的	财产

.

:

.

他只会做一件事，那就是破坏他人的财产。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bæk] [ɪn] ['kʌmfət] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

I	am	now	back	in	comfort	again	,	and	able	to	remember	your	suffering	.
我	是	现在	后退	在	舒适	再次	,	和	有能力的	到	记住	你的	痛苦	.

我现在又恢复了舒适，能够想起你当时的痛苦。

[ai][send][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] ['bʊli] [bi:f] ([wʌn]) [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ([tu:]) ,

I	send	herewith	a	slice	of	bully	beef	(	one	)	and	potatoes	(	two	)	,
我	发送	此附	一个	片	的	欺负	牛肉	(	一	)	和	土豆	(	二	)	,

随信附上一块咸牛肉和两个土豆。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [tɔ:p'i:dəʊd] , [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] ,

hoping	that	they	will	not	be	torpedoed	,	and	urging	you	to	hang	on	,
希望	那	他们	将要	不是	是	被鱼雷击中	,	和	敦促	你	到	悬挂	在	,

希望他们不会被鱼雷击中，并敦促你坚持住。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['dʒɜ:məni] , [ɪf] ['əʊnli]

for	we	are	now	beginning	to	think	of	moving	towards	Germany	,	if	only
为了	我们	是	现在	开始	到	思考	的	移动	向	德国	,	如果	仅有的

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

因为我们现在开始考虑移居德国，哪怕只是为了看看，

[wen] [wi:; wi][get][ðeə(r)] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

when	we	get	there	,	exactly	what	the	Frenchman	has	been	evolving	in	his	mind
什么时候	我们	得到	那里	,	确切地	什么	这	法国人	有	到过	演变	在	他的	头脑

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

all	this	time	.
全部	这	时间	.

当我们到达那里时，就会明白这位法国人这段时间以来一直在脑海中酝酿的究竟是什么。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

" [wel] , [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vəʊt] [æt; ət] [lɑːst] . "
" WELL , SO YOU'RE GOING TO HAVE THE VOTE AT LAST . "
" 出色地 , 所以 你是 去 到 有 这 投票 在 最后的 . "

“好吧，你们终于要投票了。”

" [əʊ] , ['əʊnli] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" OH , ONLY WOMEN OVER THIRTY , YOU KNOW . "
" 哦 , 仅有的 女性 超过 三十 , 你 知道 . "

“哦，只有三十岁以上的女性才行，你知道的。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['lʊdəndɔːrf] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .
" General Ludendorff has received the Red Eagle of the First Class .
" 一般的 鲁登道夫 有 已收到 这 红色的 鹰 的 这 第一的 班级 .

“鲁登道夫将军荣获一级红鹰勋章。”

" — ['sentrəl] [njuːz] .
" — Central News .
" — 中央 消息 .

——中央新闻。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] .
An appropriate reward for his rapid flight .
一个 合适的 报酬 为了 他的 迅速的 航班 .

这是对他迅捷飞行应有的奖励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [lʊk] [aʊt] !
" LOOK OUT !
" 看 出去 !

“当心!

[jʊr; jər] [kən'faundidli] ['klʌmzi] !
YOU'RE CONFOUNDEDLY CLUMSY !
你是 要命 笨拙 !

你真是笨得不可思议!

" [njuː] [ə'sɪstənt] .
" New Assistant .
" 新的 助手 .

新助理。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] - [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ['naʊədeɪz] .
" WELL , YOU CAN'T BE PARTICKLER WHAT YOU DO NOWADAYS .
" 出色地 , 你 不能 是 - 什么 你 做 如今 .

“好吧，你现在做的事情不能再有趣了。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] [ə'fɔ:] , [ænd; ənd][ai] - [et; eɪt][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][dʒɒb] — [si:]

I	NEVER	WAS	A	BARBER	AFORE	,	AND	I	'	ATE	AND	DESPISE	THE	JOB	—	SEE
我	绝不	曾是	一个	理发师	之前	,	和	我	-	吃	和	鄙视	这	工作	—	看
?																
?																
?																

我以前从来没当过理发师，而且我非常讨厌这份工作——明白了吗?

" ['kɒmreɪdz] .

"	COMRADES	.
"	同志们	.

同志们。

[ɪn] ['evri] [həʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)]['wɪstf(ə)l]['feɪsɪz] ,

In	every	home	in	England	you	will	find	their	wistful	faces	,
在	每一个	家	在	英格兰	你	将要	寻找	他们的	怅惘	面孔	,

在英国的每个家庭里，你都能看到他们流露出的惆怅之情。

[weə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , ['laɪɪŋ] ['ləʊnli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Where	,	weary	of	adventure	,	lying	lonely	by	the	fire	,
在哪里	,	厌倦	的	冒险	,	说谎	孤独	经过	这	火	,

厌倦了冒险，独自一人躺在火堆旁，

[ʌn'tɛmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

Untempted	by	the	sunlight	and	the	call	of	open	spaces	,
未受诱惑	经过	这	阳光	和	这	称呼	的	打开	空间	,

它不为阳光和开阔空间的召唤所动，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

They	are	listening	,	listening	,	listening	for	the	step	of	their	desire	.
他们	是	聆听	,	聆听	,	聆听	为了	这	步	的	他们的	欲望	.

他们正在倾听，倾听，倾听着他们渴望的下一步。

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] , [wi:; wi][rɪ'membə(r)][ɔ:l][ðə; ði][traɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ,

And	,	watching	,	we	remember	all	the	tried	and	never	failing	,
和	,	观看	,	我们	记住	全部	这	尝试	和	绝不	失败	,

看着这一切，我们不禁想起所有尝试过且从未失败过的事情。

[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [j'iəz] [æt; ət] [hi:l] ;

The	good	ones	and	the	game	ones	that	have	run	the	years	at	heel	;
这	好的	一个	和	这	游戏	一个	那	有	跑步	这	年	在	脚跟	;

那些优秀的球员和那些多年来一直兢兢业业的球员;

[əʊld][skæmp] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['bædʒə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Old	Scamp	that	killed	the	badger	single	-	handed	by	the	railing	,
老的	恶棍	那	被杀	这	獾	单身的	-	递交	经过	这	栏杆	,

老斯坎普单枪匹马地在栏杆边杀死了獾。

[ænd; ənd][fæn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['rætə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪfti] [ɒf] [ðə; ði] [ri:l] .

And	Fan	,	the	champion	ratter	,	with	her	fifty	off	the	reel	.
和	扇子	,	这	冠军	捕鼠器	,	和	她	五十	离开	这	卷轴	.

还有冠军捕鼠人范，她一共打出了50只老鼠。

[ðə; ði] ['bɪtʃɪz] ['ʌndə(r)] - - [wɪð] ['hæklz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['slɔ:tə(r)] ,

The	bitches	under	Ranksboro	'	with	hackles	up	for	slaughter	,
这	婊子	在下面	-	-	和	哈克尔斯	向上	为了	屠宰	,

兰克斯伯勒手下的母狗们，都竖起了毛，等着被宰杀。

[ðə; ði]['ɒtə(r)] [haʊndz] [ɒn] - [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:t][ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] ['baʊəz] ,

The	otter	hounds	on	Irfon	as	they	part	the	alder	bowers	,
这	獭	猎犬	在	-	作为	他们	部分	这	桤木	鲍尔斯	,

伊尔方河上的猎獭犬们拨开桤木枝叶，

[ðə; ði] ['tʌftərz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][stæg] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɔ:nə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

The	tufters	drawing	to	their	stag	above	the	Horner	Water	,
这	簇绒	绘画	到	他们的	麀	多于	这	霍纳	水	,

簇绒鸟聚集在霍纳河上方的雄鹿身边，

[ðə; ði] ['setəz] [ɒn][ben]['loʊmənd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['heðə(r)] ['flaʊəz] .

The	setters	on	Ben	Lomond	when	the	purple	heather	flowers	.
这	二传手	在	本	洛蒙德	什么时候	这	紫色的	希瑟	花朵	.

当紫石楠花盛开时，本洛蒙德山上的塞特尔人。

[ðə; ði] ['kɒli] ['klaɪmɪŋ] ['tʃevɪət] [tu:; tə] [hed] [hɪz; ɪz] [hɪl] [ʃi:p] ['strɪŋɪŋ] ,

The	collie	climbing	Cheviot	to	head	his	hill	sheep	stringing	,
这	柯利犬	攀登	切维厄特	到	头	他的	爬坡道	羊	串	,

牧羊犬爬上切维厄特山，去引导它的羊群。

[ðə; ði] ['dændi] ['dɪgɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [skɑ:rz] ,

The	Dandie	digging	to	his	fox	among	the	Lakeside	scars	,
这	丹迪	挖掘	到	他的	狐狸	之中	这	湖边	疤痕	,

丹迪在湖边伤痕中挖着他的狐狸，

[ðə; ði]['klʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [flaɪt] [ɪz] ['wɪŋɪŋ]

The	Clumber	in	the	marshes	when	the	evening	flight	is	winging
这	克伦伯	在	这	沼泽	什么时候	这	晚上	航班	是	翅膀

当傍晚的鸟儿展翅飞翔时，沼泽地里的克伦伯河畔。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gi:s] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [θru:] [ðə; ði][rəʊz] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] .

And	the	wild	geese	coming	over	through	the	rose	light	and	the	stars	.
和	这	荒野	鹅	未来	超过	通过	这	玫瑰	光	和	这	明星	.

野鹅穿过玫瑰色的光芒和繁星飞过。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt][ɪn] ['pɪti][tu:; tə] [i:tʃ] ['feɪθf(ə)l][wʌn] [ðæts] ['fretɪŋ]

And	my	heart	goes	out	in	pity	to	each	faithful	one	that's	fretting
和	我的	心	去	出去	在	遗憾	到	每个	忠实	一	那就是	烦躁

我由衷地同情每一位忧心忡忡的信徒。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [kɒt] [ɔ:(r)]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Day	by	day	in	cot	or	castle	with	his	dim	eyes	on	the	door	.
天	经过	天	在	婴儿床	或者	城堡	和	他的	暗淡	眼睛	在	这	门	.

他日复一日地躺在婴儿床或城堡里，目光昏暗地望着门。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi] [hʌnts] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

In	his	dreams	he	hunts	with	sorrow	.
在	他的	梦境	他	狩猎	和	悲哀	.

在梦中，他带着悲伤狩猎。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fər'get]

And	for	us	there's	no	forgetting
和	为了	我们	有	不	遗忘

对我们来说，这是永远不会忘记的。

[ðæt] [hi:; hi] [helpt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

That	he	helped	our	love	of	England	and	he	hardened	us	for	war	.
那	他	帮助	我们的	爱	的	英格兰	和	他	硬化	我们	为了	战争	.

他加深了我们对英格兰的热爱，也使我们变得更加坚强，更适应战争。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

['oʊtrə] [temps] — ['oʊtrə] - .

AUTRE	TEMPS	—	AUTRES	MŒURS	.
另一个	温度	—	其他人	-	.

AUTRE TEMPS—AUTRES MŒURS.

[wen] ['məʊzɪz] [fɔːt] [wɪð] ['æməlek] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

When	MOSES	fought	with	AMALEK	in	days	of	long	ago	,
什么时候	摩西	战斗	和	阿玛力克	在	天	的	长的	前	,

很久以前，摩西与亚玛力人作战的时候，

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

And	slew	him	for	the	glory	of	the	Lord	,
和	一万	他	为了	这	荣耀	的	这	主	,

为了耶和华的荣耀，他杀了他。

- [ɪz] ['lɒŋgɪst] [reɪndʒ] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

'	Is	longest	range	artill'ry	was	an	arrow	and	a	bow	,
-	是	最长	范围	-	曾是	一个	箭	和	一个	弓	,

"射程最远的火炮是弓箭。"

[ænd; ənd] - [ɪz] [smɔːl] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] - [lɪd][ænd; ənd] [sɒːd] ;

And	'	is	small	arms	was	a	barrel	-	lid	and	sword	;
和	-	是	小的	武器	曾是	一个	桶	-	盖	和	剑	;

而他的小型武器是一把枪管盖和一把剑;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] - [iː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] - [ɪm] [ɪn] [wɪð] [gæs] ,

But	to	-	day	'	e	would	'	ave	done	'	em	in	with	gas	,
但	到	-	天	-	e	会	-	大道	完毕	-	呃	在	和	气体	,

但今天他就会用汽油干掉他们。

[ɔː(r)] [bləʊd] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][maɪn][ɔː(r)][səʊ] ,

Or	blowed	'	em	up	with	just	a	mine	or	so	,
或者	吹	-	呃	向上	和	只是	一个	矿	或者	所以	,

或者用一枚地雷把它们炸飞。

[ðen] ['brəʊkən][ʌp][ðeə(r)][ræŋks][baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] - [ɪz][tæŋks] ,

Then	broken	up	their	ranks	by	advancing	with	'	is	tanks	,
然后	破碎的	向上	他们的	排名	经过	前进	和	-	是	坦克	,

然后，他驾驶坦克向前推进，击溃了他们的阵型。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] - ['əʊmi][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][diː] . [es] . [əʊ] .

And	started	'	ome	to	draw	his	D	.	S	.	O	.
和	开始	-	一些	到	画	他的	D	.	S	.	哦	.

然后开始在家画他的DSO

[wen] [ˌes 'tiː] .

When	ST	.
什么时候	英石	.

当 ST.

[dʒɔːdʒ] -

GEORGE	'
乔治	-

乔治

[iː] [went] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɔːl] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði][lændz] —

e	went	a	-	ridin	'	all	naked	through	the	lands	—
e	去	一个	-	骑行	-	全部	裸	通过	这	土地	—

他赤身裸体地骑马穿越这片土地——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] —

You	can	see	'	im	on	the	back	of	'	arf	-	a	-	quid	—
你	能	看	-	我是	在	这	后退	的	-	啊	-	一个	-	英镑	—

你可以在"arf-a-quid"的背面看到他——

- [iː] [spaɪkt] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][bəuθ] - [ɪz] - [ændz] ,

'	E	spiked	the	fiery	dragon	with	a	spear	in	both	'	is	'	ands	,
-	E	尖峰	这	火热	龙	和	一个	矛	在	两个都	-	是	-	和	,

"他用长矛刺穿了那条火龙的双腿和脚踝。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] - [iː] - [diː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ,
But **to** **-** **day** **,** **if** **'** **e** **'** **d** **to** **do** **what** **then** **he** **did** **,**
但 到 - 天 , 如果 - e - d 到 做 什么 然后 他 做过 ,

但今天，如果他要做他当时做过的事，

- [iː] - [diː][rəʊl][ʌp] ['iːzi] [ɪn][æn; ən] ['ɑːməd] [kɑː(r)] ,
' **E** **'** **d** **roll** **up** **easy** **in** **an** **armoured** **car** **,**
- E - d 卷 向上 简单的 在 一个 装甲 车 ,

他可以轻松地坐着装甲车过来。

- [iː] - [diː] [luːs] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [gʌn] ,
' **E** **'** **d** **loose** **off** **a** **little** **Lewis** **gun** **,**
- E - d 松动的 离开 一个 小的 刘易斯 枪 ,

他会放出一挺小型刘易斯机枪，

[ðen] - [iː] - [diː] - [ɔɪst] [ðə; ði] ['skeɪli] ['drægən][ə'pɒn][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . ['wægən]
Then **'** **e** **'** **d** **'** **oist** **the** **scaly** **dragon** **upon** **a** **G** **.** **S** **.** **wagon**
然后 - e - d - oist 这 鳞片状的 龙 之上 一个 G . S . 车皮

然后他会把那条鳞片龙吊到一辆GS货车上。

[ænd; ənd][kɑːt] - [ɪm] - ['əʊmi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
And **cart** **'** **im** **'** **ome** **to** **show** **the** **job** **was** **done** **.**
和 大车 - 我是 - 一些 到 展示 这 工作 曾是 完毕 .

然后把他带回家，以示工作已完成。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [bɒmz] [ænd; ənd] [gʌnz] ;
Then **there** **weren't** **no** **airyplanes** **and** **there** **weren't** **no** **bombs** **and** **guns** **;**
然后 那里 不是 不 飞机 和 那里 不是 不 炸弹 和 枪支 ;

那时既没有飞机，也没有炸弹和枪支；

[juː; jʊ][dʒʌst] [bift] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [iːd] .
You **just** **biffed** **the** **opposition** **on** **the** **'** **ead** **.**
你 只是 猛击 这 反对 在 这 - 头 .

你直接把对手打得落花流水。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ʌnz] ,
If **the** **world** **could** **take** **all** **weapons** **from** **the** **British** **and** **the** **'** **Uns** **,**
如果 这 世界 可以 拿 全部 武器 从 这 英国 和 这 - 联合国 ,

如果全世界能够从英国和联合国手中夺取所有武器，

[kʊd; kəd][skræp][ðə; ði] [stiːl] , [ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ;
Could **scrap** **the** **steel** **,** **the** **copper** **and** **the** **lead** **;**
可以 废料 这 钢 , 这 铜 和 这 带领 ;

可以回收利用钢材、铜和铅；

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [pɪk] - - [ændəlz][ænd; ənd][fɪsts] ,
If **we** **fought** **it** **out** **with** **pick** **-** **'** **andles** **and** **fists** **,**
如果 我们 战斗 它 出去 和 挑选 - - 安德烈斯 和 拳头 ,

如果我们用镐和拳头打起来，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ə'gɪn] ,
If **the** **good** **old** **times** **would** **only** **come** **agin** **,**
如果 这 好的 老的 时代 会 仅有的 来 再次 ,

如果美好的旧时光能够重现该多好啊！

[wen] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] ['dɜːti] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)][ræts][ænd; ənd][laɪs][ænd; ənd] [stentʃ] ,
When **there** **weren't** **no** **dirty** **trenches** **with** **their** **rats** **and** **lice** **and** **stenches** **,**
什么时候 那里 不是 不 肮脏的 战壕 和 他们的 老鼠 和 虱子 和 恶臭 ,

当没有肮脏的战壕、老鼠、虱子和恶臭的时候，

[waɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] - [ʌd] [siː] [ˌjuː 'es] ['wuːpɪn] - [θruː] [bɜː'lɪn] !
Why **,** **a** **month** **'** **ud** **see** **us** **whoopin** **'** **through** **Berlin** **!**
为什么 , 一个 月 - ud 看 我们 痛击 - 通过 柏林 !

一个月后，我们就能在柏林尽情狂欢了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

- .
SPOOP .
- .

恶作剧。

[ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A REPERTORY DRAMA IN ONE ACT .
一个 曲目 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[" [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] [pleɪ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . " — [əʊld] ['seɪɪŋ] .]
[" A repertory play is one that is unlikely to be repeated . " — Old Saying .]
[" 一个 曲目 玩 是 一 那 是 不太可能 到 是 重复 . " — 老的 说 .]

“经典剧目是指不太可能重演的剧目。”——古语

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[dʒɒn] - , [dʒeɪ] . [piː] . (['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] -) .
John Bullyum , J . P . (Member of the Town Council of Mudslush) .
约翰 - , J . P . (成员 的 这 镇 理事会 的 -) .

John Bullyum，太平绅士（Mudslush镇议会成员）。

['mɪsɪz] . - ([hɪz; ɪz][waɪf]) .
Mrs . Bullyum (his wife) .
太太 . - (他的 妻子) .

布利姆夫人（他的妻子）。

['dʒænət] ([ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]) .
Janet (their daughter) .
珍妮特 (他们的 女儿) .

珍妮特（他们的女儿）。

['deɪvɪd] ([ðeə(r)][sʌn]) .
David (their son) .
大卫 (他们的 儿子) .

大卫（他们的儿子）。

[siːn] . — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
SCENE . — The living - room of a smallish house in the dullest street of a
场景 . — 这 活的 - 房间 的 一个 略小 房子 在 这 最无聊的 街道 的 一个
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sʌbɜːb] .
provincial suburb .
省级 市郊 .

场景：省郊一条沉闷街道上一栋小房子的客厅。

[[en] . [biː] . — [ðɪs] ['mɪəli] [miːnz] [ðæt] ['præktɪkli] ['eni] ['siːnəri] [wɪl] [duː; də] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɔːl]
[N . B . — This merely means that practically any scenery will do , provided the wall
[N . B . — 这 仅仅 方法 那 几乎 任何 风景 将要 做 , 假如 这 墙
- ['peɪpə(r)][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['hɪdiəs] .
- paper is sufficiently hideous .
- 纸 是 足够 可怕 .

【注：这仅仅意味着，只要壁纸足够丑陋，几乎任何风景都可以。】

['fɜːnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] - [ruːm] — [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)]

Furnish	with	the	scourings	of	the	property	-	room	—	a	great	convenience	for
提供	和	这	擦洗	的	这	财产	-	房间	—	一个	伟大的	方便	为了

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .]

Sunday	evening	productions	.]
星期日	晚上	作品	.]

用道具间里搜罗来的物品进行布置——这对周日晚上的演出来说非常方便。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnz] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]

The	room	contains	rather	less	than	the	usual	allowance	of	doors	and
这	房间	包含	相当	较少的	比	这	通常	津贴	的	门	和

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

房间里的门窗数量比通常规定的数量要少一些。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [trə'dɪʃnz] .

thus	demonstrating	a	fine	contempt	for	stage	traditions	.
因此	演示	一个	美好的	鄙视	为了	阶段	传统	.

这充分体现了对舞台传统的蔑视。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] , [dɪs'gaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [gæs] - [gləʊb] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]

An	electric	-	light	,	disguised	within	a	mid	-	Victorian	gas	-	globe	,	occupies	a
一个	电的	-	光	,	伪装	之内	一个	中	-	维多利亚时代	气体	-	地球	,	占据	一个

[kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn][wɔːl] .

conspicuous	position	on	one	wall	.
显眼的	位置	在	一	墙	.

一面墙上，一盏电灯被巧妙地隐藏在一个维多利亚时代中期的煤气灯罩内，占据了显眼的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] ['prez(ə)ntli] .

You	will	see	why	presently	.
你	将要	看	为什么	目前	.

你很快就会明白为什么了。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz]['dʒænət] ,

When	the	curtain	rises	Janet	,
什么时候	这	窗帘	上升	珍妮特	,

帷幕拉开时，珍妮特

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [gɜːl][ɒv; əv] ['eni][eɪdʒ]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ([ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz]

an	awkward	girl	of	any	age	over	thirty	(	and	made	up	to	look	it	)	is
一个	尴尬的	女孩	的	任何	年龄	超过	三十	(	和	制成	向上	到	看	它	)	是

['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['nɪtɪŋ] .

seated	before	the	fire	knitting	.
坐着	前	这	火	针织	.

一个三十岁以上的笨拙女孩（化了妆让自己看起来像三十岁）坐在火炉前织毛衣。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['nɪtɪŋ] , ['feɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] .

Her	mother	,	also	knitting	,	faces	her	.
她	母亲	,	还	针织	,	面孔	她	.

她的母亲也在织毛衣，面对着她。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	appearance	of	the	elder	woman	contains	a	very	careful	suggestion	of	the
这	外貌	的	这	长老	女士	包含	一个	非常	小心	建议	的	这

['nɪərɪst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] ['evə(r)] [gets] [tuː; tə] [ləʊ] - ['kɒmədi] .

nearest	this	kind	of	play	ever	gets	to	low	-	comedy	.
最近的	这	种类	的	玩	曾经	获得	到	低的	-	喜剧	.

这位老妇人的出现，巧妙地暗示了这类戏剧最接近低俗喜剧的程度。

['dʒænət] (['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [klɒk] [ɒn] ['mæntlpi:s]) .

Janet	(	glancing	at	clock	on	mantelpiece	)	.
珍妮特	(	瞥了一眼	在	钟	在	壁炉架	)	.

珍妮特（瞥了一眼壁炉架上的钟）。

[ɪts] [kləʊz] [ɒn] [naɪn] .

It's	close	on	nine	.
它是	关闭	在	九	.

接近九分。

['deɪvɪd] [ɪz] [leɪt] [ə'gen] .

David	is	late	again	.
大卫	是	晚的	再次	.

大卫又迟到了。

['mɪsɪz] . [bi:] . [hi:z] [aɪ] [leɪt] [ði:z] [naɪts] .

Mrs	.	B	.	He's	aye	late	these	nights	.
太太	.	B	.	他是	是的	晚的	这些	夜晚	.

B太太：他最近晚上总是很晚才回来。

- [tɪz] [ðə; ði] ['lektʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ðæt] [ki:ps] [hɪm] .

'	Tis	the	lectures	at	the	Institute	that	keeps	him	.
-	的	这	讲座	在	这	研究所	那	保持	他	.

是研究所的讲座让他留了下来。

[[en] . [bi:] . — ['nætʃ(ə)rəli] [bəuθ] ['wɪmɪn] [spi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['æksent] , [saʊθ] ['læŋkəʃɪə(r)]

[	N	.	B	.	—	Naturally	both	women	speak	with	a	pronounced	accent	,	South	Lancashire
[	N	.	B	.	—	自然	两个都	女性	说话	和	一个	发音	口音	,	南	兰开夏郡

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

[注：两位女士的口音都很重，最好是南兰开夏郡口音。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['eniθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'laɪk] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [sɜ:v] .

Failing	that	,	anything	sufficiently	unlike	ordinary	English	will	serve	.
失败	那	,	任何事物	足够	与此不同	普通的	英语	将要	服务	.

如果实在不行，任何与普通英语足够不同的语言都可以。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[hi:z] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ɒn] , [ɪz] ['deɪvɪd] .

He's	that	anxious	to	get	on	,	is	David	.
他是	那	焦虑的	到	得到	在	,	是	大卫	.

大卫真是急着上台啊。

['mɪsɪz] . [bi:] . [eɪ] , [hi:z] [feə(r)] [set] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)] [wʌn] [deɪ] , [laɪk] [ðaɪ] - .

Mrs	.	B	.	Ay	,	he's	fair	set	on	being	a	town	councillor	one	day	,	like	thy	feyther	.
太太	.	B	.	哎	,	他是	公平的	放	在	存在	一个	镇	议员	一	天	,	喜欢	你的	-	.

B夫人：哎，他一心想有朝一日当上镇议员，就像你的妻子一样。

['dʒænət] (['kwaɪətli]) .

Janet	(	quietly	)	.
珍妮特	(	悄悄	)	.

珍妮特（轻声地）。

[ðæt] - [ʌd] [bi:; bi] [faɪn] .

That	'	ud	be	fine	.
那	-	ud	是	美好的	.

那样就没问题了。

['mɪsɪz] . [biː] . [jʊd] [ə; eɪ][reə(r)] [lɒŋ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [gɪld] [tuː; tə] - [naɪt] .

Mrs	.	B	.	You'd	a	rare	long	meeting	at	the	women's	guild	to	-	night	.
太太	.	B	.	你会	一个	稀有的	长的	会议	在	这	女性的	公会	到	-	夜晚	.

B夫人，您今晚在妇女协会举行了一次难得的长时间会议。

['dʒænət] ([wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) .

Janet	(	without	emotion	)	.
珍妮特	(	没有	情感	)	.

珍妮特（面无表情）。

[eɪ] .

Ay	.
哎	.

哎。

[ðev] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mæntʃestə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .

They've	elected	me	to	go	to	Manchester	on	the	deputation	.
他们有	当选	我	到	去	到	曼彻斯特	在	这	代表团	.

他们选举我作为代表团成员前往曼彻斯特。

['mɪsɪz] . [biː] . [jʊl] [laɪk] [ðæt] .

Mrs	.	B	.	You'll	like	that	.
太太	.	B	.	你会	喜欢	那	.

B夫人，您会喜欢的。

['dʒænət] ([sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][praɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ˌɪmpə'septəbl] [baɪ][ðə; ði]

Janet	(	suppressing	a	secret	pride	so	that	it	is	wholly	imperceptible	by	the
珍妮特	(	抑制	一个	秘密	自豪	所以	那	它	是	完全	难以察觉的	经过	这

['ɔːdiəns]) .

audience	)	.
观众	)	.

珍妮特（压抑着内心的骄傲，以至于观众完全察觉不到）。

['itl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] .

It'll	be	well	enough	.
它将	是	出色地	足够的	.

应该没问题。

[aɪm][tuː; tə][gəʊ][fɜːst] - [klɑːs] .

I'm	to	go	first	-	class	.
我是	到	去	第一的	-	班级	.

我要坐头等舱。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	A	pause	.	)
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋkslɪngə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] .

Young	Mr	.	Inkslinger	is	going	too	.
年轻的	先生	.	墨枪手	是	去	也	.

年轻的墨斯林格先生也要去。

['mɪsɪz] . [biː] . ([wɪð] ['ɪntrəst]) .

Mrs	.	B	.	(	with	interest	)	.
太太	.	B	.	(	和	兴趣	)	.

B夫人（有利益关系）。

[kæn; kən] [ðeɪ] [speə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [buːt] - [ʃɒp] ?

Can	they	spare	him	from	the	boot	-	shop	?
能	他们	空闲的	他	从	这	启动	-	店铺	?

他们能把他从鞋店里放出来吗?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[hiːz] [left] [ðem; ðəm] .
He's **left** **them** **.**
他是 左边 他们 .

他离开了他们。

[hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
He's **writing** **a** **play** **.**
他是 写作 一个 玩 .

他正在写剧本。

['mɪsɪz] . [biː] . ([kən'sɜːnd]) .
Mrs **.** **B** **.** **(** **concerned** **)** **.**
太太 . B . (担心的) .

B女士（表示担忧）。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] ['feləʊ] .
And **he** **used** **to** **be** **such** **a** **steady** **young** **fellow** **.**
和 他 用过的 到 是 这样的 一个 稳定的 年轻的 同伴 .

他以前可是个非常稳重的小伙子。

[[ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ,
[**All** **that** **matters** **in** **their** **conversation** **is** **now** **finished** **,**
[全部 那 事情 在 他们的 对话 是 现在 完成的 ,

他们谈话中所有重要的部分都结束了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]
but **as** **the** **play** **has** **got** **to** **be** **filled** **up** **they** **continue** **to** **talk** **for**
但 作为 这 玩 有 得到 到 是 已填 向上 他们 继续 到 讲话 为了
[sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
some **ten** **minutes** **longer** **.**
一些 十 分钟 更长 .

但由于剧场必须有人出场，他们又继续聊了大约十分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] —
At **the** **end** **of** **that** **time** **—**
在 这 结尾 的 那 时间 —

在那段时间结束时——

['dʒænət] (['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [klɒk] [ə'gen]) .
Janet **(** **glancing** **at** **clock** **again** **)** **.**
珍妮特 (瞥了一眼 在 钟 再次) .

珍妮特（又看了一眼钟）。

[ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðeɪ] [men] [bæk] [jet] .
It's **half** **-** **past** **nine** **,** **and** **neither** **of** **they** **men** **back** **yet** **.**
它是 一半 - 过去的 九 , 和 两者都不 的 他们 男人 后退 然而 .

现在已经九点半了，他们两个都还没回来。

[[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] ,
[**Which** **means** **that** **,** **while** **the** **attention** **of** **the** **audience** **was** **diverted** **,**
[哪个 方法 那 , 尽管 这 注意力 的 这 观众 曾是 改道 ,

这意味着，当观众的注意力被转移时，

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['twidl] [ðə; ði] [klɒk] - [hændz][raʊnd][frɒm; frəm]

the	stage	-	manager	must	have	twiddled	the	clock	-	hands	round	from
这	阶段	-	经理	必须	有	摆弄	这	钟	-	双手	圆形的	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

舞台监督一定是躲在后面转动了钟表的指针。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['riːəlɪzəm] .

This	is	called	realism	.
这	是	称为	现实主义	.

这叫做现实主义。

['mɪsɪz] . [biː] . ['lɪs(ə)n] !

Mrs	.	B	.	Listen	!
太太	.	B	.	听	!

B夫人，听着！

[jə(r)] - ['kʌmɪn] - [naʊ] .

Yer	feyther's	comin	'	now	.
你的	-	即将到来	-	现在	.

你的羽毛马上就到。

[[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [bæŋ] .

[	A	door	in	the	far	distance	is	heard	to	bang	.
[	一个	门	在	这	远的	距离	是	听到	到	砰	.

远处传来砰的一声关门声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][dʒɒn] - ['entəz] ['kwɪkli] .

At	the	same	instant	John	Bullyum	enters	quickly	.
在	这	相同的	立即的	约翰	-	进入	迅速地	.

就在同一时刻，约翰·布利姆迅速进入。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['peərənt][ɒv; əv] ['repət(ə)ri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz]['aɪən] -

He	is	the	typical	British	parent	of	repertory	;	that	is	to	say	,	he	has	iron	-
他	是	这	典型的	英国	父母	的	曲目	;	那	是	到	说	,	他	有	铁	-

[greɪ] [heə(r)] ,

grey	hair	,
灰色的	头发	,

他是典型的英国戏剧社家长；也就是说，他有一头灰白的头发。

[ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪəd] , [ə; eɪ][laɪ] - [daʊn] ['kɒlə(r)] ,

a	chin	beard	,	a	lie	-	down	collar	,
一个	下巴	胡须	,	一个	说谎	-	向下	衣领	,

下巴上的胡须，躺着的项圈，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd]

and	the	rest	of	his	appearance	is	a	cross	between	a	gamekeeper	and
和	这	休息	的	他的	外貌	是	一个	叉	之间	一个	猎场管理员	和

[æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)] .

an	undertaker	.
一个	殡仪员	.

他外貌的其他部分则像是猎场看守和殡仪员的混合体。

- ([hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ; [spiːks] ['skɔːnfəli]) .

Bullyum	(	He	is	evidently	in	a	state	of	some	excitement	;	speaks	scornfully	)	.
-	(	他	是	显然	在	一个	状态	的	一些	激动	;	说话	轻蔑地	)	.

布利姆（他显然处于某种激动状态；说话轻蔑）。

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Well	,	here's	a	fine	thing	happened	.
出色地	,	这里是	一个	美好的	事物	发生	.

嗯，发生了一件好事。

['mɪsɪz] . [biː] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

Mrs	.	B	.	What	is	it	,	feyther	?
太太	.	B	.	什么	是	它	,	-	?

B夫人：什么事，费瑟?

['bʊli] , (['ʃəʊɪŋ] ['letə(r)]) .

Bully	,	(	showing	letter	)	.
欺负	,	(	显示	信	)	.

欺凌者，（展示字母）。

[ðæt] [jʌŋ] ['pʌpi] , ['ɪŋkslɪngə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

That	young	puppy	,	Inkslinger	,	had	the	impudence	to	write	me	asking	for
那	年轻的	小狗	,	墨枪手	,	有	这	厚颜无耻	到	写	我	问	为了

['aʊə(r)]['dʒænət] .

our	Janet	.
我们的	珍妮特	.

那只名叫 Inkslinger 的小狗竟然厚颜无耻地写信给我，问我能不能找到我们的 Janet。

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [raɪts] .

But	I've	told	him	off	to	rights	.
但	我已经	讲述	他	离开	到	权利	.

但我已经把他狠狠地训了一顿。

[hiːz] ['nɒbət] [ə; eɪ] [buːt] - ['bɪldə(r)] .

He's	nobbut	a	boot	-	builder	.
他是	不	一个	启动	-	建筑商	.

他不过是个制靴工。

['dʒænət] ([ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs]) .

Janet	(	in	a	level	voice	)	.
珍妮特	(	在	一个	等级	嗓音	)	.

珍妮特（语气平静）。

[jɜːr] [rɒŋ] [ðeə(r)] , - .

Ye're	wrong	there	,	feyther	.
是的	错误的	那里	,	-	.

你错了，feyther。

[bɒb] - [ə; eɪ]['dræmətɪst] [naʊ] .

Bob	Inkslinger's	a	dramatist	now	.
鲍勃	-	一个	剧作家	现在	.

鲍勃·英克斯林格现在是一名剧作家。

['bʊli] , (['θʌndəstrʌk]) .

Bully	,	(	thunderstruck	)	.
欺负	,	(	雷击	)	.

恶霸，（雷击）。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

['dʒænət] ([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .

Janet	(	as	before	)	.
珍妮特	(	作为	前	)	.

珍妮特（和以前一样）。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][sæd] ['sʌndez] [sə'saɪəti] .

He's	had	a	play	taken	by	the	Sad	Sundays	Society	.
他是	有	一个	玩	已采取	经过	这	伤心	星期日	社会	.

他的一部戏剧被"悲伤星期天协会"选中演出。

['bʊli] .
Bully .
欺负 .

欺负。

[greɪt] [p'aʊəz] , [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['dræmətɪst] !
Great Powers , a repertory dramatist !
伟大的 权力 , 一个 曲目 剧作家 !

大国，一位剧作家！

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'sʌlt] [hɪm] ! — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)] .
And I've insulted him ! — me , a town councillor .
和 我已经 受辱 他 ! — 我 , 一个 镇 议员 .

我竟然侮辱了他！——我，一名镇议员。

([hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['iːzi] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi]
(He has grown white to the lips ; this is not easy , but can be
(他 有 生长 白色的 到 这 嘴唇 ; 这 是 不是 简单的 , 但 能 是
['mænɪdʒd] .)
managed .)
管理 .)

（他的嘴唇都变白了；这虽然不容易，但可以控制。）

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [haʊs] — ['evriθɪŋ] .
There'll be a play about me — about us , this house — everything .
将会 是 一个 玩 关于 我 — 关于 我们 , 这 房子 — 一切 .

将会有一部关于我——关于我们，关于这栋房子——关于一切的戏剧。

[bʌt; bət] (['pæʃənətli]) [aɪl] [θwɔːt] [hɪm] [jet] .
But (passionately) I'll thwart him yet .
但 (热情地) 患病的 阻挠 他 然而 .

但我（满怀热情地）一定会挫败他。

['dʒænət] , [maɪ][gɜːl] ,
Janet , my girl ,
珍妮特 , 我的 女孩 ,

珍妮特，我的女孩，

[duː; də] [ðiː] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
do thee write at once and say that I withdraw my opposition to the
做 你 写 在 一次 和 说 那 我 提取 我的 反对 到 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

请你立即写信告诉我，我撤回对订婚的反对意见。

['dʒænət] (['dʌlli]) .
Janet (dully) .
珍妮特 (沉闷地) .

珍妮特（迟钝地）。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði][mæn] .
But I don't want the man .
但 我 不 想 这 男人 .

但我不想要那个男人。

['bʊli] , (['hektə]) .
Bully , (hectoring) .
欺负 , (训斥) .

欺凌者（颐指气使）。

[ˌeɪ 'em][ai][jɔː(r); jə(r)] - [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

Am	**I**	**your**	**feyther**	**or**	**am**	**I**	**not**	**?**
是	我	你的	-	或者	是	我	不是	?

我是你的小精灵吗？还是我不是？

[ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm] .

I	**tell**	**you**	**you**	**shall**	**marry**	**him**	**.**
我	告诉	你	你	将	结婚	他	.

我告诉你，你必须嫁给他。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [ʃænt] [faɪnd][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] .

And	**what's**	**more**	**,**	**he**	**shan't**	**find**	**us**	**what**	**he**	**looks**	**for**	**.**
和	是什么	更多的	,	他	不会	寻找	我们	什么	他	看起来	为了	.

而且，他找不到他想要的东西。

[nəʊ] , [nəʊ] ([wɪð] ['raɪzɪŋ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]) ,

No	**,**	**no**	**(**	**with**	**rising**	**agitation**	**)**	**,**
不	,	不	(	和	上升	搅动	)	,

不，不（语气越来越激动），

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] ,

he	**thinks**	**that**	**because**	**I'm**	**a**	**town**	**councillor**	**I'm**	**to**	**be**	**made**	**game**	**of**	**,**
他	思考	那	因为	我是	一个	镇	议员	我是	到	是	制成	游戏	的	,

[dʌz] [hiː; hi] ?

does	**he**	**?**
做	他	?

他以为因为我是镇议员，就可以拿我开玩笑，是吗?

[wel] , [aɪl] [lɜːn] [hɪm] ['dɪfrənt] !

Well	**,**	**I'll**	**learn**	**him**	**different**	**!**
出色地	, 患病的		学习	他	不同的	!

好吧，我会让他明白我的用意!

(['gleərɪŋ] [raʊnd])

(	**Glaring**	**round**	**)**
(	刺眼	圆形的	)

（目光灼灼）

[ðɪs] [ruːm] — [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

This	**room**	**—**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**changed**	**.**
这	房间	—	它是	得到	到	是	已更改	.

这个房间——必须改一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə]['dʒænət]) [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [frɒk] , ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə]

And	**you**	**(**	**to**	**Janet**	**)**	**put**	**on**	**a**	**short**	**frock**	**,**	**something**	**lively**	**and**	**up**	**-**	**to**
和	你	(	到	珍妮特	)	放	在	一个	短的	连衣裙	,	某物	热闹	和	向上	-	到

- [deɪt] — [diː] - [jiː; ji][hɪə(r)] ?

-	**date**	**—**	**d**	**'**	**ye**	**hear**	**?**
-	日期	—	d	-	是的	听到	?

你（对珍妮特说）穿上短裙，活泼时髦的那种——你听到了吗?

[æt; ət][wʌns] !

At	**once**	**!**
在	一次	!

立刻!

['mɪsɪz] . [biː] . ([æz; əz]['dʒænət]['əʊnli] [stɛə] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]) .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**(**	**as**	**Janet**	**only**	**stares**	**without**	**moving**	**)**	**.**
太太	.	B	.	(	作为	珍妮特	仅有的	凝视	没有	移动	)	.

B夫人（珍妮特只是呆呆地望着，一动不动）。

[wel] , [ai]['nevə(r)] .
Well , I never .
出色地， 我 绝不 .

真是没想到。

['bʊli] .
Bully .
欺负 .

欺负。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [bər'nɑːrd] [ʃɔː] —
And let's have some books about the place — BERNARD SHAW —
和 我们来吧 有 一些 图书 关于 这 地方 — 伯纳德 肖 —

我们来读一些关于这个地方的书吧——萧伯纳——

['dʒænət] (['aɪsɪli]) .
Janet (icily) .
珍妮特 (冰冷地) .

Janet（冷漠地）。

[hiːz] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] [naʊ] , - .
He's a back number now , feyther .
他是 一个 后退 数字 现在 , - .

他现在只是个替补队员了，feyther。

['bʊli] .
Bully .
欺负 .

欺负。

[wel] , [ˌhu'ɛvərz] [ðə; ði]['leɪtɪst] .
Well , whoever's the latest .
出色地， 无论是谁 这 最新的 .

嗯，就看谁是最新加入的了。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [pleɪz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] , [lɒts][ɒv; əv]['dɑːnsɪz] .
Then you must go to plays and dances , lots of dances .
然后 你 必须 去 到 演出 和 舞蹈 , 很多 的 舞蹈 .

然后你必须去看话剧和参加舞会，很多很多舞会。

([strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə]) [wɛrz] ['deɪvɪd] ?
(Struck with an idea) Where's David ?
(击中 和 一个 主意) 在哪里? 大卫 ?

（灵光一闪）大卫在哪儿?

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] ['deɪvɪd] ['entəz] , [ə; eɪ][tɔːl] [ʌn'geɪnli] [juːθ] [wɪð] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]
[As he speaks David enters , a tall ungainly youth with spectacles and a
[作为 他 说话 大卫 进入 , 一个 高的 笨拙的 青年 和 眼镜 和 一个
[prə'dʒektɪŋ] [braʊ] .
projecting brow .
投影 眉头 .

[他说话的时候，大卫走了进来，他是一个身材高大、举止笨拙的年轻人，戴着眼镜，额头突出。

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

大卫。

[hɪə(r)][ai][jæm] , - .
Here I yam , feyther .
这里 我 薯 , - .

我在这里，feyther。

['bʊli] .
Bully .
欺负 .

欺负。

[ɪts] [kləʊz] [ɒn] [ten] .
It's close on ten .
它是 关闭 在 十 .

接近十。

(['həʊpfəli]) [hæv; həv] [ji:; ji] [bi:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪt] - [klʌb] ?
(Hopefully) Have ye been at a night - club ?
(希望) 有 是的 到过 在 一个 夜晚 - 俱乐部 ?

（但愿如此）你去过夜总会吗?

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

大卫。

[aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [leɪt] [æt; ət] ['i:vənɪn] - [klɑ:s] .
I were kept late at evenin ' class .
我 是 保留 晚的 在 晚上 - 班级 .

我上晚课到很晚才下课。

['bʊli] .
Bully .
欺负 .

欺负。

['bi:'ɑ:r'ɑ:r] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶!

([ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['fjʊəri]) [si:] [ji:; ji] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪt] - [klʌb] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:ks]
(In an ecstasy of fury) See ye belong to a night - club before the week's
(在 一个 狂喜 的 愤怒) 看 是的 属于 到 一个 夜晚 - 俱乐部 前 这 本周
[aʊt] .
out .
出去 .

（带着狂喜的愤怒）看，在本周结束之前，你们都得去夜总会混。

([hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [gleə(r)] [ə'gen] .)
(He does his glare again .)
(他 做 他的 强光 再次 .)

（他又瞪了人一眼。）

[aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɒdənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
I'll establish frivolity and a spirit of modernism in this household ,
患病的 建立 轻浮 和 一个 精神 的 现代主义 在 这 家庭 ,

我将在这个家中营造一种轻松愉悦和现代主义的氛围。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
if I have to take the stick to every member of it .
如果 我 有 到 拿 这 戳 到 每一个 成员 的 它 .

如果我必须用棍子责打他们每个人。

['dʒænət] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]) .
Janet (springing up suddenly) .
珍妮特 (弹簧 向上 突然) .

珍妮特（突然跳了起来）。

- !
Feyther !
- !

费瑟！

([ə; eɪ] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['efət] .)
(A pause ; she collects herself for her big effort .)
(一个 暂停 ; 她 收集 她自己 为了 她 大的 努力 .)

（她停顿了一下，整理思绪，准备迎接接下来的挑战。）

- , [aɪm][wʌn][əʊ] - [ðeɪ] [dʊə(r)]['saɪlənt][gˈɜːlz][tuː; tə] [huːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmz] ['hɑːdli] ,
Feyther , I'm one o ' they dour silent girls to whom expression comes hardly ,
- , 我是 一 o - 他们 阴沉 沉默的 女孩们 到 谁 表达 来 几乎 ,

菲瑟，我是那种沉默寡言、不善表达情感的女孩之一。

[bʌt; bət] ([wɪð] [veɪld] ['menəs]) [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] -
but (with veiled menace) when it does come it means fifteen minutes '
但 (和 含蓄 威胁) 什么时候 它 做 来 它 方法 十五 分钟 -
[ˌʌnrɪ'liːvd] ['mɒnəlɒg] .
unrelieved monologue .
未缓解 独白 .

但（带着隐隐的威胁）当它真的到来时，就意味着长达十五分钟的不间断独白。

[səʊ][tɑːk] - [hiːd] .
So tak ' heed .
所以 tak - 注意 .

所以要留心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[wɪr] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

We're	not	wanting	these	changes	,	and	to	be	up	-	to	-	date	,	and	all	that	.
是	不是	想要	这些	变化	,	和	到	是	向上	-	到	-	日期	,	和	全部	那	.

我们不希望发生这些变化，也不希望与时俱进等等。

[aɪm] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [soʊz] ['deɪvɪd] .

I'm	happy	as	I	am	,	and	so's	David	.
我是	快乐的	作为	我	是	,	和	所以也是	大卫	.

我对自己现在的生活很满意，大卫也一样。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪbz][ænd; ənd][ðem; ðəm] [θɪŋz]

He	has	his	hope	of	the	council	,	and	the	bribes	and	them	things
他	有	他的	希望	的	这	理事会	,	和	这	贿赂	和	他们	事物

.

:

.

他指望着议会，还有贿赂之类的东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [maɪ] [gɪld] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɒd] [kləʊðz] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l]

And	I've	my	guild	and	my	friends	,	with	their	odd	clothes	and	variable
和	我已经	我的	公会	和	我的	朋友们	,	和	他们的	奇怪的	衣服	和	多变的

['æksents; æk'sents] .

accents	.
口音	.

我还有我的公会和朋友们，他们穿着奇装异服，口音各异。

[ðæts] [ðə; ði][laɪf][ai][wɒnt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	life	I	want	,	and	I	won't	change	it	.
那就是	这	生活	我	想	,	和	我	惯于	改变	它	.

这就是我想要的生活，我不会改变。

[ai][woʊnt] —

I	won't	—
我	惯于	—

我不会——

[[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

[	Quite	suddenly	she	breaks	from	them	and	rushes	out	of	the	room	,
[	相当	突然	她	休息	从	他们	和	冲刺	出去	的	这	房间	,

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

slamming	the	door	after	her	.
猛击	这	门	后	她	.

她突然挣脱他们的束缚，冲出房间，砰地一声关上了门。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

The	others	remain	silent	,	apparently	from	emotion	,	but	really	to	see	if	there
这	其他的	保持	沉默的	,	显然	从	情感	,	但	真的	到	看	如果	那里

[wɪl] [biː; bi] ['eni] [ə'plɔːz] .

will	be	any	applause	.
将要	是	任何	掌声	.

其他人保持沉默，表面上是出于激动，但实际上是在观察是否会有人鼓掌。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [əʊld] - [spiːks] [ə'gen] .

When	this	is	settled	in	the	negative	old	Bullyum	speaks	again	.
什么时候	这	是	定居	在	这	消极的	老的	-	说话	再次	.

当这件事被否定后，老布利姆又开始说话了。

['bʊli] , (['sləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efət]) .

Bully	,	(	slowly	and	as	if	with	an	immense	effort	)	.
欺负	,	(	缓慢地	和	作为	如果	和	一个	巨大	努力	)	.

欺负人，（缓慢地，仿佛费了九牛二虎之力）。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [weɪt] ? . . .

Why	couldn't	she	wait	?	.	.	.
为什么	不能	她	等待	?	.	.	.

她为什么不能等等?

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)][du:; də] [dɪ'saɪd]

She	might	have	known	we	wouldn't	decide	anything	—	that	we	never	do	decide
她	可能	有	已知	我们	不会	决定	任何事物	—	那	我们	绝不	做	决定

['eniθɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['klaɪmæks] .

anything	—	because	it	would	be	too	much	like	a	rounded	climax	.
任何事物	—	因为	它	会	是	也	很多	喜欢	一个	圆润	高潮	.

她或许知道我们不会做任何决定——事实上，我们从来不会做任何决定——因为那样就太像一个圆满的高潮了。

[wel] (['raʊzɪŋ] [hɪm'self]) , [lets] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][gæs] .

Well	(	rousing	himself	)	,	let's	put	out	the	gas	.
出色地	(	振奋人心的	他自己	)	,	我们来吧	放	出去	这	气体	.

（他自己也坐了起来）好了，我们把煤气灭了吧。

[[hi:; hi] [mu:vz] ['hevɪli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['brækɪt] .

[	He	moves	heavily	towards	the	conspicuous	bracket	.
[	他	移动	重度	向	这	显眼的	括号	.

他大步走向显眼的括号。

['deɪvɪd] ([prəʊ'testɪŋ]) .

David	(	protesting	)	.
大卫	(	抗议	)	.

大卫（抗议）。

[bʌt; bət] , - , - ['tɪzənt][nɪə(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][bed] [jet] .

But	,	feyther	,	'	tisn't	near	time	for	bed	yet	.
但	,	-	,	-	不是	靠近	时间	为了	床	然而	.

但是，小家伙，现在还不到睡觉时间呢。

['bʊli] , (['grɪmli]) .

Bully	,	(	grimly	)	.
欺负	,	(	阴沉地	)	.

欺凌者（语气阴沉）。

['meɪbi] ; [bʌt; bət] - [tɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][taɪm] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Maybe	;	but	'	tis	more	than	time	play	was	finished	.
或许	;	但	-	的	更多的	比	时间	玩	曾是	完成的	.

也许吧；但游戏早就该结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] .

And	this	is	how	.
和	这	是	如何	.

方法如下。

[[hi:; hi] [tɜ:nz] [ðə; ði][tæp] .

[	He	turns	the	tap	.
[	他	转弯	这	轻敲	.

他打开水龙头。

[ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [swɪtʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] [klɪk] ,

A	few	moments	later	the	light	is	switched	off	with	a	faintly	audible	click	,
一个	很少	时刻	之后	这	光	是	切换	离开	和	一个	淡淡的	可听见的	点击	,

片刻之后，灯发出轻微的咔哒声熄灭了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] [ðə; ðɪ]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .

and	upon	a	stage	in	total	darkness	the	curtain	falls	.
和	之上	一个	阶段	在	全部的	黑暗	这	窗帘	瀑布	.

舞台上，一片漆黑，帷幕缓缓落下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['ɒfɪsə(r)] (['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [rɪ'kru:t] [hu:] [ɪz][nɒt] ['ʃu:tɪŋ] [wel]) .

Officer	(	anxious	to	pass	his	recruit	who	is	not	shooting	well	)	.
官	(	焦虑的	到	经过	他的	招募	WHO	是	不是	射击	出色地	)	.

（急于让射击不佳的新兵通过考试的军官）

" [du:; də][ju:; jʊ] [smətʊk] [mʌtʃ] ?

"	DO	YOU	SMOKE	MUCH	?
"	做	你	抽烟	很多	?

你抽烟很多吗?

" [rɪ'kru:t] .

"	Recruit	.
"	招募	.

"招募。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['wu:dˌbaɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɜ:(r)] .

"	ABOUT	A	PACKET	OF	WOODBINES	A	DAY	,	SIR	.
"	关于	一个	包	的	伍德宾斯	一个	天	,	先生	.

"先生，我一天大概要抽一包伍德宾香烟。"

" ['ɒfɪsə(r)] .

"	Officer	.
"	官	.

"官。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'heɪl] ?

"	DO	YOU	INHALE	?
"	做	你	吸入	?

你吸气吗?

" [rɪ'kru:t] .

"	Recruit	.
"	招募	.

"招募。

" [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ə; eɪ] [deɪ] , [sɜ:(r)] .

"	NOT	MORE	THAN	A	PINT	A	DAY	,	SIR	.
"	不是	更多的	比	一个	品脱	一个	天	,	先生	.

"先生，一天不超过一品脱。"

" [ðə; ðɪ] ['wɒblə(r)] .

"	THE	WOBBLER	.
"	这	摇摆者	.

"摇摆者。

[maɪ] [frend] , [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['wɪglz]

My	friend	,	whom	for	the	purpose	of	concealing	his	identity	I	will	call	Wiggles
我的	朋友	,	谁	为了	这	目的	的	隐藏	他的	身份	我	将要	称呼	扭动

，

，

，

我的朋友，为了保护他的身份，我称他为"小淘气"，

['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌem 'i:][ɒn] [mɑ:tʃ] 1st (['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['laɪən]) [wɪð] [ðɪs] :

opened	fire	upon	me	on	March	1st	(	coming	in	like	a	lion	)	with	this	:
打开	火	之上	我	在	行进	1st	(	未来	在	喜欢	一个	狮子	)	和	这	:

3月1日，他像狮子一样向我开火：

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] ,

"	DEAR	WILLIAM	,
"	亲爱的	威廉	,

亲爱的威廉，

— [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wel] [ænd; ənd][maɪ]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]

—	I	have	not	been	well	and	my	doctor	thinks	it	might	do	me	good	to
—	我	有	不是	到过	出色地	和	我的	医生	思考	它	可能	做	我	好的	到

[kʌm] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

come	to	Cornwall	for	a	few	weeks	.
来	到	康沃尔郡	为了	一个	很少	周	.

—我身体不太好，我的医生认为我去康沃尔待几周可能对我有好处。

[meɪ] [aɪ][ɪn'vaɪt][maɪ'self][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? . . .

May	I	invite	myself	to	stay	with	you	?	.	.	.
可能	我	邀请	我	到	停留	和	你	?	.	.	.

我可以不请自来吗?

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][ɒn] [mɑːtʃ] 6th [rɪ'siːvd]

"	I	accepted	his	invitation	,	if	I	may	put	it	so	,	and	on	March	6th	received
"	我	公认	他的	邀请	,	如果	我	可能	放	它	所以	,	和	在	行进	6th	已收到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

the	following	:	—
这	下列的	:	—

"我接受了他的邀请，如果可以这么说的话，并在3月6日收到了以下内容：——

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] , [æt; ət][ɔːl] [wel] ,

"	DEAR	WILLIAM	,	—	I	am	not	,	as	I	think	I	said	,	at	all	well	,
"	亲爱的	威廉	,	—	我	是	不是	,	作为	我	思考	我	说	,	在	全部	出色地	,

亲爱的威廉：——正如我之前所说，我身体很不好，

[ænd; ənd][maɪ]['dɒktə(r)] [kən'sidə] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

and	my	doctor	considers	I	had	better	break	the	journey	at	Plymouth	,
和	我的	医生	考虑	我	有	更好的	休息	这	旅行	在	普利茅斯	,

我的医生认为我最好在普利茅斯结束旅程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['mɔːlvən] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

as	it	is	a	long	way	from	Malvern	to	Cornwall	.
作为	它	是	一个	长的	方式	从	马尔文	到	康沃尔郡	.

因为从马尔文到康沃尔郡路途遥远。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][həʊ'telz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ?

Would	you	recommend	me	some	hotels	to	choose	from	?
会	你	推荐	我	一些	酒店	到	选择	从	?

您能推荐一些酒店给我吗?

[aɪ][həʊp][tuː; tə][stɑːt][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . . .

I	hope	to	start	by	the	middle	of	the	month	.	.	.
我	希望	到	开始	经过	这	中间	的	这	月	.	.	.

我希望能在月中开始.....

" [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [həʊ'telz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 12th [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] : —

"	I	recommended	hotels	,	and	on	the	12th	heard	from	him	again	:	—
"	我	受到推崇的	酒店	,	和	在	这	12th	听到	从	他	再次	:	—

"我推荐了几家酒店，12号我又收到了他的消息：——

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] , — [ai][ˌeɪ 'em]['veri][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**DEAR**	**WILLIAM**	**,**	**—**	**I**	**am**	**very**	**obliged**	**to**	**you**	**.**
"	亲爱的	威廉	,	—	我	是	非常	有义务	到	你	.

亲爱的威廉，——我非常感谢你。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [maɪ]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] ,

In	**this**	**severe**	**weather**	**my**	**doctor**	**says**	**that**	**I**	**cannot**	**be**	**too**	**careful**	**,**
在	这	严重	天气	我的	医生	说道	那	我	不能	是	也	小心	,

在这种恶劣天气下，我的医生说我必须格外小心。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] .

and	**I**	**doubt**	**if**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**start**	**for**	**ten**	**days**	**or**	**so**	**.**
和	我	怀疑	如果	我	将	是	有能力的	到	开始	为了	十	天	或者	所以	.

我怀疑我能否在十天左右的时间里开始工作。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æspekt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ?

Has	**your**	**house**	**a**	**south**	**aspect**	**,**	**and**	**is**	**it**	**far**	**from**	**the**	**sea**	**?**
有	你的	房子	一个	南	方面	,	和	是	它	远的	从	这	海	?

你的房子朝南吗？离海边远吗？

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][eə(r)][bʌt; bət][nɒt][wɪnd] .

I	**require**	**air**	**but**	**not**	**wind**	**.**
我	要求	空气	但	不是	风	.

我需要空气，但不需要风。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . . .

And	**could**	**you**	**tell**	**me**	**.**	**.**	**.**
和	可以	你	告诉	我	.	.	.

你能告诉我……

" [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**told**	**him**	**all**	**right**	**,**	**though**	**as**	**a**	**guest**	**I**	**began**	**to**	**think**	**him**	**a**	**little**
"	我	讲述	他	全部	正确的	,	尽管	作为	一个	客人	我	开始	到	思考	他	一个	小的

[egzɪ'ʒɒŋ] .

exigeant	**.**
苛求	.

“我答应了他，不过作为客人，我觉得他有点苛刻。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] .

But	**he**	**was**	**unwell**	**.**
但	他	曾是	不适	.

但他身体不舒服。

[ɒn][ðə; ði] 17th [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] : —

On	**the**	**17th**	**he**	**answered**	**me**	**:**	**—**
在	这	17th	他	回答	我	:	—

17日他回复我说：——

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] , — [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**DEAR**	**WILLIAM**	**,**	**—**	**I**	**understand**	**you**	**live**	**quite**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	亲爱的	威廉	,	—	我	理解	你	居住	相当	在	这	国家	.

亲爱的威廉：——我听说你住在乡下。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

Would	**you**	**tell**	**me**	**whether**	**a**	**doctor**	**lives**	**near**	**to**	**you**	**and**	**whether**	**you**
会	你	告诉	我	无论	一个	医生	生活	靠近	到	你	和	无论	你

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kemɪst] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['dɪstəns] ?

have	**a**	**chemist**	**within**	**reasonable**	**distance**	**?**
有	一个	化学家	之内	合理的	距离	?

请问您附近是否有医生居住？附近是否有药店？

[maɪ]['dɒktə(r)] , [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [keɪs] , [wəʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɑrtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

My	doctor	,	who	really	understands	my	case	,	won't	hear	of	my	starting	until	the
我的	医生	,	WHO	真的	明白	我的	案件	,	惯于	听到	的	我的	开始	直到	这

[wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] :

wind	changes	:
风	变化	:

我的医生非常了解我的情况，他坚持要等到形势好转后才会同意我开始训练：

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] . . .

but	I	hope	.	.	.
但	我	希望	.	.	.

但我希望……

" [aɪ] [druː] [ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kemists] [ʃɒp] ,

"	I	drew	a	map	showing	my	house	,	the	nearest	chemist's	shop	,
"	我	画	一个	地图	显示	我的	房子	,	这	最近的	化学家的	店铺	,

我画了一张地图，标出了我家、最近的药店，

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːdʒəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lændz] [end]

the	doctor's	surgery	and	a	few	other	points	of	interest	,	such	as	Land's	End
这	医生的	外科手术	和	一个	很少	其他	积分	的	兴趣	,	这样的	作为	土地的	结尾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] .

and	the	Lizard	.
和	这	蜥蜴	.

医生的诊所和其他一些景点，如陆岬和蜥蜴角。

[ðɪs] [aɪ][sent][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22nd [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

This	I	sent	to	him	,	and	on	the	22nd	he	replied	:	—
这	我	发送	到	他	,	和	在	这	22nd	他	回复	:	—

我把这封信寄给了他，22号他回复说：——

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] , — [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][mæp] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .

"	DEAR	WILLIAM	,	—	I	acknowledge	your	map	with	many	thanks	.
"	亲爱的	威廉	,	—	我	承认	你的	地图	和	许多	谢谢	.

亲爱的威廉：——我非常感谢你提供的地图。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .

There	is	one	more	thing	.
那里	是	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[maɪ]['dɒktə(r)][in'sist][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['daɪət] .

My	doctor	insists	on	a	very	special	diet	.
我的	医生	坚持	在	一个	非常	特别的	饮食	.

我的医生坚持要我采用一种非常特殊的饮食方式。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [meɪk] ['pɒrɪdʒ] ?

Can	your	cook	make	porridge	?
能	你的	厨师	制作	稀饭	?

你的厨师会煮粥吗?

[aɪ][rɪ'laɪ] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] . . .

I	rely	very	largely	on	porridge	for	breakfast	and	.	.	.
我	依靠	非常	很大程度上	在	稀饭	为了	早餐	和	.	.	.

我早餐主要吃燕麦粥，而且……

" [aɪ] [sɔː] [maɪ'self]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [ænd; ənd]['waɪəd] [bæk] ,

"	I	saw	myself	smiling	at	Lord	DEVONPORT	and	wired	back	,
"	我	锯	我	微笑	在	主	德文波特	和	有线	后退	,

"我看到自己对着德文波特勋爵微笑，然后回复了电报。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['pɒrɪdʒ] ?
" Have you ever known a cook who couldn't make porridge ?
" 有 你 曾经 已知 一个 厨师 WHO 不能 制作 稀饭 ?

你见过不会煮粥的厨师吗?

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm] : —
" And on the 27th he issued his ultimatum : —
" 和 在 这 27th 他 发布 他的 最后通牒 : —

“27日，他发出了最后通牒：——

" [dɪə(r)] ['wɪljəm] ,
" DEAR WILLIAM ,
" 亲爱的 威廉 ,

亲爱的威廉，

— [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [maɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tempt]
— I have consulted my doctor and he thinks I ought not to tempt
— 我 有 咨询 我的 医生 和 他 思考 我 应该 不是 到 诱惑
['prɒvɪdəns] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Providence by travelling at present ,
普罗维登斯 经过 旅行 在 展示 ,

—我咨询过我的医生，他认为我现在不应该冒险旅行，以免触怒天命。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɔːlvən] .
so I have decided to remain in Malvern .
所以 我 有 决定 到 保持 在 马尔文 .

所以我决定留在马尔文。

[aɪ][duː; də][həʊp] . . .
I do hope . . .
我 做 希望 . . .

我真心希望.....

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : —
" To this I replied : —
" 到 这 我 回复 : —

对此，我回答说：——

" [dɪə(r)] ['wɪglz] , — ['həʊldɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][əʊld]['peɪgən] [vjuː] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
" DEAR WIGGLES , — Holding as you do the old pagan view of Providence ,
" 亲爱的 扭动 , — 保持 作为 你 做 这 老的 异教徒 看法 的 普罗维登斯 ,

“亲爱的维格尔斯，——你仍然秉持着古老的异教徒对天意的看法，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
you are quite right not to tempt it .
你 是 相当 正确的 不是 到 诱惑 它 .

你不去招惹它的做法完全正确。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz][maɪn] .
The loss is mine .
这 损失 是 矿 .

损失由我承担。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [les] [ʌn'wel] .
I hope you will soon be rather less unwell .
我 希望 你 将要 很快 是 相当 较少的 不适 .

希望你很快就能好转。

" [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ,
" Then I went away for three days without leaving an address ,
" 然后 我 去 离开 为了 三 天 没有 离开 一个 地址 ,

“然后我离开三天，没有留下地址。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['wɪglz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]

and	when	I	returned	it	was	to	learn	that	Wiggles	had	arrived	on	the
和	什么时候	我	返回	它	曾是	到	学习	那	扭动	有	到达的	在	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

当我回来时，才知道 Wiggles 乐队前一天晚上就已经到了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] ,

And	in	my	study	I	found	him	,
和	在	我的	学习	我	成立	他	,

我在我的书房里找到了他，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)]['waɪərz] ([tu:] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]

together	with	four	wires	(	two	to	say	he	wasn't	coming	and	two	to	say	he
一起	和	四	电线	(	二	到	说	他	不是	未来	和	二	到	说	他

[wɒz; wəz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [prɪ'skrɪpʃən] .

was	)	and	a	table	loaded	with	prescriptions	.
曾是	)	和	一个	桌子	已加载	和	处方	.

还有四根电线（两根表示他不会来，两根表示他会来）和一张摆满处方的桌子。

[hi:; hi] [i:ts] [ɪ'nɔ:məsli] .

He	eats	enormously	.
他	吃	非常	.

他饭量惊人。

- .

INKOMANIA	.
-	.

印科狂热。

([sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪməˌnɪs] - ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['vɒlju:m] .)

(	Suggested	by	Mr	.	SIMONIS	'	recently	published	volume	.	)
(	建议	经过	先生	.	西蒙尼斯	-	最近	已发布	体积	.	)

（此建议来自西蒙尼斯先生最近出版的著作。）

[əʊ] [stri:t] [ɒv; əv][ɪŋk] , [əʊ] [stri:t] [ɒv; əv][ɪŋk] ,

O	Street	of	Ink	,	O	Street	of	Ink	,
哦	街道	的	墨水	,	哦	街道	的	墨水	,

墨水街，墨水街

[weə(r)] ['printərz] [ænd; ənd] - [swɪŋk]

Where	printers	and	machinsts	swink
在哪里	打印机	和	-	摇摆

印刷工和机械师们旋转的地方

[ə'mɪd][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][hʌm][ænd; ənd][klɪŋk] ;

Amid	the	buzz	and	hum	and	clink	;
之中	这	嗡嗡声	和	哼	和	碰杯	;

在嗡嗡声、低吟声和叮当声中;

[baɪ] [naɪt] [wʌn] ['kænɒt] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] ,

By	night	one	cannot	sleep	a	wink	,
经过	夜晚	一	不能	睡觉	一个	眨眼	,

夜里彻夜难眠。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][stɒp][ɔ:(r)] [θɪŋk] ,

There	is	no	time	to	stop	or	think	,
那里	是	不	时间	到	停止	或者	思考	,

没有时间停下来思考，

[wʌn] [hɑːf] [fəˈgɛt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
One half forgets to eat or drink ,
一 一半 忘记了 到 吃 或者 喝 ,

一半人忘记吃饭或喝水，

[wʌnz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɒtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋk] ,
One's brains are knotted in a kink ,
一个人的 大脑 是 打结的 在 一个 纠结 ,

人的大脑一片混乱，

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
One always lives upon the brink
一 总是 生活 之上 这 边缘

人总是生活在悬崖边上。

[ɒv; əv] " [ˈhæpəniŋz] " [ðæt] [straɪk] [wʌn] [pɪŋk] .
Of " happenings " that strike one pink .
的 " 事件 " 那 罢工 一 粉色的 .

一些令人震惊的"事件"。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dˈɒləz] [ˈgeɪli] [tʃɪŋk] ,
One day the dollars gaily chink ,
一 天 这 美元 兴高采烈地 裂缝 ,

有一天，美元发出清脆悦耳的叮当声。

[ðə; ði] [nekst] [jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] [ˈzɪərəʊ] [ʃrɪŋk] .
The next your funds to zero shrink .
这 下一个 你的 资金 到 零 收缩 .

接下来，你的资金将缩水至零。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] - -
And yet I'm such a perfect ninc -
和 然而 我是 这样的 一个 完美的 - -

然而，我却是一个如此完美的坏孩子——

- [aɪ] [ˈkænɒt] [breɪk] [ðə; ði] [lɪŋk]
Ompoop I cannot break the link
- 我 不能 休息 这 关联

Ompoop 我无法断开链接

[ðæt] [baɪndz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
That binds me to the Street of Ink .
那 结合 我 到 这 街道 的 墨水 .

这让我与墨水街紧密相连。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ˈtɒmi] ([tuː; tə] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [baɪ] [ˈæksɪdənt]) .
Tommy (to Officer who has only arrived in the trench by accident) .
汤米 (到 官 WHO 有 仅有的 到达的 在 这 沟 经过 事故) .

汤米（对误打误撞来到战壕的军官说）。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈberid] [ˈkeɪb(ə)l] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] .
" IF YOU'RE A - LOOKIN ' FOR THE BURIED CABLE , SIR , IT'S FURTHER ALONG .
" 如果 你是 一个 - 在看 - 为了 这 埋葬 电缆 , 先生 , 它是 更远 沿着 .

"先生，如果您在寻找埋在地下的电缆，它就在前面。"

" [ˈtʃɪldrənz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes] .
" CHILDREN'S TALES FOR GROWN - UPS .
" 孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

"给大人讲的儿童故事。"

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	CAT	AND	THE	KING	.
这	猫	和	这	国王	.

猫与国王。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	cat	looked	at	the	King	.
这	猫	看起来	在	这	国王	.

猫看着国王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldɪst][kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	was	the	boldest	cat	in	the	world	,
她	曾是	这	最勇敢的	猫	在	这	世界	,

她是世界上最大胆的猫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vindikeit] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪt] [ɒv; əv]

but	her	heart	stood	still	as	she	vindicated	the	immemorial	right	of
但	她	心	站立	仍然	作为	她	证明无罪	这	远古的	正确的	的

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

但当她捍卫了自己种族自古以来的权利时，她的心却平静了下来。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?

What	would	the	King	say	?
什么	会	这	国王	说	?

国王会怎么说?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] ?

What	would	the	King	do	?
什么	会	这	国王	做	?

国王会怎么做?

[wʊd] [hiː; hi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['ʃəʊldə(r)] ?

Would	he	call	her	up	to	sit	on	his	royal	shoulder	?
会	他	称呼	她	向上	到	坐	在	他的	皇家	肩膀	?

他会叫她坐在他高贵的肩膀上吗?

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['laʊdəst] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

If	so	,	she	would	purr	her	loudest	to	drown	the	beating	of	her	heart	,
如果	所以	,	她	会	呼噜声	她	最响亮	到	溺水	这	殴打	的	她	心	,

如果真是这样，她会发出最响亮的呼噜声，盖过自己的心跳声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪə(r)] .

and	she	would	rub	her	head	against	the	royal	ear	.
和	她	会	擦	她	头	反对	这	皇家	耳朵	.

她会用头蹭国王的耳朵。

[haʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kæt] !

How	splendid	to	be	a	royal	cat	!
如何	灿烂	到	是	一个	皇家	猫	!

做一只皇家猫咪真是太棒了!

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['maʊsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] ,

Or	perhaps	he	would	appoint	her	Mouser	to	the	King's	Household	,
或者	也许	他	会	委	她	贸泽	到	这	国王学院	家庭	,

或许他会任命她为国王宫廷的捕鼠官。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋz] [piːs] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

and	she	would	keep	the	King's	peace	with	tooth	and	claw	.
和	她	会	保持	这	国王学院	和平	和	齿	和	爪	.

她会不惜一切代价维护国王的和平。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈpleɪmeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] ,

Or	perhaps	she	would	become	playmate	to	the	Royal	children	,
或者	也许	她	会	变得	玩伴	到	这	皇家	孩子们	,

或许她会成为皇室孩子们的玩伴。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [kriːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] .

and	live	on	cream	and	sleep	all	day	on	a	silken	cushion	.
和	居住	在	奶油	和	睡觉	全部	天	在	一个	丝	软垫	.

整天吃奶油，睡在丝绸垫子上。

[ɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːst] [tuː; tə] [biːt] — [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ]

Or	—	and	this	is	where	her	heart	ceased	to	beat	—	perhaps	she	would	pay
或者	—	和	这	是	在哪里	她	心	停止	到	打	—	也许	她	会	支付

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təˈmerəti] [ænd; ənd][ðə; ði][həˈredɪt(ə)ri] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [wʊd] [smaɪt] [ɒf]

the	price	of	her	temerity	and	the	Hereditary	Executioner	would	smite	off
这	价格	的	她	鲁莽	和	这	遗传	刽子手	会	惩击	离开

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

或者——就在这时，她的心脏停止了跳动——也许她会为自己的鲁莽付出代价，而世袭刽子手会砍下她的头颅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði][test] , [tuː; tə][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] .

She	had	put	it	boldly	to	the	test	,	to	sink	or	swim	.
她	有	放	它	大胆地	到	这	测试	,	到	下沉	或者	游泳	.

她大胆地将它置于考验之下，要么成功，要么失败。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] ?

What	would	the	King	do	?
什么	会	这	国王	做	?

国王会怎么做?

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	King	rose	slowly	from	his	throne	and	passed	out	to	his	own
这	国王	玫瑰	缓慢地	从	他的	王座	和	通过了	出去	到	他的	自己的

[əˈpɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

国王缓缓起身，离开王座，返回了自己的寝宫。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [baʊd] .

whilst	all	the	Court	bowed	.
而	全部	这	法庭	鞠躬	.

朝廷众人纷纷鞠躬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kæt] .

The	King	had	not	noticed	the	cat	.
这	国王	有	不是	注意到	这	猫	.

国王没有注意到那只猫。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

The	Ruling	Passion	.
这	裁决	热情	.

主导的激情。

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈkredɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	A	Russian	official	accredited	to	this	country	,
"	一个	俄语	官方的	认证	到	这	国家	,

一位驻该国的俄罗斯官员

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ['jestədeɪ] , [sed] : —

in	an	interview	with	a	representative	of	the	Morning	Post	yesterday	,	said	:	—
在	一个	面试	和	一个	代表	的	这	早晨	邮政	昨天	,	说	:	—

[pə'teɪtəʊz] .

Potatoes	.
土豆	.

昨天在接受《晨报》代表采访时，他说：——土豆。

" — ['iːvnɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd]['ekəʊ] (['brɪstl]) .

"	—	Evening	Times	and	Echo	(	Bristol	)	.
"	—	晚上	《时代周刊》	和	回声	（	布里斯托尔	）	.

"——《布里斯托尔晚报》和《回声报》"。

" [ai][kʊd; kəd] [wel] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lædz] ['kɜːn(ə)l] [wen] ,

"	I	could	well	enter	into	the	feelings	of	this	lad's	colonel	when	,
"	我	可以	出色地	进入	进入	这	情怀	的	这	小伙子的	上校	什么时候	,

"我完全可以体会到这位小伙子上校当时的感受，

[wɪð] [ə; eɪ][lɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] - [æz; əz] - [ə; eɪ] [raɪsləs] ['jʌŋstə(r)] .

with	a	lint	in	his	eye	,	he	describimbed	as	'	a	riceless	youngster	.
和	一个	皮棉	在	他的	眼睛	,	他	-	作为	-	一个	无米	青少年	.

他眼睛里进了棉絮，形容他是一个"穷小子"。

- " — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] .

'	"	—	Civil	and	Military	Gazette	.
-	"	—	民用	和	军队	公报	.

——《民事和军事公报》。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

We	fear	that	the	insertion	of	the	bandage	in	the	colonel's	eye	must	have
我们	害怕	那	这	插入	的	这	绷带	在	这	上校的	眼睛	必须	有

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

prevented	him	from	forming	a	true	appreciation	of	the	young	fellow	.
阻止	他	从	成型	一个	真的	欣赏	的	这	年轻的	同伴	.

我们担心，上校眼睛里塞入绷带这件事，一定妨碍了他真正欣赏这位年轻人。

['hedlaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] : —

Headline	to	a	leading	article	in	The	Evening	News	:	—
标题	到	一个	领导	文章	在	这	晚上	消息	:	—

《晚间新闻》一篇社论的标题：——

" [wɒtʃ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

"	WATCH	ITALY	AND	RUSSIA	.
"	手表	意大利	和	俄罗斯	.

"关注意大利和俄罗斯。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [seɪm] : —

"	Extract	from	same	:	—
"	提炼	从	相同的	:	—

摘自同一内容：——

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

"	We	ought	to	keep	our	eyes	fixed	on	the	Western	front	.
"	我们	应该	到	保持	我们的	眼睛	固定的	在	这	西	正面	.

我们应该密切关注西线战场。

" [ˌkɔris'pɔndənts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] ['kɑːməlaɪt] , ['skwɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] .

"	Correspondents	should	address	their	inquiries	to	Carmelite	,	Squinting	House	Square	.
"	通讯员	应该	地址	他们的	查询	到	加尔默罗会	,	眯眼	房子	正方形	.

"记者们请将询问寄往斜眼屋广场的卡梅尔教堂。"

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .
HERBS **OF** **GRACE** **.**
草药 的 优雅 .

恩典之草。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['rəʊzməri] .
ROSEMARY **.**
迷迭香 .

迷迭香。

[wen'æz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] [aɪ] [siː]
Whenas **on** **summer** **days** **I** **see**
当 在 夏天 天 我 看

每当夏日来临，我都会看到

[ðæt] ['seɪkrɪd] [hɜːb] , [ðə; ði] ['rəʊzməri] ,
That **sacred** **herb** **,** **the** **Rosemary** **,**
那 神圣 草本植物 , 这 迷迭香 ,

那神圣的草药，迷迭香，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [sɪns] [wʌns]['aʊə(r)]['leɪdi] [θruː]
The **which** **,** **since** **once** **Our** **Lady** **threw**
这 哪个 , 自从 一次 我们的 女士 扔

自从圣母玛利亚抛弃了它之后，它就一直存在。

[ə'pɒn] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [bluː] ,
Upon **its** **flow'rs** **her** **robe** **of** **blue** **,**
之上 它是 花朵 她 长袍 的 蓝色的 ,

她身穿蓝色长袍，披挂在花朵之上，

[hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [waɪt] [ə'gen] ,
Has **never** **shown** **them** **white** **again** **,**
有 绝不 所示 他们 白色的 再次 ,

再也没有让他们见过白色了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [bluː] [dʌθ] [dres] [ðem; ðəm] —
But **still** **in** **blue** **doth** **dress** **them** **—**
但 仍然 在 蓝色的 确实 裙子 他们 —

但他们仍然穿着蓝色衣服——

[ðen] , [əʊ] , [ðen]
Then **,** **oh** **,** **then**
然后 , 哦 , 然后

然后，哦，然后

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɒn][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
I **think** **upon** **old** **friends** **and** **bless** **them** **.**
我 思考 之上 老的 朋友们 和 保佑 他们 .

我想起了老朋友们，并祝福他们。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'saɪd] [maɪ]['wɪntə(r)]['faɪə(r)]
And **when** **beside** **my** **winter** **fire**
和 什么时候 旁 我的 冬天 火

当我在冬日的炉火旁时

[aɪ] [fiːl] [ɪts]['freɪgrənt] [liːvz] [sə'spaɪə] ,
I **feel** **its** **fragrant** **leaves** **suspire** **,**
我 感觉 它是 香 树叶 呼气 ,

我感觉它芬芳的叶子在呼吸，

[hʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːθ] - [biːm] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] ,
Hung **from** **my** **hearth** **-** **beam** **on** **a** **hook** **,**
洪 从 我的 炉 - 光束 在 一个 钩 ,

挂在我壁炉横梁上的钩子上，

[ɔː(r)][leɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bʊk]
Or **laid** **within** **a** **quiet** **book**
或者 铺设 之内 一个 安静的 书

或者静静地躺在一本书里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [əˈweɪk] [dɪə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv][men]
There **to** **awake** **dear** **ghosts** **of** **men**
那里 到 醒 亲爱的 鬼魂 的 男人

在那里唤醒人类亲爱的亡灵

[wen] ['peɪdʒɪz][əʊp] [ðæt] [pres] [ðem; ðəm] —
When **pages** **ope** **that** **press** **them** **—**
什么时候 页面 开放 那 按 他们 —

当页面打开并按下它们时——

[ðen] , [əʊ] , [ðen]
Then **,** **oh** **,** **then**
然后 , 哦 , 然后

然后，哦，然后

[aɪ] [θɪŋk] [əˈpɒn][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
I **think** **upon** **old** **friends** **and** **bless** **them** **.**
我 思考 之上 老的 朋友们 和 保佑 他们 .

我想起了老朋友们，并祝福他们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rəʊzməri] , [aɪ][wɪs] ,
The **gentle** **Rosemary** **,** **I** **wis** **,**
这 温和的 迷迭香 , 我 威斯 ,

温柔的迷迭香，我愿，

[ɪz] ['frɛndʃɪps] [hɜːb] [ænd; ənd] ['mɛməriz] .
Is **Friendship's** **herb** **and** **Memory's** **.**
是 友谊的 草本植物 和 记忆的 .

是友谊的草药，也是记忆的草药。

[ɑː] , [jiː; ji] [huːm] [ðɪs] [smɔːl] [hɜːb] [ɒv; əv] [greɪs]
Ah **,** **ye** **whom** **this** **small** **herb** **of** **grace**
啊 , 是的 谁 这 小的 草本植物 的 优雅

啊，你们这些拥有这恩典小草的人。

[brɪŋz] [bæk] , [jet] [brɪŋz] [nɒt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Brings **back** **,** **yet** **brings** **not** **face** **to** **face** **,**
带来 后退 , 然而 带来 不是 脸 到 脸 ,

带回，却并非面对面，

[jeɪ] , [ɔːl] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz][aɪ][pen] ,
Yea **,** **all** **who** **read** **these** **lines** **I** **pen** **,**
是的 , 全部 WHO 读 这些 线条 我 笔 ,

是的，所有读到我笔下这些文字的人，

[wʊd] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [kənˈfes] [ðem; ðəm] ?
Would **ye** **for** **truth** **confess** **them** **?**
会 是的 为了 真相 承认 他们 ?

你们愿意为真理承认这些罪行吗?

[ðen] , [əʊ] , [ðen]
Then **,** **oh** **,** **then**
然后 , 哦 , 然后

然后，哦，然后

[θɪŋk] [ə'pɒn][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
Think upon old friends and bless them .
思考 之上 老的 朋友们 和 保佑 他们 .

想想老朋友，祝福他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

['vɪktəri] [fɜːst] .
VICTORY FIRST .
胜利 第一的 .

胜利第一。

['dʒɜːmən] ['səʊʃəlɪst] .
GERMAN SOCIALIST .
德语 社会主义 .

德国社会主义者。

" [ai] [həʊld] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] !
" I HOLD OUT MY HANDS TO YOU , COMRADE !
" 我 抓住 出去 我的 双手 到 你 , 同志 !

“同志，我向你伸出双手！”

" ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] .
" RUSSIAN REVOLUTIONARY .
" 俄语 革命性的 .

“俄国革命者。”

" [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" HOLD THEM UP , AND THEN I MAY TALK TO YOU .
" 抓住 他们 向上 , 和 然后 我 可能 讲话 到 你 .

“把它们举起来，然后我或许会跟你说话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 242]
" [页 -]

[第242页]

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
THE UNITED STATES OF GREAT BRITAIN AND AMERICA .
这 团结的 各州 的 伟大的 英国 和 美国 .

大不列颠及美利坚合众国。

[dʒɒn] [bʊl] ([tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn]) .
John Bull (to President Wilson) .
约翰 公牛 (到 总统 威尔逊) .

约翰·布尔（对威尔逊总统说）。

" ['brɑːvəʊ] , [sɜː(r)] !
" BRAVO , SIR !
" 太棒了! , 先生 !

“好样的，先生！”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .
DELIGHTED TO HAVE YOU ON OUR SIDE .
高兴极了 到 有 你 在 我们的 边 .

非常高兴您能加入我们。

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 2nd . — [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mju:'nɪʃnz] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ,

Monday	,	April	2nd	.	—	The	MINISTER	OF	MUNITIONS	informed	the	House	that	,
周一	,	四月	2nd	.	—	这	部长	的	弹药	知情的	这	房子	那	,

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'sploʊsɪvz] ,

owing	to	the	demand	for	explosives	,
欠款	到	这	要求	为了	爆炸物	,

4月2日，星期一——军需部长向议会通报，由于对炸药的需求，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv]['æsɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['fɜ:təlaɪzə(r)] .

there	is	a	shortage	of	acid	for	artificial	fertilisers	.
那里	是	一个	短缺	的	酸	为了	人造的	肥料	.

人工肥料所需的酸短缺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] , ['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl]

It	is	rumoured	that	Mr	.	SNOWDEN	,	Mr	.	OUTHWAITE	and	Mr	.	PRINGLE
它	是	传闻	那	先生	.	斯诺登	,	先生	.	奥斯怀特	和	先生	.	品客薯片

,

,

,

据传，斯诺登先生、奥斯维特先生和普林格尔先生

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri]

feeling	that	it	is	up	to	them	to	do	something	useful	for	their	country
感觉	那	它	是	向上	到	他们	到	做	某物	有用	为了	他们的	国家

,

,

,

他们觉得自己有责任为自己的国家做一些有用的事情。

[hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsənz] [dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

have	placed	at	Dr	.	ADDISON'S	disposal	a	selection	from	the
有	放置	在	博士	.	艾迪生的	处理	一个	选择	从	这

['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

speeches	delivered	by	them	during	the	War	,
演讲	发表	经过	他们	期间	这	战争	,

已将他们在战争期间发表的部分演讲稿呈交给艾迪生博士查阅。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'mɒdəti] .

containing	an	abundant	supply	of	the	necessary	commodity	.
包含	一个	丰富	供应	的	这	必要的	商品	.

含有充足的必需商品。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɑ:tɪn] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -

Mr	.	JOSEPH	MARTIN	has	all	the	migratory	instincts	of	his	well	-
先生	.	约瑟夫	马丁	有	全部	这	迁徙的	本能	的	他的	出色地	-

[nəʊn] ['fæməli] ,

known	family	,
已知	家庭	,

约瑟夫·马丁先生继承了他那著名的家族的所有迁徙本能。

[ænd; ənd] [flit][frɒm; frəm] [i:st] [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð]

and	flits	from	East	St	.	Pancras	to	British	Columbia	and	back	again	with
和	飞掠	从	东方	英石	.	潘克拉斯	到	英国	哥伦比亚	和	后退	再次	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] .

engaging	irregularity	.
引人入胜	不规则	.

它以引人入胜的不规律性，从东圣潘克拉斯到不列颠哥伦比亚省，再返回东圣潘克拉斯。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [reə(r)] ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

On	his	rare	visits	to	Westminster	he	is	always	ready	to	impart	in	a	somewhat
在	他的	稀有的	访问	到	威斯敏斯特	他	是	总是	准备好	到	传授	在	一个	有些

['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ([ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [ˌkærəktə'rɪstɪk]) [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz]

strident	voice	(	another	family	characteristic	)	the	political	wisdom	that	he	has
刺耳的	嗓音	(	其他	家庭	特征	)	这	政治的	智慧	那	他	有

['gɑ:nə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] .

garnered	from	the	New	World	and	the	Old	.
获得	从	这	新的	世界	和	这	老的	.

在他难得访问威斯敏斯特期间，他总是乐于用略带尖锐的声音（这是他家族的另一个特点）传授他从新世界和旧世界获得的政治智慧。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [haʊs] [feɪlz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

But	somehow	the	House	fails	to	take	him	at	his	own	valuation	,
但	不知何故	这	房子	失败	到	拿	他	在	他的	自己的	估值	,

但不知为何，众议院未能采纳他自己的评价。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒnfərəns] ,

and	when	he	tried	to	belittle	the	Imperial	Conference	,
和	什么时候	他	尝试	到	贬低	这	帝国	会议	,

当他试图贬低帝国会议时，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['premiə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]

on	the	ground	that	the	Dominion	Premier	and	his	colleagues	would	be	much
在	这	地面	那	这	自治领	总理	和	他的	同事	会	是	很多

['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

better	employed	at	home	,
更好的	受雇	在	家	,

理由是，自治领总理及其同僚在国内会更有发展空间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði]

I	think	there	was	a	general	feeling	that	the	physician	would	be	none	the
我	思考	那里	曾是	一个	一般的	感觉	那	这	医生	会	是	没有任何	这

[wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'skrɪpʃn] .

worse	for	a	dose	of	his	own	prescription	.
更糟	为了	一个	剂量	的	他的	自己的	处方	.

我认为人们普遍认为，医生服用自己开的药方也不会有太大问题。

[tʃɪəz] ['gri:tɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['sti:vn] [wɔ:lʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə]

Cheers	greeted	little	Mr	.	STEPHEN	WALSH	as	he	stepped	to	the	Table	to
干杯	问候	小的	先生	.	斯蒂芬	沃尔什	作为	他	步	到	这	桌子	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɑ:nsə(r)] [æz; əz] [ˌpɑ:lə'mentri] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

give	his	first	answer	as	Parliamentary	Secretary	to	the	Ministry	of	National
给	他的	第一的	回答	作为	议会	秘书	到	这	部	的	国家的

['sɜ:vɪs] .

Service	.
服务	.

当小斯蒂芬·沃尔什先生走上桌前，作为国民服务部议会秘书首次作答时，现场响起了一片欢呼声。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [tʃɪəz] ([ɪn] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['etɪkət] [pə'mɪtɪd] ,

There	were	more	cheers	(	in	which	,	had	etiquette	permitted	,
那里	是	更多的	干杯	(	在	哪个	,	有	礼仪	允许	,

现场响起更多欢呼声（如果礼仪允许的话，

[ðə; ði] [pres] ['gæləri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dʒɔɪn]) [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

the	Press	Gallery	would	have	liked	to	join	)	when	it	was	found	that	the
这	按	画廊	会	有	喜欢	到	加入	)	什么时候	它	曾是	成立	那	这

[nju:] ['mɪnɪstə(r)] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['megəfəʊn] ,

new	Minister	needed	no	megaphone	,
新的	部长	需要	不	扩音器	,

当发现这位新部长根本不需要扩音器时，媒体记者们也想加入进来。

['evri] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəbl] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
every word being audible all over the House .
每一个 单词 存在 可听见的 全部 超过 这 房子 .

屋子里每个人都能听清他们说的每一句话。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][hi:; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [kə'rektɪv] ,
And when finally he gave Mr . PRINGLE a much - needed corrective ,
和 什么时候 最后 他 给予 先生 . 品客薯片 一个 很多 - 需要 矫正 ,

最后，他终于给了普林格先生一个非常必要的纠正。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən]
by telling him that if he wanted further information he must put a Question
经过 讲述 他 那 如果 他 通缉 更远 信息 他 必须 放 一个 问题
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

告诉他，如果他想了解更多信息，就必须写下问题。

[ðə; ði] [haʊs] [tʃɪəd] [ə'gen] .
the House cheered again .
这 房子 欢呼 再次 .

众议院再次响起欢呼声。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt] [i'neibl] [wʌn][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
So far as a single incident enables one to judge , another representative of
所以 远的 作为 一个 单身的 事件 启用 一 到 法官 , 其他 代表 的
['leɪbə(r)][hæz; həz] " [meɪd] [gʊd] .
Labour has " made good .
劳动 有 " 制成 好的 .

就单一事件而言，工党的另一位代表已经"表现出色"。

" ['vaɪkaʊnt] ['væləntiə] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] ,
" Viscount VALENTIA has gone to the Lords ,
" 子爵 瓦伦蒂亚 有 已消失 到 这 领主 ,

"瓦伦西亚子爵已升入上议院。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [mɪs] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [wel] - [gru:md] ['fɪgə(r)]
and the Commons will henceforth miss the elegant and well - groomed figure
和 这 公共领域 将要 今后 错过 这 优雅的 和 出色地 - 修剪过的 数字
[wɪtʃ] [lent] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['treʒəri] [bentʃ] [nɒt][ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
which lent distinction to a Treasury Bench not in these days too careful of the
哪个 借出的 区别 到 一个 财政部 长椅 不是 在 这些 天 也 小心 的 这
['greɪsɪz] .
Graces .
恩典 .

从此以后，下议院将怀念那位优雅、衣着考究的女士，她曾为如今不太注重仪态的财政席位增添光彩。

['hæpɪli] ['ɒksfəd] ['sɪti] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm] .
Happily Oxford City has found another distinguished man to succeed him .
快乐地 牛津 城市 有 成立 其他 杰出的 男人 到 成功 他 .

令人欣慰的是，牛津城找到了另一位杰出人士来接替他。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['mæriət] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
Mr . J . A . R . MARRIOTT may indeed be said to have obtained a
先生 . J . 一个 . 拉 . 万豪酒店 可能 的确 是 说 到 有 获得 一个
[ˌpɑ:lə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ,
Parliamentary reputation even before ,
议会 名声 甚至 前 ,

可以说，贾尔·马里奥特先生早在……之前就已经在议会中享有盛誉了。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

strictly	**speaking**	**,**	**he**	**was**	**a**	**Member**	**.**
严格	请讲	,	他	曾是	一个	成员	.

严格来说，他是一名成员。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['niːəfaɪt]

Usually	**the**	**taking**	**of**	**the**	**oath**	**is**	**a**	**private**	**affair**	**between**	**the**	**neophyte**
通常	这	采取	的	这	誓言	是	一个	私人的	事务	之间	这	新手

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,

and	**the**	**Clerk**	**,**
和	这	职员	,

通常情况下，宣誓是新成员和书记员之间的私下事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	**the**	**House**	**hears**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**confused**	**murmur**	**before**	**the**
和	这	房子	听到	没有什么	更多的	比	一个	使困惑	低语	前	这

['serəməni] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] — [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðiːz]

ceremony	**is**	**concluded**	**by**	**the**	**new**	**Member**	**kissing**	**the**	**Book**	**or**	**—**	**more**	**often**	**in**	**these**
仪式	是	结束	经过	这	新的	成员	接吻	这	书	或者	—	更多的	经常	在	这些

[deɪz] — [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

days	**—**	**adopting**	**the**	**Scottish**	**fashion**	**of**	**holding**	**up**	**the**	**right**	**hand**	**.**
天	—	收养	这	苏格兰	时尚	的	保持	向上	这	正确的	手	.

议会里只听到一阵混乱的低语，仪式就此结束，新议员亲吻圣经，或者——如今更常见的是——采用苏格兰式举起右手。

['ɑːksfərdz] [ɪ'lekt] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Oxford's	**elect**	**would**	**have**	**none**	**of**	**this**	**.**
牛津的	选	会	有	没有任何	的	这	.

牛津大学的精英们绝不会接受这种说法。

[laɪk] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃiːftən] , " [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stuːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][tɑː] [flʊr] [ænd; ənd] -

Like	**the**	**Highland**	**chieftain**	**,**	**"**	**she**	**just**	**stude**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**ta**	**fluir**	**and**	**swoor**
喜欢	这	高地	头目	,	"	她	只是	学生	在	这	中间	的	ta	弗卢尔	和	-

[æt; ət] - .

at	**lairge**	**.**
在	-	.

就像高地酋长一样，“她只是在 ta fluir 中间站着，对着 lairge 发誓。

" [nɒt] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][hɪm'self]

"	**Not**	**since**	**Mr**	**.**	**BRADLAUGH**	**insisted**	**upon**	**administering**	**the**	**oath**	**to**	**himself**
"	不是	自从	先生	.	布拉德劳	坚持	之上	管理	这	誓言	到	他自己

[hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜːd] ;

has	**the**	**House**	**been**	**so**	**much**	**stirred**	**;**
有	这	房子	到过	所以	很多	搅拌	;

“自从布拉德劳先生坚持要自己宣誓就职以来，议会就再也没有如此激动过；

['iːv(ə)n] ['membəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz][ɪn]

even	**Members**	**loitering**	**in**	**the**	**Lobby**	**could**	**almost**	**have**	**heard**	**the**	**ringing**	**tones**	**in**
甚至	成员	游荡	在	这	大厅	可以	几乎	有	听到	这	铃声	音调	在

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] ,

which	**Mr**	**.**	**MARRIOTT**	**proclaimed**	**his**	**allegiance**	**to**	**our**	**Sovereign**	**Lord**	**,**
哪个	先生	.	万豪酒店	宣布	他的	忠诚	到	我们的	主权	主	,

即使是闲逛在大厅里的议员们，几乎都能听到马里奥特先生宣誓效忠我们至高无上的主时那洪亮的声音。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

KING	**GEORGE**	**THE**	**FIFTH**	**.**
国王	乔治	这	第五	.

乔治五世国王。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 3rd . — ['mɪstə(r)] .

Tuesday	**,**	**April**	**3rd**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
周二	,	四月	3rd	.	—	先生	.

4月3日，星期二——先生

[kɪŋ] ['riːəli] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [men] [aʊt]

KING	**really**	**displays**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**ingenuity**	**in**	**his**	**endeavours**	**to**	**get**	**men**	**out**
国王	真的	显示器	一个	好的	交易	的	独创性	在	他的	努力	到	得到	男人	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

of	**the**	**Army**	**.**
的	这	军队	.

金在想方设法让士兵退出军队的过程中，确实展现出了相当的创造力。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][həʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

His	**latest**	**notion**	**is**	**that**	**all**	**Commanding**	**Officers**	**at**	**home**	**should**	**be**	**ordered**	**to**
他的	最新的	概念	是	那	全部	指挥	警官	在	家	应该	是	订购	到

[gɪv] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [huː] [hæv; həv] ['gaːdnz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

give	**leave**	**to**	**those**	**men**	**who**	**have**	**gardens**	**so**	**that**	**they**	**may**	**return**	**to**	**cultivate**
给	离开	到	那些	男人	WHO	有	花园	所以	那	他们	可能	返回	到	培育

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他最新的想法是，应该命令所有驻扎在国内的指挥官允许那些拥有花园的士兵休假，以便他们能够返回家乡耕种。

[ðeə(r)] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

There	**would**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
那里	会	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][həʊm] ['fɔːsɪz]

be	**a**	**remarkable**	**development**	**of**	**horticultural**	**enthusiasm**	**among**	**our**	**home**	**forces**
是	一个	卓越	发展	的	园艺	热情	之中	我们的	家	力量

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][smaɪl][ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ;

if	**the**	**War**	**Office**	**were**	**to**	**smile**	**upon**	**the**	**idea**	**;**
如果	这	战争	办公室	是	到	微笑	之上	这	主意	;

如果陆军部能够赞同这个想法，这将是我国本土部队园艺热情的一次显著发展；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [fuːd] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

but	**,**	**though**	**fully**	**alive**	**to**	**the**	**value**	**of**	**food**	**-**	**production**	**,**
但	,	尽管	完全	活	到	这	价值	的	食物	-	生产	,

但是，尽管他们充分认识到粮食生产的价值，

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] "

the	**UNDER**	**-**	**SECRETARY**	**was**	**unable**	**to**	**assent**	**to**	**this**	**wide**	**extension**	**of**	**"**
这	在下面	-	秘书	曾是	无法	到	同意	到	这	宽的	扩大	的	"

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['fɜːləʊ] .

agricultural	**furlough**	**.**
农业	休假	.

副国务卿无法同意大幅延长"农业休假"。

" [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [səb'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'pruːv(ə)l]

"	**A**	**request**	**by**	**the**	**Press**	**Bureau**	**that**	**newspapers**	**would**	**submit**	**for**	**its**	**approval**
"	一个	要求	经过	这	按	局	那	报纸	会	提交	为了	它是	赞同

['eni]['ɑːtɪk(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [treɪd] [geɪv] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə] ['sevrəl]

any	**articles**	**dealing**	**with**	**disputes**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**trade**	**gave**	**umbrage**	**to**	**several**
任何	文章	处理	和	争议	在	这	煤炭	-	贸易	给予	愤慨	到	一些

['membəz] ,

Members	**,**
成员	,

新闻局要求报纸将所有涉及煤炭贸易纠纷的文章提交其批准，这一要求引起了几位议员的不满。

[huː] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['fetə(r)]['pʌblɪk]['krɪtɪsɪzəm] .

who	saw	in	it	an	attempt	by	the	Government	to	fetter	public	criticism	.
WHO	锯	在	它	一个	试图	经过	这	政府	到	束缚	民众	批评	.

他们认为这是政府试图压制公众批评的声音。

['mɪstə(r)] . [breɪs] ['maɪldli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Mr	.	BRACE	mildly	explained	that	the	object	was	only	to	prevent	the
先生	.	支撑	轻微地	解释	那	这	目的	曾是	仅有的	到	防止	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərət] ['steɪtmənts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['frɪkʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l]

appearance	of	inaccurate	statements	likely	to	cause	friction	in	an	inflammable
外貌	的	不准确	声明	可能	到	原因	摩擦	在	一个	易燃

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

布雷斯先生温和地解释说，此举的目的只是为了防止出现可能在易燃行业中引起摩擦的不准确言论。

[wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [stɪl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

When	Mr	.	KING	still	protested	,
什么时候	先生	.	国王	仍然	抗议	,

当金先生仍在抗议时，

['mɪstə(r)] . [breɪs] [ə'gen] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [pɔː] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['wepən] .

Mr	.	BRACE	again	showed	that	his	velvet	paw	conceals	a	very	serviceable	weapon	.
先生	.	支撑	再次	显示	那	他的	天鹅绒	爪子	隐藏	一个	非常	可用	武器	.

布雷斯先生再次证明，他那温顺的外表下隐藏着一件非常实用的武器。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'ækjərət] ['steɪtmənts] [kæn; kən]

"	Surely	the	Honourable	Member	does	not	believe	that	inaccurate	statements	can
"	一定	这	尊敬的	成员	做	不是	相信	那	不准确	声明	能

['evə(r)][biː; bi]['helpf(ə)l] .

ever	be	helpful	.
曾经	是	有帮助	.

“尊敬的议员肯定不认为不准确的陈述会有任何帮助。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	Then	there	was	silence	.
"	然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

Mr	.	BONAR	LAW	stoutly	denied	that	the	National	Service	scheme	was	a	failure	,
先生	.	博纳	法律	坚定地	否认	那	这	国家的	服务	方案	曾是	一个	失败	,

博纳·劳先生坚决否认国民服役计划失败。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts]

but	admitted	that	the	Cabinet	was	looking	into	it	with	a	view	to	its
但	承认	那	这	内阁	曾是	寻找	进入	它	和	一个	看法	到	它是

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

但他承认内阁正在调查此事，以期改进。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sʌm; səm] - , - [men][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] ,

Up	to	the	present	some	220	,	000	men	have	volunteered	,
向上	到	这	展示	一些	-	,	-	男人	有	自愿	,

截至目前，已有约22万名男性志愿者报名参军。

[bʌt; bət][æz; əz][ə'baʊt][hɑ:f][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɒn] [wɜːk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

but	as	about	half	of	these	are	already	engaged	on	work	of	national
但	作为	关于	一半	的	这些	是	已经	已订婚的	在	工作	的	国家的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊpt] -

importance	Mr	.	NEVILLE	CHAMBERLAIN	is	still	a	long	way	short	of	his	hoped	-
重要性	先生	.	内维尔	管家	是	仍然	一个	长的	方式	短的	的	他的	希望	-

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['mɪljən]

for	half	-	a	-	million
为了	一半	-	一个	-	百万

但由于其中约有一半人已经从事国家重要工作，内维尔·张伯伦先生距离他期望的五十万英镑目标还差得很远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

['redi] , [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][du:; də] ['eniθɪŋ] .

ready	,	like	the	British	Army	,	to	go	anywhere	and	do	anything	.
准备好	,	喜欢	这	英国	军队	,	到	去	任何地方	和	做	任何事物	.

像英国军队一样，随时准备前往任何地方，做任何事情。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

A	telegram	from	the	British	Ambassador	at	Washington	,
一个	电报	从	这	英国	大使	在	华盛顿	,

英国驻华盛顿大使发来的电报

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [wɔ:(r)] - [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [wel] [rɪ'si:vd] ,

stating	that	President	WILSON'S	War	-	speech	had	been	very	well	received	,
声明	那	总统	威尔逊的	战争	-	演讲	有	到过	非常	出色地	已收到	,

声明称，威尔逊总统的战争演说受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	that	Congress	was	expected	to	take	his	advice	,	gave	great	satisfaction	.
和	那	国会	曾是	预期的	到	拿	他的	建议	,	给予	伟大的	满意	.

国会有望采纳他的建议，这令他非常满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [əb'zɜ:vd] , " [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li]

As	the	MINISTER	FOR	AGRICULTURE	observed	,	"	The	outlook	for	early
作为	这	部长	为了	农业	观察到	,	"	这	前景	为了	早期的

[pə'teɪtəʊz] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ,

potatoes	may	be	doubtful	,
土豆	可能	是	疑	,

正如农业部长所指出的，“早熟马铃薯的前景可能不明朗”，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [sprɪŋ] - [raɪs] ['prɒmɪsɪz] ['eksələntli] .

but	our	SPRING	-	RICE	promises	excellently	.
但	我们的	春天	-	米	承诺	非常出色	.

但我们的春米品质优良。

" ['mɪstə(r)] . [prəʊ'θɪrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

"	Mr	.	PROTHERO	has	made	up	his	alleged	differences	with	the	SECRETARY	OF
"	先生	.	普罗瑟罗	有	制成	向上	他的	据称	差异	和	这	秘书	的

[steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,

STATE	FOR	WAR	,
状态	为了	战争	,

“普罗瑟罗先生已经消除了他与陆军大臣之间所谓的分歧，

[ænd; ənd] ['signəlaizd] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [fɜːst][baɪ] ['snʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	signalized	the	treaty	of	peace	first	by	snuggling	up	to	Mr	.
和	信号	这	条约	的	和平	第一的	经过	依偎	向上	到	先生	.

[mək'fɜːrsən] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,

MACPHERSON	on	the	Treasury	Bench	,
麦克弗森	在	这	财政部	长椅	,

首先，他依偎在财政部长席上的麦克弗森先生身边，以此象征和平条约的签订。

[ænd; ənd][nekst][baɪ] ['hænsəmli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .

and	next	by	handsomely	supporting	the	new	Military	Service	Bill	.
和	下一个	经过	英俊地	支持	这	新的	军队	服务	账单	.

其次，他们慷慨支持了新的兵役法案。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd]

In	return	the	UNDER	-	SECRETARY	FOR	WAR	introduced	a	much	-	needed
在	返回	这	在下面	-	秘书	为了	战争	介绍	一个	很多	-	需要

[ə'mendmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [men] ['həʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [fuːd] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [baɪ]

amendment	by	which	men	wholly	engaged	on	food	-	production	may	be	exempted	by
修正案	经过	哪个	男人	完全	已订婚的	在	食物	-	生产	可能	是	豁免	经过

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] " [ˌɑːr 'iː] - ['kəʊmɪŋ] " [naʊ] [tuː; tə]

the	Board	of	Agriculture	from	the	process	of	"	re	-	combing	"	now	to
这	木板	的	农业	从	这	过程	的	"	关于	-	梳理	"	现在	到

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

be	applied	to	the	rest	of	the	population	.
是	应用	到	这	休息	的	这	人口	.

作为回报，陆军部副部长提出了一项急需的修正案，根据该修正案，完全从事粮食生产的人员可由农业委员会豁免于现在适用于其余人口的"重新梳理"程序。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 4th . — ['mɪstə(r)] .

Wednesday	,	April	4th	.	—	Mr	.
周三	,	四月	4th	.	—	先生	.

4月4日，星期三——先生

['snəʊdn] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪbə(r)] ['membəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

SNOWDEN	disapproves	of	the	selection	of	the	two	Labour	Members	who	are
斯诺登	不赞成	的	这	选择	的	这	二	劳动	成员	WHO	是

[tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['petrəugræd][tuː; tə] [kən'veɪ]

to	form	part	of	a	deputation	about	to	proceed	to	Petrograd	to	convey
到	形式	部分	的	一个	代表团	关于	到	继续	到	彼得格勒	到	传达

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] .

to	the	Russian	Government	the	congratulations	of	the	British	people	.
到	这	俄语	政府	这	恭喜！	的	这	英国	人们	.

斯诺登不赞成选择两名工党成员组成代表团前往彼得格勒，向俄罗斯政府转达英国人民的祝贺。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['envɔi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

Possibly	the	neckties	of	the	proposed	envoys	are	not	of	a	sufficiently
可能	这	领带	的	这	建议的	使节	是	不是	的	一个	足够

['sæŋgwɪnəri] [ʃeɪd] ,

sanguinary	shade	,
血腥	阴影	,

或许这些被推选出的使节的领带颜色不够鲜艳夺目。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'kleɪm][ðem; ðəm] [truː] " ['liːdəz] [ɒv; əv]

or	their	brows	are	not	lofty	enough	to	proclaim	them	true	"	leaders	of
或者	他们的	眉毛	是	不是	高远	足够的	到	宣布	他们	真的	"	领导人	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

或者说，他们的眉宇间还不够高昂，不足以宣称自己是真正的"思想领袖"。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['blækbɜ:n] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [bi:; bi] [dɪ'spætʃ]
" The suggestion that the Member for Blackburn should himself be despatched
" 这 建议 那 这 成员 为了 布莱克本 应该 他自己 是 已派送
[tu:; tə]['petrəugræd] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪt]) [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'gretfəli] [ə'bændənd] .
to Petrograd (without a return ticket) has been regretfully abandoned .
到 彼得格勒 (没有 一个 返回 票) 有 到过 遗憾的是 弃 .

"令人遗憾的是，将布莱克本议员亲自派往彼得格勒（不提供返程机票）的提议已被放弃。"

[dʒɒk] ([ɪn] ['kæptʃəd] [trentʃ]) .
Jock (in captured trench) .
乔克 (在 捕获 沟) .

乔克（在缴获的战壕中）。

" [ku:m] [ə'wei] - [ʌp] [hɪə(r)] , ['dɑ:nl] - ; [ɪts] ['draɪə(r)] .
" COOM AWA ' UP HERE , DONAL ' ; IT'S DRIER .
" 库姆 awa - 向上 这里 , 唐纳德 - ; 它是 烘干机 .

"唐纳尔，快到这儿来；这里更干燥。"

" [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
" Prepared for the Worst .
" 准备 为了 这 最差 .

做好最坏的打算。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [li:s] - [fɔ:m] : —
Extract from a Canadian lease - form : —
提炼 从 一个 加拿大 租 - 形式 : —

加拿大租赁合同摘录：—

" [wɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sed] [tɜ:m] [ki:p] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn]
" Will during the said term keep and at its expiration leave the premises in
" 将要 期间 这 说 学期 保持 和 在 它是 到期日 离开 这 前提 在
[gʊd] [rɪ'peə(r)] (['ri:znəbl] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd]['æksɪdənts][baɪ]['faɪə(r)][ɔ:(r)] ['tempɪst]
good repair (reasonable wear and tear and accidents by fire or tempest
好的 维修 (合理的 穿 和 撕 和 事故 经过 火 或者 暴风雨
[ɪk'spektɪd]) . "
expected) . "
预期的) . "

"在上述期限内，将保持房屋良好状态，并在期限届满时交还房屋时，将房屋保持良好状态（合理的损耗以及火灾或暴风雨造成的事故除外）。"

" ['dʒentlmən] ['sɪŋg(ə)l] - ['spɔ:tsmən] [faɪv] - ['tɛnənt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]
" Gentleman single letterarian sportsman 5 linguages tennant pretty little cottage
" 绅士 单身的 - 运动员 5 - 租户 漂亮的 小的 小屋
['tʃɑ:mɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ˌmɒntʊəʊ] [vɛ'veɪ] ,
charmingly situated between Montreux Vevey ,
迷人地 位于 之间 蒙特勒 沃韦 ,

"绅士单身文学爱好者运动员，精通5种语言，租客住在蒙特勒和沃韦之间迷人的小木屋里，

[kəm'pli:t] ['sænət(ə)ri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [və'sɪnəti][bəʊt] , - , [gɒlf] - [graʊndz] [ɪk'skɜ:rʒən]
complete sanitary accommodations vicinity boat , seabaths , golf - grounds excursions
完全的 卫生 住宿 附近 船 , - , 高尔夫球 - 理由 短途旅行
[rɪ'si:vz]
receives
接收

设施齐全的卫生住宿，附近有船只、海水浴场、高尔夫球场和短途旅行。

['peɪɪŋ] [gest]
PAYING GUEST
付费 客人

付费房客

['mɒdərət] [tɜ:mz] , ['prʌʃən] [ænd; ənd]['ɔ:stroʊ] - ['dʒɜ:mənz] , [ˌʌndɪ'zaɪəd] .
moderate terms , Prussians and Austro - Germans , alcoholists undesired .
缓和 条款 , 普鲁士人 和 奥地利 - 德国人 , 酗酒者 不想要的 .

温和的条件，普鲁士人和奥匈帝国德国人，不欢迎酗酒者。

" — [swɪs] ['peɪpə(r)] .
" — Swiss Paper .
" — 瑞士 纸 .

——瑞士纸业。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɪz] ,
We do not quite know what a single letterarian is ,
我们 做 不是 相当 知道 什么 一个 单身的 - 是 ,

我们不太清楚什么是单一文学家，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] .
but he seems to be a person of discriminating taste .
但 他 似乎 到 是 一个 人 的 歧视性的 品尝 .

但他似乎是一位品味高雅的人。

" ['eivjəri] , ['pəʊltri] [ænd; ənd] [pets] .
" AVIARIES , POULTRY AND PETS .
" 鸟舍 , 家禽 和 宠物 .

“鸟舍、家禽和宠物。”

['leɪdi] — — - [es] [ti:θ] [sə'saɪəti] , ['limitid] . — [gæs] 2s . , [ti:θ] [æt; ət]['hɒspɪt(ə)l][praisiz] , ['wi:kli] [ɪf]
Lady — — ' s Teeth Society , Ltd . — Gas 2s . , teeth at hospital prices , weekly if
女士 — — - s 牙齿 社会 , 有限公司 . — 气体 2s . , 牙齿 在 医院 价格 , 每周 如果
[dɪ'zaɪəd] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
desired . " — Daily Paper .
想要的 . " — 日常的 纸 .

——女士牙齿协会有限公司——汽油2先令，牙齿价格按医院价格，可按周付费。——《每日报》

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][təʊld]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['kætəgəri] ['leɪdi] — — - [es] ['dentʃəz] [kʌm] ,
We are not told under which category Lady — — ' s dentures come ,
我们 是 不是 讲述 在下面 哪个 类别 女士 — — - s 假牙 来 ,

我们不知道这位女士的假牙属于哪一类。

[bʌt; bət]['ventʃə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv]
but venture to point out that in these days no one should make a pet of
但 风险投资 到 观点 出去 那 在 这些 天 不 一 应该 制作 一个 宠物 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我想指出，在如今这个时代，任何人都不应该把它们当作宠物。

['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
MAXIMS OF THE MONTHS .
格言 的 这 几个月 .

每月最高分。

([kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [sprɪŋ] ['snəʊstɔ:m] .)
(Composed during the recent Spring snowstorm .)
(由 期间 这 最近的 春天 暴风雪 .)

（创作于近期春季暴雪期间。）

[frɒm; frəm]['dʒænjʊˌɛriz] [stɑ:t] [tu:; tə] [kləʊz]
From January's start to close
从 一月份的 开始 到 关闭

从一月份开始到结束

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [heilz] [ɔː(r)] [sliːt] [ɔː(r)] [snoʊz] .

It	rains	or	hails	or	sleets	or	snows	.
它	雨	或者	冰雹	或者	雨夹雪	或者	雪	.

下雨、下冰雹、下雨夹雪或下雪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌætməsˈferɪkəl] [ˈveɪgəriz]

For	atmospherical	vagaries
为了	大气	反复无常

大气变幻莫测

[ðə; ði] [pɑːm] [pəˈhæps] [ɪz] [ˈfɛbruˌɛriz] .

The	palm	perhaps	is	February's	.
这	棕榈	也许	是	二月份	.

这只棕榈树或许是二月的。

[tuː; tə] [seɪ] [mɑːtʃ] [ˈeksɪts; ˈegzɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [læm]

To	say	March	exits	like	a	lamb
到	说	行进	出口	喜欢	一个	羊肉

可以说，三月像羔羊一样消逝

[ɪz] [ˈfɔːlshʊdz] [ˈveri] [ˈgrændɪst] [slæm] .

Is	Falsehood's	very	grandest	slam	.
是	谎言的	非常	最宏伟	猛击	.

这是谎言最伟大的全垒打。

[ˈeɪprəl] [meɪ] [smaɪl] [ɪn] [ˌpætəˈgoʊniə] ,

April	may	smile	in	Patagonia	,
四月	可能	微笑	在	巴塔哥尼亚	,

四月，巴塔哥尼亚或许会露出微笑。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [briːdz] [njuːˈməʊniə] .

But	here	it	always	breeds	pneumonia	.
但	这里	它	总是	品种	肺炎	.

但在这里，它总是会引发肺炎。

[meɪ] , [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈblɪzəd] ,

May	,	alternating	sun	and	blizzard	,
可能	,	交替	太阳	和	暴风雪	,

五月，晴雪交替，

[pleɪz] [ˈhævək] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈgɪzəd] .

Plays	havoc	with	the	stoutest	gizzard	.
演出	混乱	和	这	最粗壮的	肫	.

即使是最强壮的鸡胗也能造成严重破坏。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd] [ɪz] [ɪˈmjuːn]

No	part	of	England	is	immune
不	部分	的	英格兰	是	免疫

英格兰没有哪个地区能够幸免。

[frɒm; frəm] [frɒst] [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ɪn] [dʒuːn] .

From	frost	and	thunder	-	storms	in	June	.
从	霜	和	雷	-	暴风雨	在	六月	.

六月遭遇霜冻和雷暴。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] [leɪz] [baɪ]

Only	the	suicide	lays	by
仅有的	这	自杀	躺下	经过

只有自杀者躺在旁边

[hɪz; ɪz] [ˈθɪkɪst] [həʊz] [θruːˈaʊt] [dʒʊˈlaɪ] .

His	thickest	hose	throughout	July	.
他的	最厚	软管	自始至终	七月	.

七月份他穿的最粗的软管。

['ɔ:gəst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dɒg] - [deɪz] - [hi:t] ,
August , in spite of dog - days ' heat ,
八月 , 在 尽管如此 的 狗 - 天 - 热 ,

八月，尽管酷暑难耐，

[fɔ:(r); fə(r)] [flʌdz] [ɪz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [bi:t] .
For floods is very hard to beat .
为了 洪水 是 非常 难的 到 打 .

洪水灾害很难避免。

[ðə; ðɪ][ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪlz] , [rɪ'membə(r)] ,
The equinoctial gales , remember ,
这 春分 狂风 , 记住 ,

记住，春分时的狂风。

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:st] [ɪn][mɪd] - [sep'tembə(r)] .
Are at their worst in mid - September .
是 在 他们的 最差 在 中 - 九月 .

九月中旬情况最为糟糕。

[əʊld][fəʊk] , [haʊ'evə(r)] [heɪl] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
Old folk , however hale and sober ,
老的 民间 , 然而 哈尔 和 清醒 ,

老年人，无论身体多么健康清醒，

[daɪ] ['veri] ['fri:li] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
Die very freely in October .
死 非常 自由 在 十月 .

十月，你可以安然离世。

[nəʊ'vembə(r)] [wɪð] [ɪts] ['klæmi] [fɔg]
November with its clammy fogs
十一月 和 它是 湿冷的 雾

十一月，雾气弥漫

[ðə; ðɪ] ['brɒŋkiəl] ['ri:dʒən] [tʃəʊks] [ænd; ənd] [klɔgz] .
The bronchial region chokes and clogs .
这 支气管 地区 窒息 和 木屐 .

支气管区域发生阻塞和堵塞。

[dɪ'sembə(r)] , [wɪð] [ɪts] [dɜ:θ] [ɒv; əv] [sʌn] ,
December , with its dearth of sun ,
十二月 , 和 它是 匮乏 的 太阳 ,

十二月，阳光稀少，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪs'kʌmfət] [teɪks] [ðə; ðɪ] [bʌn] .
For sheer discomfort takes the bun .
为了 透明 不适 需要 这 包子 .

纯粹是为了寻求舒适感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE ITALIAN IN ENGLAND .
这 意大利语 在 英格兰 .

在英国的意大利人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'tæliən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mænjʊəl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn]

In	the	course	of	a	recent	search	for	Italian	conversation	manuals	I	came	upon
在	这	课程	的	一个	最近的	搜索	为了	意大利语	对话	手册	我	来了	之上

[wʌn] [wɪtʃ] [pʊt][səʊ] ['streɪndʒli] ['nɒv(ə)l][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ðæt] ,

one	which	put	so	strangely	novel	a	complexion	on	our	own	tongue	that	,
一	哪个	放	所以	奇怪的	小说	一个	肤色	在	我们的	自己的	舌头	那	,

最近我在寻找意大利语会话手册时，偶然发现了一本，它对我们的语言赋予了一种如此奇特而新颖的描述，以至于

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	not	quite	what	I	was	seeking	,	I	bought	it	.
尽管	它	曾是	不是	相当	什么	我	曾是	寻求	,	我	买	它	.

虽然它并非我想要的，但我还是买了。

[tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

To	see	ourselves	as	others	see	us	may	be	a	difficult	operation	,
到	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	可能	是	一个	难的	手术	,

要像别人看待我们那样看待自己，可能是一件很困难的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪd] [kwaɪt] ['iːzi] .

but	to	hear	ourselves	as	others	hear	us	is	by	this	little	book	made	quite	easy	.
但	到	听到	我们自己	作为	其他的	听到	我们	是	经过	这	小的	书	制成	相当	简单的	.

但这本小书让倾听自己内心的声音变得非常简单，就像别人倾听我们一样。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] ['entəd] [æn; ən] [iːst] - [baʊnd] ['ɒmnɪbəs]

Everyone	knows	the	old	story	of	the	Italian	who	entered	an	East	-	bound	omnibus
每个人	知道	这	老的	故事	的	这	意大利语	WHO	进入	一个	东方	-	边界	综合

[ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət] [keɪ] - ['eɪˌeɪtʃˌpiː] - [siː] - [deɪ] .

in	the	Strand	and	asked	to	be	put	down	at	Kay	-	ahp	-	see	-	day	.
在	这	斯特兰德	和	问	到	是	放	向下	在	凯	-	艾普	-	看	-	天	.

每个人都知道那个意大利人在斯特兰德上了开往东方的公共汽车，要求在凯阿普西迪下车的古老故事。

[wel] , [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Well	,	this	book	should	prevent	him	from	doing	it	again	.
出色地	,	这	书	应该	防止	他	从	正在做	它	再次	.

这本书应该能阻止他再次这样做。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [æz; əz]

But	its	great	attraction	is	the	courageous	personality	of	the	protagonist	as
但	它是	伟大的	景点	是	这	勇敢	性格	的	这	主角	作为

[rɪ'viːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [rɪ'mɑːrks] .

revealed	by	his	various	remarks	.
揭晓	经过	他的	各种各样的	评论	.

但这部作品最大的魅力在于主人公通过各种言论所展现出的勇敢个性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['lɪŋgwɪsts] [kən'faɪn]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] ['fɒrən] ['pleɪsɪz]

most	of	us	who	are	not	linguists	confine	our	conversations	in	foreign	places
最多	的	我们	WHO	是	不是	语言学家	局限	我们的	对话	在	外国的	地方

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	the	necessities	of	life	,
到	这	必需品	的	生活	,

我们大多数非语言学家在国外旅行时，谈话内容通常仅限于生活必需品。

['reəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ðə; ði]
rarely leaving the beaten track of bread and butter , knives and forks , the
很少 离开 这 被打败 追踪 的 面包 和 黄油 , 刀具 和 叉子 , 这
[taɪmz] [ɒv; əv] [treɪnz] ,
times of trains ,
时代 的 火车 ,

很少离开面包黄油、刀叉、火车时代这些老生常谈的话题，

[kæb] [feəz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [həʊ'tel][praisiz]
cab fares , the way to the station , the way to the post - office , hotel prices
出租车 票价 , 这 方式 到 这 车站 , 这 方式 到 这 邮政 - 办公室 , 酒店 价格
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['lɪsts] .
and washing lists .
和 洗涤 列表 .

出租车费、去车站的路、去邮局的路、酒店价格和洗衣清单。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dɪs'deɪn][ɔː(r)] [fliː] [frɒm; frəm]['sɪntæks] .
And even then we disdain or flee from syntax .
和 甚至 然后 我们 蔑视 或者 逃跑 从 句法 .

即便如此，我们仍然鄙视或逃避语法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [im'brɔidə] [ænd; ənd][daɪ'leɪts] .
But this conversationalist embroiders and dilates .
但 这 健谈者 刺绣 和 扩张 .

但这位健谈者却喜欢添油加醋、夸大其词。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'trepɪd] .
He is intrepid .
他 是 强悍 .

他胆大妄为。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪlʌktənsɪz] .
He has no reluctances .
他 有 不 不情愿 .

他毫无顾虑。

[weə(r)] [wiː; wi][ɪn] ['ɪtəli] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmrɪr] , " - [ˌjuː en 'eɪ]
Where we in Italy would , at the most , say to the cameriere , " Portaci una
在哪里 我们 在 意大利 会 , 在 这 最多 , 说 到 这 卡米里埃 , " - 乌纳
['tætsə][ˌdiː 'aɪ]['kæfeɪ] ,
tazza di caffè ,
高脚杯 迪 咖啡 ,

我们在意大利最多会对咖啡师说："Portaci una tazza di caffè，

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['lʌki] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
" and think ourselves lucky to get it ,
" 和 思考 我们自己 幸运的 到 得到 它 ,

我们觉得自己很幸运能得到它，

[hiː; hi] [lˈɔːz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['weɪtə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] ['beri] .
he lures the London waiter to invite a disquistion on the precious berry .
他 诱饵 这 伦敦 服务员 到 邀请 一个 - 在 这 宝贵的 浆果 .

他引诱伦敦的侍者邀请他来谈谈这种珍贵的浆果。

[ðʌs] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] : " - [ɪz][riː] - - - ['ɪz] - [s'tɪm] - - - .
Thus , he begins : " Còffi is ri - marchêbl fòr iz vère stim - iùlêtin pròpèrtê .
因此 , 他 开始 : " - 是 ri - - - iz - 刺激 - - - .

因此，他开始说道："Còffi 是 ri-marchêbl for iz vère stim-iùlêtin pròpèrtê。

[ˌdiː'juː]['dʒuː] - [haʊ][ˌaɪ 'tiː] - - ?
Du ju nô hau it uòs discòvvard ?
杜 朱 - 豪 它 - - ?

你有什么意见吗?

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['veri] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['seɪɪŋ] , " - , - , " [ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌʌn'ləud]
" The waiter very promptly and properly saying , " Nô , Sôr , " the Italian unloads
" 这 服务员 非常 及时 和 适当地 说 , " - , - , " 这 意大利语 卸货
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

"服务员非常迅速且得体地说道：'Nô, Sôr'，意大利人接着说道："

" - , [ˌeɪ 'aɪ] [ˌjuːˌaɪ'ɛl] -
" Uèl , ai uil tèl
" - , 人工智能 uil -

"Uèl, ai uil tèl

['dʒuː] -
ju thèt
朱 -

ju thèt

['ɪz] - [ɪz] - [ˌtiː 'juː] - [bɪn] - [baɪ][ˌti etʃ 'aɪ] - - .
iz discòvvarê is sêd tu hèv bin òchêsciònt bai thi fòllôin sôrcòmstanz .
iz - 是 - tu - 垃圾桶 - 白 这 - - .

izdiscòvvarê 是 sêd tu hèv bin òchêsciònt bai thi fòllôin sôrcòmstanz。

[sɔːm] - , [ˌeɪtʃ'juː] [braʊs] - [tiː] - - - [ˌti etʃ 'aɪ] - - - [ˌti etʃ 'aɪ] - - [ˌeɪ 'ɑː(r)] -
Som gôts , hu braus - t òp - òn thi plènt fròm huicc thi còffi sîds ar gàthard
索姆 - , 胡 布劳斯 - t - - - 这 - - - 这 - - ar -
,
,
,

Som gôts, hu braus-t òp-òn thi plènt from huicc thi còffi sîds ar gàthard,

[ˌjuːˈɪr] - - [diː][baɪ][ˌti etʃ 'aɪ] - [ˌtiː 'juː][baɪ] - - , - - [ˌtiː 'juː] -
uear òbsèrv - d bai thi gôthards tu bi èchsîdingle uêchful , ènd òfn tu chêpar
一年 - - d 白 这 - tu 双 - - , - - tu -
- [ɪn][ˌti etʃ 'aɪ] [neɪt] ;
èbaut in thi nait ;
- 在 这 纳伊特 ;

uear òbsèrv-d bai thi gothards tu bi èchsîdingle uêchful, ènd òfn tu chêpar èbaut in thi nait;

[ˌti etʃ 'aɪ] - - - - - , - [ˌtiː 'juː] [tʃɪp] [hɪz; ɪz] - - - - [mæt]
thi pràior ôv ê nêbarin mònnastere , uiscin tu Chip his mònchs êuêch èt thèar mat
这 - - - - - , - tu 芯片 他的 - - - - 垫
- [tɪnz] ,
- tins ,
- 罐头 ,

thi pràior ôv ê nêbarin mònnastere, uiscin tu Chip his mònchs êuêch èt thèar mat-tins,

[treɪd] [ɪf] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ʌd] - [ˌti etʃ 'aɪ] - - - - - - ,
traid if thi côffi ud prôdiùs thi sêm èffècht òp - òn thèm ,
三元组 如果 这 - ud - 这 - - - - - - ,

traid if thi côffi ud prodiùs thi sêm èffècht òp-òn thèm,

- [ˌaɪ 'tiː] - - - [diː][ˌtiː 'juː][ˌdiː'juː] - - -
ès it uòs òbsèrv - d tu du òp - òn
- 它 - - - d tu 杜 - - -

ès it uòs òbsèrv-d tu du òp-òn

[ˌti etʃ 'aɪ] - ; [ˌti etʃ 'aɪ] - - - - [hɪz; ɪz] - - [ˌti: 'ju:][ˌti etʃ 'aɪ] - - ['ɪz]
thi gôts ; thi sòch - sès òv his èchspèrimènt lèd tu thi apprèsciêsciòn òv iz
这 - ; 这 - - - - 他的 - - tu 这 - - iz
- .
valliù .
- .

thi gots；这是他的 èchspèrimènt lèd tu thi apprèsciêsciòn òv iz valliù。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" A little later a London bookseller has the temerity to place some of
" 一个 小的 之后 一个 伦敦 书商 有 这 鲁莽 到 地方 一些 的
[ðə; ði]['leɪtɪst]['fɪkʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['tʃæti] ['eɪliən] ,
the latest fiction before our chatty alien ,
这 最新的 小说 前 我们的 健谈 外星人 ,

“不久之后，一位伦敦书商竟大胆地将一些最新出版的小说摆在了我们这位健谈的外星人面前。”

[bʌt; bət] [peɪz] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .
but pays dearly for his rash act .
但 支付 亲爱的 为了 他的 皮疹 行为 .

但他为自己的鲁莽行为付出了惨痛的代价。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [dɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən][let][hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] : — " [ˌeɪ 'aɪ] [ˌdi:'ju:] - [leɪtʃ] - - - -
In these words did the Italian let him have it : — " Ai du nòt laich nòv - èls èt
在 这些 字 做过 这 意大利语 让 他 有 它 : — " 人工智能 杜 - 莱奇 - - - -
- ,
òl ,
- ,

意大利人用这些话让他拥有了它：——“Ai du not laich nòv-èls èt òl，

- - [es] - - - - [ɪz] - - - - [stɑ:f] - [ti:] - - - [fæn'tæstɪkəl] - -
bicô - s ê nòv - èl is bàt ê fichtisciòs têl stof - t òv sô mène fantastical dîds ènd
- - s - - - - 是 - - - - stof - t - - - 奇幻 - -
- - ,
nònsènsical wòrds ,
- - ,

bicô-s ê nòv-èl is bàt ê fichtisciòs têl stof-t òv sô mène Fantasyal dîds ènd nonnsènsical Words,

- - - - - .
huicc òpsèt maind ènd hàrt .
- - - - - .

huicc òpsèt maind ènd hàrt。

[æn; ən] - - [ðəʊ] - [es][æn; ən] - - - - , [ˌeɪtʃ'ju:] - - - - - [taɪm][ɪn]
An - hêppe thô - s an - uêre jòngh pèrsòns , hu spènd thèar prê - sciòs taim in
一个 - - thô - s 一个 - - - - , 胡 - - - - - 泰姆 在
['raɪdɪn] - - - !
ridin nòv - èls !
骑行 - - - !

An-hêppe thô-s an-uêre jòngh pèrsòns，hu spèar prê-sciòs taim in Ridin nòv-èls!

- [ˌdi:'ju:] - - - - - - , - - , [ˌeɪ 'ɑ:(r)][ˌti etʃ 'aɪ] - - [ˌti etʃ 'aɪ]
Thê du nòt nô thèt nòv - èllists , gènnèralle spichin , ar thi laitèst ènd thi
- 杜 - - - - - - , - - , ar 这 - - 这
- - - [saɪkəl] - ,
môst huim - sical raittars ,
- - - sical - ,

Thê du nòt nô thèt nòv-èllists, gènnèralle spichin, ar thi laitèst ènd thi môst huim-sical raittars,

[ˌeɪtʃ'ju:] - - - - - [leɪf][ɪn] - .
hu hèv uêstèd ènd uêst thèar laif in liùdnès .
胡 - - - - - 莱夫 在 - .

hu hèv uêstèd ènd uêst thèar laif in liùdnès.

" ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'brɔ:d] [du:; də][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [drɒp] ['æfərɪzəmz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;
" English people abroad do not , as a rule , drop aphorisms by the way ;
" 英语 人们 国外 做 不是 , 作为 一个 规则 , 降低 格言 经过 这 方式 ;

"一般来说，在国外的英国人不会顺便说些格言警句；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪ'tæliən] [lʌvz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
but our Italian loves to do so .
但 我们的 意大利语 爱 到 做 所以 .

但我们的意大利人却很喜欢这样做。

[ðʌs] , [tu:; tə][wʌn]['streɪndʒə(r)] ([ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['vɜ:tju:z] [ænd; ənd][v'aɪsɪz]) , [hi:; hi]
Thus , to one stranger (in the section devoted to Virtues and Vices) , he
因此 , 到 一 陌生人 (在 这 部分 奉献 到 美德 和 恶习) , 他
[rɪ'mɑ:rks] ,
remarks ,
评论 ,

因此，在论述美德与恶习的章节中，他对一位陌生人说道：

" [ju:θ] - ['ɔ:t] - [ˌju: 'aɪ] - [baɪ] - - - .
" Uith - aut Riligiòn ui sciùd bi uòrs thèn bîsts .
" UITH - 自动 - 用户界面 - 双 - - - .

"Uith-aut Riligiòn ui sciùd bi uòrs thèn bîsts。

" [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , " [ˌti etʃ 'aɪ] - - - - [hɪm'self] - -
" To another , " Thi igotist spîchs còntinniùalle òv himself èend mêchs
" 到 其他 , " 蒂 - - - - 他自己 - -

"对另一个人来说，"Thi igotist spîchs còntinniùalle òv 自己 èend mêchs

- [ˌti etʃ 'aɪ] - - - - .
himsèlf thi sèntar òv èvvère thingh .
- 这 - - - - .

他自己就是这个人。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktləsli] [pə'hæps] , " - - - [ɪz] - .
" And to a third , a little tactlessly perhaps , " Impólait - nès is disgòstin .
" 和 到 一个 第三 , 一个 小的 不顾及他人感受 也许 , " - - - 是 - .

"对第三个，也许有点不圆滑，"Impólait-nès 是 disgòstin。

" [hi:; hi][ɪz] [sen'tenʃəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hætə(r)] : " - - - [baɪ] - [ˌti: 'ju:][ˌti etʃ 'aɪ]
" He is sententious even to his hatter : " Ê hèt sciùd bi prôpôrsciònd tu thi
" 他 是 有道理的 甚至 到 他的 制帽匠 : " - - - 双 - tu 这
- - - ,
hèd èend pèrsòn ,
- - - ,

"他甚至对他的帽子匠也很精辟："Ê hèt sciùd bi prôpôrsciònd tu thi hèd èend pèrsòn，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - - [ˌti: 'ju:] - - - - - - - - - - - ,
fòr it is lâf - èbl tu sî ê largg hèt òp - òn ê smòl hèd ,
- 它 是 - - - tu - - - - - - - - - - - ,

因为它是 lâf-èbl tu sî ê lagg hèt òp-òn ê smòl hèd,

- - - - - - - - - - .
èend ê smòl hèt òp - òn ê largg hèd .
- - - - - - - - - - .

èend ê smòl hèt òp-òn ê largg hèd。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gəʊz][ɔ:l] [ə'streɪ] .
" But sometimes he goes all astray .
" 但 有时 他 去 全部 误入歧途 .

但有时他会误入歧途。

[hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['despərətli] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

He	is	,	for	instance	,	desperately	ill	-	informed	as	to	English	law	.
他	是	,	为了	实例	,	绝望地	患病的	-	知情的	作为	到	英语	法律	.

例如，他对英国法律就非常不了解。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['fæləsi] , " [ˌti etʃ 'aɪ] - -

In	England	,	he	tells	us	,	and	believes	the	pathetic	fallacy	,	"	thi	trêns	stàrt
在	英格兰	,	他	讲述	我们	,	和	相信	这	可怜的	谬论	,	"	这	-	-

-	-	-	-	-	-	,

ènd	arraiv	vère	pòngh	-	ciùalle	,
-	-	-	-	-	-	,

他告诉我们，在英国，并且相信了拟人谬误，“thi trêns stàrt ènd arraiv vère pòngh-ciùalle,

-	-	-	-	-	-	[ˌeɪtʃ'juː]	-	-	-	-	[bɪs]	-	-	[kʌd]	-	[ˌti etʃ 'aɪ]

òthar	-	uais	passèn	-	giàrs	hu	arraiv	-	lêt	fòr	thèar	bis	-	nès	cud	siù	thi	Compane
-	-	-	-	-	-	胡	-	-	-	-	-	bis	-	-	盘根错节	-	这	公司

-	-	-	-	- [es] .

fôr	dèm	-	êgg	-	s	.
-	-	-	-	-	s	.

òthar-uais passèn-giàrs hu arraiv-lêt for thèar bis-nès cud siù thi Compane for dèm-êgg-s。

" [hiː; hi][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	He	is	calm	and	collected	in	an	emergency	.
"	他	是	冷静的	和	集	在	一个	紧急情况	.

“他在紧急情况下表现得冷静沉着。”

[ðʌs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] , " [baɪ][nɒt] - , ['mædəm] ,

Thus	,	to	a	lady	who	has	burst	into	flames	,	"	Bi	not	êfrêd	,	Madam	,
因此	,	到	一个	女士	WHO	有	爆裂	进入	火焰	,	"	双	不是	-	,	女士	,

因此，对于一位全身着火的女士，“Bi not êfrêd, Madam,

" [hiː; hi] [sez] , " [ˌti etʃ 'aɪ][feə(r)] - - [dʒɜːr] [gɔːn] .

"	he	says	,	"	thi	fair	hès	còt	jur	gaun	.
"	他	说道	,	"	这	公平的	-	-	法官	高恩	.

”他说，“这个公平hès còt jur gaun。

- [daʊn] - - - [ˌti etʃ 'aɪ] - , - ['dʒuː][ˌjuːˌaɪ'ɛl][pʊt] ['ɔːt] [ˌti etʃ 'aɪ][feə(r)] [juːθ] [dʒɜːr] - .

Lé	daun	òp	-	òn	thi	flòr	,	ènd	ju	uil	put	aut	thi	fair	uith	jur	hènds	.
-	道恩	-	-	-	这	-	,	-	朱	uil	放	自动	这	公平的	UITH	法官	-	.

Lé daun òp-òn thi flòr, ènd ju uil put aut thi fair uith jur hènds.

" [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	His	presence	of	mind	saves	him	from	using	his	own	hands	for	the
"	他的	在场	的	头脑	保存	他	从	使用	他的	自己的	双手	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

“他的机智让他避免了亲自动手。”

[rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɪz] [ɪn'diːd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren]

Resourcefulness	is	indeed	as	natural	to	him	as	to	Sir	CHRISTOPHER	WREN
足智多谋	是	的确	作为	自然的	到	他	作为	到	先生	克里斯托弗	鹪

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪm] .

in	the	famous	poem	.
在	这	著名的	诗	.

他的足智多谋确实如同那首著名诗歌中的克里斯托弗·雷恩爵士一样与生俱来。

" - , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] , " [ɪf] - [æʃ] - [es] - [miː] ,

"	Uilliam	,	"	he	says	to	his	man	,	"	if	ènebòde	asch	-	s	fòr	mi	,
"	-	,	"	他	说道	到	他的	男人	,	"	如果	-	阿什	-	s	-	米	,

”尤利亚姆，”他对他的手下说，“如果 ènebòde asch-s for mi，

['dʒuː][ˌjuːˌaɪˈɛl] - - [ˌeɪ ˈaɪ] - [baɪ] - [ɪn] - - - [neɪt] .
ju uil sê thèt ai scèl bi bèch in ê fòrt - nait .
朱 uil - - 人工智能 - 双 - 在 - - - 纳伊特 .

ju uil sê thèt ai scèl bi bèch in ê fòrt-nait。

" [hiː; hi] [miːts] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] .
" He meets Miss Butterfield .
" 他 满足 错过 巴特菲尔德 .

他遇到了巴特菲尔德小姐。

" [ˌem aɪ 'es] - , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌjuːˌaɪˈɛl]['dʒuː] - [miː] - - - - , [ɪf] ['dʒuː] - ?
" Mis Bòttarfild , " he says , " uil ju ghiv mi ê glàs òv uòtar , if ju plîs ?
" 误 - , " 他 说道 , " uil 朱 - 米 - - - - , 如果 朱 - ?

"博塔菲尔德小姐，"他说，"uil ju ghiv mi ê glàs òv uòtar，如果你喜欢的话?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
" And that is the end of the lady .
" 和 那 是 这 结尾 的 这 女士 .

"这位女士的故事就此结束了。"

[ɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
Or I think so .
或者 我 思考 所以 .

或者说，我是这么认为的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ([nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] ,
But there is just a possibility that it is she (no longer Miss Butterfield ,
但 那里 是 只是 一个 可能性 那 它 是 她 (不 更长 错过 巴特菲尔德 ,

但也不排除她就是（不再是巴特菲尔德小姐了），

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][sɪ'njɔːrɑː]) [huːm] [hiː; hi] [riˈbjuːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] : " [maɪ]['daɪər] ,
but now a Signora) whom he rebukes in a coffee - house : " Mai diar ,
但 现在 一个 女士) 谁 他 责备 在 一个 咖啡 - 房子 : " 麦 日记 ,

但现在他却在咖啡馆里斥责一位女士："Mai diar，

[ˌdiːˈjuː] - - - - [ɪn] - - - [haʊs] , - - - , [ɪf] - ,
du nòt spích òv pòllitichs in ê Còffi - Haus , fòr nò travvellar , if priùdènt ,
杜 - - - - 在 - - - 豪斯 , - - - , 如果 - ,

du not spích òv pòllitichs in ê Còffi-Haus, for no travvellar, if priùdènt,

- - - - [ɪn] - .
èvvar tòchs èbaut pòllitichs in pòblich .
- - - - 在 - .

èvvar tòchs èbaut pòllitichs in pòblich。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
" And again it may be for Miss Butterfield that he orders a charming
" 和 再次 它 可能 是 为了 错过 巴特菲尔德 那 他 订单 一个 迷人
['prez(ə)nt] ([fɜːst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]) :
present (first saying it is for a lady) :
展示 (第一的 说 它 是 为了 一个 女士) :

"而且，他订购的精美礼物可能也是送给巴特菲尔德小姐的（一开始他声称是送给一位女士的）：

" - [miː] - - - [juːθ] - , - - - [es][ˌti etʃ 'aɪ] - - [ˌti etʃ 'aɪ] - - - .
" Ghiv mi thèt ripittar sèt uith rubès , thèt straich - s thi aurs èn d thi hâf - aurs .
" - 米 - - - UITH - , - - - s 这 - - 这 - - - .

"Ghiv mi thèt ripittar sèt uith rubès，thèt straich-s thi aurs èn d thi hâf-aurs。

" ['faɪnəli] [hiː; hi][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz]

"	**Finally**	**he**	**embarks**	**for**	**Australia**	**and**	**quickly**	**becomes**	**as**	**human**	**as**
"	最后	他	启程	为了	澳大利亚	和	迅速地	变成	作为	人类	作为

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .

the	**rest**	**of**	**us**	**.**
这	休息	的	我们	.

"最终他启程前往澳大利亚，很快就变得和我们其他人一样平凡了。"

" [ˌti etʃ 'aɪ] - , " [hiː; hi] ['məːməz] [ʌn'iːzɪli] , " [ɪz] ['reɪzn] .

"	**Thi**	**uind**	**,**	**"**	**he**	**murmurs**	**uneasily**	**,**	**"**	**is**	**raisin**	**.**
"	蒂	-	,	"	他	低语	不安地	,	"	是	葡萄干	.

"这东西，"他不安地低声说，"是葡萄干。"

[ˌti etʃ 'aɪ][ˌes 'aɪ][ɪz] - - .

Thi	**si**	**is**	**vère**	**ròf**	**.**
蒂	是	是	-	-	.

Thi si is vère ròf.

[ˌti etʃ 'aɪ] - - - - [ˌti etʃ 'aɪ][s'tɪm] - - - - [es][miː][æn; ən] - - .

Thi	**mô**	**-**	**sciòn**	**òv**	**thi**	**Stim**	**-**	**bôt**	**mêch**	**-**	**s**	**mi**	**an**	**-**	**uèl**	**.**
蒂	-	-	-	-	这	刺激	-	-	-	-	s	米	一个	-	-	.

这就是我的刺激。

[ˌeɪ 'aɪ] - - [zɪç] .

Ai	**fîl**	**vère**	**sich**	**.**
人工智能	-	-	sich	.

Ai fîl vère sich.

[maɪ] - [ɪz] - .

Mai	**hèd**	**is**	**dizze**	**.**
麦	-	是	-	.

Mai hèd 晕眩。

[ˌeɪ 'aɪ] - - - - - - .

Ai	**hèv**	**gòt**	**ê**	**hèd**	**-**	**êch**	**.**
人工智能	-	-	-	-	-	-	.

Ai hèv gòt ê hèd-êch.

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃuə] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

"	**But**	**he**	**assures**	**a**	**fellow**	**-**	**passenger**	**that**	**there**	**is**	**no**	**cause**	**for**	**fear**	**,**
"	但	他	保证	一个	同伴	-	乘客	那	那里	是	不	原因	为了	害怕	,

但他向同车乘客保证，无需害怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] .

even	**if**	**a**	**storm**	**should**	**come**	**on**	**.**
甚至	如果	一个	风暴	应该	来	在	.

即使暴风雨来临。

" [ˌdiːˈjuː] - [baɪ] - , " [hiː; hi] [sez] ; " - [ɪz] - - - [ˌeɪ 'ɑː(r)] .

"	**Du**	**nòt**	**bi**	**àlarmd**	**,**	**"**	**he**	**says**	**;**	**"**	**thèar**	**is**	**nô**	**dêngg**	**-**	**ar**	**.**
"	杜	-	双	-	,	"	他	说道	;	"	-	是	-	-	-	ar	.

"不要惊慌，"他说； "thèar 不是 dêngg-ar。

[ˌti etʃ 'aɪ] - - - - [ðɪs] [stiːmə] - [ɑː(r)][ɪz][ɛ] - - - .

Thi	**Chèp**	**-**	**tèn**	**òv**	**this**	**Stima**	**-**	**r**	**is**	**è**	**vère**	**clèvar**	**mèn**	**.**
蒂	-	-	-	-	这	刺激	-	r	是	è	-	-	-	.

这个 Stima-r 是 è vère clèvar mèn。

" [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [ə'drest] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ]
" His last words , addressed apparently to the rest of the passengers as they
" 他的 最后的 字 , 已解决 显然 到 这 休息 的 这 乘客 作为 他们
[ri:tʃ] ['ædəleɪd] ,
reach Adelaide ,
抵达 阿德莱德 ,

"他临终前显然是对抵达阿德莱德的其他乘客说的遗言，

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] : " - - - - - - [ˌti: 'ju:][ˌti etʃ 'aɪ] - - [haʊs] [ˌti: 'ju:] - [ɔ:r] - -
are these : " Lèt òs mêch hêst èend gô tu thi Còstòm - Haus tu hèv aur lògh -
是 这些 : " - - - - - - tu 这 - - 豪斯 tu - 奥 - -
- - - - .
êggs èch - samint .
- - - - .

这些是："Lèt òs mêch hêst èend gô tu thi Còstòm-Haus tu hèv aur lògh-êggs èch-samint。

[ɪn] - , [ˌti etʃ 'aɪ] - - [haʊs] - [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - - , - - - . "
In Òstrêlia , thi Còstòm - Haus Òffisars ar nòt hòtte , bàt vère pôlait . "
在 - , 这 - - 豪斯 - ar - - , - - - . "

在奥斯特雷利亚，Còstòm-Haus Òffisars ar not hòtte, bàt vère pôlait。"

" [aɪ] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [ɹɒp] [hɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] ;
" I AIN'T ENOUGH PAPER TO WROP HIM UP , MISTER ;
" 我 不是 足够的 纸 到 皱巴巴 他 向上 , 先生 ;

"先生，我没有足够的纸把他捆起来；

[bʌt; bət][nəʊ] [wʌnl] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [nu:d] ['wɜ:zəl] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] .
BUT NO ONE'LL NOTICE A NOOD WURZEL IN WAR - TIME .
但 不 一个会 注意 一个 面条 沃泽尔 在 战争 - 时间 .

但在战时，没有人会注意到一根粗管子。

" [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] .
" EMERGENCY RATIONS .
" 紧急情况 口粮 .

应急口粮。

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['meni] [dɪs'rʌpʃnz] [hæv; həv] [biːn] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
In our village many disruptions have been wrought by the War ,
在 我们的 村庄 许多 中断 有 到过 锻 经过 这 战争 ,

战争给我们的村庄带来了许多破坏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
but nothing has ever approached the state of turveydom which came in with
但 没有什么 有 曾经 接近 这 状态 的 - 哪个 来了 在 和
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] .
the system of daily rations .
这 系统 的 日常的 口粮 .

但没有任何事物能比得上每日配给制度带来的混乱局面。

['mɑ:dʒəri] [brɔ:t] [həʊm][ðə; ði][fɜ:st] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
Margery brought home the first news of the revolution .
玛格丽 带来 家 这 第一的 消息 的 这 革命 .

玛格丽带回了革命的第一批消息。

" [məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Most extraordinary thing , " she said .
" 最多 非凡的 事物 , " 她 说 .

"真是太不可思议了，"她说。

" [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [tu:] [əʊld] [mɪs] - ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" The Joneses have got the two old Miss Singleweeds staying with them . "
" 这 琼斯 有 得到 这 二 老的 错过 - 入住 和 他们 . "

"琼斯家收留了两位老辛格尔维兹小姐。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['swɒləʊɪŋ] [maɪ]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [mæ'mɛliə] [ɪn][wʌn] [ə'stɒnɪʃt] [gʌlp] .
" I exclaimed , swallowing my ration of mammalia in one astonished gulp .
" 我 惊呼 , 吞咽 我的 配给 的 哺乳动物 在 一 惊讶 咕噜 .

"我惊呼一声，一口气吞下了我那份哺乳动物口粮。"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][dʒəunz][təʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['praɪvətli] [ðæt] [ðə; ði] -
only two or three days ago Jones told me very privately that the Singleweeds
仅有的 二 或者 三 天 前 琼斯 讲述 我 非常 私下 那 这 -
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,
were two of the most interfering ,
是 二 的 这 最多 干扰 ,

就在两三天前，琼斯私下告诉我，辛格尔韦德一家是最爱干涉事情的两个人。

['bɪgətɪd] , ['kæbɪdʒ] - ['iːtɪŋ]
bigoted , cabbage - eating
偏执的 , 卷心菜 - 吃

偏执的、爱吃卷心菜的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[əʊld][kæts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] . "
old cats that he had ever come across . "
老的 猫 那 他 有 曾经 来 穿过 . "

他见过的所有老猫。

" ['kæbɪdʒ] - ['iːtɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːdʒəri] ['θɔːtfəli] .
" Cabbage - eating ! " repeated Margery thoughtfully .
" 卷心菜 - 吃 ! " 重复 玛格丽 深思熟虑 .

"吃卷心菜！"玛格丽若有所思地重复道。

" [haʊ] ['stjuːpɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" How stupid we are .
" 如何 愚蠢的 我们 是 .

我们真是太愚蠢了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
That's it , of course . "
那就是 它 , 的 课程 . "

当然就是这样。"

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's it ? "
" 是什么 它 ? "

"是什么？"

" [waɪ] , ['kæbɪdʒ] - ['iːtɪŋ] .
" Why , cabbage - eating .
" 为什么 , 卷心菜 - 吃 .

"为什么，吃卷心菜。"

[ðə; ði] - ['hævnt] [tʌtʃt] [miːt] [sɪns] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] ,
The Singleweeds haven't touched meat since I don't know when ,
这 - 还没有 感动 肉 自从 我 不 知道 什么时候 ,

我不知道"单身草"一家是从什么时候开始没吃过肉的了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brʌs(ə)lz] - [spraʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [daɪ'dʒestɪv] ['bɪskɪts]
so for a consideration of brussels - sprouts and a few digestive biscuits
所以 为了 一个 考虑 的 布鲁塞尔 - 芽苗菜 和 一个 很少 消化 饼干
[ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [biːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
the Joneses will have five pounds of genuine beef to play with . "
这 琼斯 将要 有 五 磅 的 真的 牛肉 到 玩 和 . "

所以，只要付出一些抱子甘蓝和几块消化饼干，琼斯一家就能得到五磅货真价实的牛肉来享用。

" [hɒgz] !
" Hogs !
" 猪 !

"猪！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] ['ræʃənɪŋ] [spred] ['veri] ['ræpɪdli] .
The hospitable influence of the new scheme of rationing spread very rapidly .
这 好客 影响 的 这 新的 方案 的 配给 传播 非常 快速 .

新配给制度的友好影响迅速传播开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [sɜː(r)] [miːsli] - ,
A few days later we heard that Sir Meesly Goormay ,
一个 很少 天 之后 我们 听到 那 先生 微不足道 - ,

几天后，我们听说米斯利·古尔梅爵士

[ðə; ði][məʊst][self] - [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['iːgətɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the most self - indulgent and incorrigible egotist in the neighbourhood ,
这 最多 自己 - 放纵的 和 不可救药 自负 在 这 邻里 ,

附近最自私自利、无可救药的自大狂，

[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɒktədʒə'neərɪən] [ɑːnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]
had introduced a collection of octogenarian aunts to his household , and
有 介绍 一个 收藏 的 八旬老人 姑姑们 到 他的 家庭 , 和
,
,
,

他把一群八十多岁的姑妈介绍到家里来，而且，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [biːt] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
when I was performing my afternoon beat , I was just in time to see the
什么时候 我 曾是 表演 我的 下午 打 , 我 曾是 只是 在 时间 到 看 这
['butʃəz] [bɔɪ] ,
butcher's boy ,
肉铺 男生 ,

当我下午巡演的时候，正好看到屠夫的男孩。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
assisted by the gardener ,
协助 经过 这 园丁 ,

在园丁的协助下，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv] [biːf] [æt; ət][sɜː(r)] - [bæk] [dɔː(r)] .
delivering what looked to be a baron of beef at Sir Meesly's back door .
运送 什么 看起来 到 是 一个 男爵 的 牛肉 在 先生 - 后退 门 .

把一大堆看起来像是牛肉大亨的东西送到了米斯利爵士的后门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

It	was	an	enervating	and	disgusting	spectacle	,
它	曾是	一个	使人疲惫	和	令人作呕	奇观	,

这是一场令人精疲力竭、令人作呕的闹剧。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ðɪ]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stediːɪst] ['speʃ(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [fɔːs] .

well	calculated	to	upset	the	moral	of	the	steadiest	special	in	the	local	force	.
出色地	计算	到	沮丧的	这	道德	的	这	最稳定的	特别的	在	这	当地的	力量	.

精心策划，旨在打击当地警队中最沉稳的特警的士气。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] [θɔːt] .

That	night	at	dinner	I	had	a	Machiavellian	thought	.
那	夜晚	在	晚餐	我	有	一个	马基雅维利主义者	想法	.

那天晚上吃饭时，我突然冒出一个马基雅维利式的想法。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['petɪ] ['pwɑː; pɔɪs] (-) [ænd; ənd]

"	Look	here	,	"	I	said	,	stabbing	at	a	plate	of	petit	pois	(	1911	)	and
"	看	这里	,	"	我	说	,	刺	在	一个	盘子	的	小	鱼	(	-	)	和

[ˌem aɪ 'es] - ['kjuːɪŋ] ['bædli] ,

mis	-	cueing	badly	,
误	-	提示	糟糕	,

"看这里，"我说着，用叉子戳了一盘豌豆（1911），结果戳得一塌糊涂。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɒm][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ? "

"	what	about	having	Uncle	Tom	to	stay	for	a	few	weeks	?	"
"	什么	关于	拥有	叔叔	汤姆	到	停留	为了	一个	很少	周	?	"

"让汤姆叔叔住几个星期怎么样？"

" [lɑːst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] ,

"	Last	time	he	came	,	"	replied	Margery	,
"	最后的	时间	他	来了	,	"	回复	玛格丽	,

"他上次来的时候，"玛格丽回答说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .

"	you	said	that	nothing	would	induce	you	to	ask	him	again	.
"	你	说	那	没有什么	会	诱导	你	到	问	他	再次	.

你说过，没有什么能让你再问他一次。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk] [dɪs'pepsiə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	forgotten	his	chronic	dyspepsia	,	have	you	?	"
你	还没有	被遗忘的	他的	慢性的	消化不良	,	有	你	?	"

你没忘记他患有慢性消化不良吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [aɪ] [riˈtɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt] ['gəʊʃəri] ;

"	Of	course	not	,	"	I	retorted	,	looking	a	little	pained	at	such	flagrant	gaucherie	;
"	的	课程	不是	,	"	我	反驳	,	寻找	一个	小的	痛苦	在	这样的	明目张胆	笨拙	;

"当然不是，"我反驳道，脸上带着一丝对这种明目张胆的笨拙的痛苦表情；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]

"	but	you	can't	cast	off	a	respectable	blood	relation	because	he	happens	to
"	但	你	不能	投掷	离开	一个	可敬	血	关系	因为	他	发生	到

[lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] .

live	on	charcoal	and	hot	water	.
居住	在	木炭	和	热的	水	.

"但是你不能因为一个体面的血亲碰巧过着烧炭和热水的生活，就抛弃他。"

" [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['lentl] ['pʊdɪŋ] .

"	I	delivered	an	irritable	attack	on	a	lentil	pudding	.
"	我	发表	一个	易怒的	攻击	在	一个	扁豆	布丁	.

"我对扁豆布丁进行了一次暴躁的攻击。"

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['mɑːdʒəri] .
" Right - O , " agreed Marjory .
" 正确的 - 哦 , " 同意 玛乔丽 .

“好的，”玛乔丽同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][dʒəʊn][æz; əz] [wel] .
" And I'll ask Joan as well .
" 和 患病的 问 琼 作为 出色地 .

“我也会问问琼。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl]['fraɪdeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tiːθ]
She won't be able to come until Friday , because she's having some teeth
她 惯于 是 有能力的 到 来 直到 星期五 , 因为 她是 拥有 一些 牙齿
[ɪk'stræktɪd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
extracted on Thursday .
提取 在 周四 .

她要到周五才能来，因为她周四要拔牙。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl]['mɑːdʒəri][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'sepʃ(ə)n] .
" After all Marjory is not altogether without perception .
" 后 全部 玛乔丽 是 不是 共 没有 洞察力 .

“毕竟，玛乔丽并非完全没有洞察力。”

['dɪnə(r)]['əʊvə(r)][aɪ] [rəʊt] , [ɪn][maɪ][best] [staɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɒn'teɪniəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
Dinner over I wrote , in my best style , a short spontaneous invitation to Uncle
晚餐 超过 我 写道 , 在 我的 最好的 风格 , 一个 短的 自发的 邀请 到 叔叔
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

晚餐后，我用我最好的文笔，给汤姆叔叔写了一封简短而即兴的邀请函。

['mɑːdʒəri] [rəʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'skɜːsɪv] [wʌn][tuː; tə][dʒəʊn] .
Margery wrote a more discursive one to Joan .
玛格丽 写道 一个 更多的 论述性的 一 到 琼 .

玛格丽给琼写了一封更冗长的信。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] , " [aɪ] [sə'dʒestid] .
" I think we ought to celebrate this , " I suggested .
" 我 思考 我们 应该 到 庆祝 这 , " 我 建议 .

“我觉得我们应该庆祝一下，”我建议道。

" [lets] [biː; bi][ɪk'strævəgənt] . "
" Let's be extravagant . "
" 我们来吧 是 靡 . "

“让我们尽情挥霍吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" All right , " said Margery .
" 全部 正确的 , " 说 玛格丽 .

“好的，”玛格丽说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃæm'peɪn] [ɔː(r)][pə'teɪtəʊz] ?
" What shall it be , champagne or potatoes ?
" 什么 将 它 是 , 香槟酒 或者 土豆 ?

“香槟还是土豆，你选哪个？”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
" Two days later I received the following : —
" 二 天 之后 我 已收到 这 下列的 : —

两天后我收到了以下内容：——

" [maɪ] [dɪə(r)] [dʒeɪmz] , — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em]

"	MY	DEAR	JAMES	,	—	Thank	you	very	much	for	your	invitation	,	which	I	am
"	我的	亲爱的	詹姆斯	,	—	感谢	你	非常	很多	为了	你的	邀请	,	哪个	我	是

['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] .

very	pleased	to	accept	.
非常	高兴	到	接受	.

"亲爱的詹姆斯，——非常感谢你的邀请，我非常乐意接受。"

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['fɔgi] [laɪk] [maɪ'self] ,

The	country	,	after	all	,	is	the	proper	place	for	old	fogeys	like	myself	,
这	国家	,	后	全部	,	是	这	恰当的	地方	为了	老的	老顽固	喜欢	我	,

毕竟，乡村才是像我这样的老家伙该待的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ]

as	it	is	very	difficult	for	them	to	live	up	to	the	present	-	day
作为	它	是	非常	难的	为了	他们	到	居住	向上	到	这	展示	-	天

['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

bustle	of	a	large	city	.
忙碌	的	一个	大的	城市	.

因为他们很难适应现代大城市的喧嚣生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɒd] [d'ʒɒbz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn]

For	the	last	six	months	I	have	been	doing	odd	jobs	at	a	munition
为了	这	最后的	六	几个月	我	有	到过	正在做	奇怪的	工作	在	一个	弹药

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

过去六个月我一直在一家军工厂做零工，

[wɪtʃ] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [maɪ] [helθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

which	,	I	must	admit	,	has	benefited	my	health	in	an	extraordinary	manner	,
哪个	,	我	必须	承认	,	有	受益	我的	健康	在	一个	非凡的	方式	,

我必须承认，这极大地改善了我的健康。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪs'pepsiə] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]

so	much	so	that	I	have	entirely	lost	the	troublesome	dyspepsia	I	suffered	from
所以	很多	所以	那	我	有	完全	丢失的	这	麻烦的	消化不良	我	遭受	从

,

,

,

以至于我之前一直困扰我的消化不良症状完全消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,

and	now	,	you	will	be	glad	to	hear	,	I	am	able	to	eat	like	a	hunter	,
和	现在	,	你	将要	是	高兴的	到	听到	,	我	是	有能力的	到	吃	喜欢	一个	猎人	,

现在，你会很高兴听到，我能像猎人一样大口进食了。

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	we	used	to	say	.
作为	我们	用过的	到	说	.

正如我们过去常说的那样。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , [ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

Hoping	to	find	you	all	flourishing	on	Thursday	next	,	about	lunch	-	time	,
希望	到	寻找	你	全部	茁茁	在	周四	下一个	,	关于	午餐	-	时间	,

希望下周四中午左右能见到大家一切顺利。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

"	Your	affectionate
"	你的	亲热

你深情的

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
UNCLE TOM .
叔叔 汤姆 .

汤姆叔叔。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [tʊk] [maɪ][belt][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .
" Instinctively I took my belt in a hole .
" 本能地 我 采取 我的 腰带 在 一个 洞 .

“我本能地把皮带扣进了一个洞里。”

[ðen] ['mɑːdʒəri]['saɪləntli] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : —
Then Margery silently placed this in front of me : —
然后 玛格丽 默默 放置 这 在 正面 的 我 : —

然后，玛格丽默默地把这个放在我面前：——

" ['dɑːlɪŋ] ['mɑːdʒəri] , — [haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" DARLING MARGERY , — How perfectly sweet of you !
" 亲爱的 玛格丽 , — 如何 完美 甜的 的 你 !

“亲爱的玛格丽，——你真是太贴心了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall simply love it .
我 将 简单地 爱 它 .

我一定会非常喜欢它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['biːni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dentɪst] —
I am feeling especially beany as I have just finished with the dentist —
我 是 感觉 尤其 豆 作为 我 有 只是 完成的 和 这 牙医 —
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['pɜːs(ə)n] — [huː] [faʊnd] [aʊt] ,
usually a hateful person — who found out ,
通常 一个 可恶 人 — WHO 成立 出去 ,

我心情特别糟糕，因为我刚看完牙医——他通常是个令人讨厌的人——他发现了.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] .
after all , that it was not necessary to take out any of my teeth .
后 全部 , 那 它 曾是 不是 必要的 到 拿 出去 任何 的 我的 牙齿 .

毕竟，我根本没必要拔掉任何一颗牙齿。

[aɪ][ə'dɔː(r)][hɪm] .
I adore him .
我 崇拜 他 .

我非常喜欢他。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
No time for more .
不 时间 为了 更多的 .

没有时间再多说了。

[hiːps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Heaps to tell you on Friday ,
堆积 到 告诉 你 在 星期五 ,

周五有很多事要跟你说，

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
" Your loving
" 你的 爱

你的爱

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . "
J . J . "
J . J . "

JJ”

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?
Where are you off to ?
在哪里 是 你 离开 到 ?

你要去哪里?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz]['mɑːdʒəri] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I asked , as Margery made for the door .
" 我 问 , 作为 玛格丽 制成 为了 这 门 .

"我问道，玛格丽正走向门口。"

" [ɒf] [tuː; tə] ?
" Off to ?
" 离开 到 ?

"去哪儿? "

[waɪ] , [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [nems] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - - ['weɪtɪŋ] [lɪst] .
Why , to put our names down on the Singleweeds ' waiting list .
为什么 , 到 放 我们的 姓名 向下 在 这 - - 等待 列表 .

为什么? 为了把我们的名字登记到 Singleweeds 的等候名单上。

" [ai] [tʊk] [maɪ][belt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [həʊl][ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)]
" I took my belt up another hole and , whistling The Bing Boys out of sheer
" 我 采取 我的 腰带 向上 其他 洞 和 , 吹口哨 这 必应 男孩们 出去 的 透明
['despərət] [brə'vɑːdəʊ] ,
desperate bravado ,
绝望的 虚张声势 ,

"我把皮带又往上提了一个扣眼，然后出于绝望的虚张声势，吹起了宾男孩乐队的曲子，

[meɪd] [maɪ] ['gluːmi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
made my gloomy way to the potato patch .
制成 我的 阴沉 方式 到 这 土豆 修补 .

我垂头丧气地走向土豆地。

[plaʊ] [gɜːl] .
Plough Girl .
犁 女孩 .

耕地女孩。

" ['meɪbəl] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːlə(r)]
" MABEL , DO GO AND ASK THE FARMER IF WE CAN HAVE A SMALLER
" 梅布尔 , 做 去 和 问 这 农民 如果 我们 能 有 一个 较小的
[hɔːs] .
HORSE .
马 .

"梅布尔，你去问问农场主我们能不能养一匹小一点的马。"

[ðɪs] [wʌnz] [tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] .
THIS ONE'S TOO TALL FOR THE SHAFTS .
这 一个人的 也 高的 为了 这 轴 .

这个太高了，轴装不下。

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] .
" A Master of the Quill .
" 一个 掌握 的 这 鹅毛笔 .

"一位笔杆子大师。"

" [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['mɪstə(r)] . [guːs] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" Of Swinburne's personal characteristics Mr . Goose , as was to be
" 的 斯温本大学的 个人的 特征 先生 . 鹅 , 作为 曾是 到 是
[ɪk'spektɪd] , [raɪts] ['ædmərəbli] .
expected , writes admirably .
预期的 , 写 令人钦佩地 .

"关于斯温伯恩的个人特质，古斯先生的描写不出所料地精彩绝伦。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[njuːz] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] .
News and Leader .
消息 和 领导者 .

新闻与领袖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] .
GERMAN MEASLES .
德语 麻疹 .

风疹。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
" Francesca , " I said , " you must admit that at last I have you at a
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 你 必须 承认 那 在 最后的 我 有 你 在 一个
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . "
disadvantage . "
劣势 . "

"弗朗西斯卡，"我说，"你必须承认，我最终让你处于劣势。"

" [ai][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" I admit nothing of the sort . "
" 我 承认 没有什么 的 这 种类 . "

"我绝无此意。"

" [wel] , " [ai] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][gɒt]['dʒɜːmən]['miːz(ə)lz] ?
" Well , " I said , " have you or have you not got German measles ?
" 出色地 , " 我 说 , " 有 你 或者 有 你 不是 得到 德语 麻疹 ?

"嗯，"我说，"你到底有没有得德国麻疹？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]
It seems almost an insult to put such a question to a woman of
它 似乎 几乎 一个 侮辱 到 放 这样的 一个 问题 到 一个 女士 的
[jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,
your energy and brilliant intellectual capacity ,
你的 活力 和 杰出的 知识分子 容量 ,

对像您这样精力充沛、才智出众的女性提出这样的问题，简直是一种侮辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
but you force me to it . "
但 你 力量 我 到 它 . "

但你逼我的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mænli] — "
" Dr . Manley — "
" 博士 . 曼利 — "

"曼利博士——"

" [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt] [fɒb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Come	,	come	,	don't	fob	it	off	on	the	Doctor	.
"	来	,	来	,	不	钥匙扣	它	离开	在	这	医生	.

“来吧，来吧，别把事情推给医生。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['wɪlfəli] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'ziːz] . "

He	didn't	wilfully	provide	you	with	an	absurd	attack	of	this	childish	disease	.	"
他	没有	故意	提供	你	和	一个	荒诞	攻击	的	这	幼稚	疾病	.	"

他并非故意让你患上这种幼稚的疾病。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ;

"	No	,	he	didn't	;
"	不	,	他	没有	;

“不，他没有；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

but	when	I	was	getting	along	quite	nicely	with	the	idea	that	I	was	suffering
但	什么时候	我	曾是	获得	沿着	相当	很好	和	这	主意	那	我	曾是	痛苦

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['hedeɪk] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed][æz; əz][ə; eɪ]

from	a	passing	headache	he	butted	in	and	sent	me	to	bed	as	a
从	一个	通过	头痛	他	对接	在	和	发送	我	到	床	作为	一个

['dʒɜːmən] - — [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "

German	measler	—	and	now	we've	all	got	it	.	"
德语	-	—	和	现在	我们已经	全部	得到	它	.	"

但当我欣然接受自己只是暂时头痛的想法时，他却插嘴说我得了德国麻疹，让我去睡觉——现在我们都得了这种病。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [juːv] [ɔːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dæm] — [jʊr; jər]

"	Yes	,	"	I	said	,	"	you've	all	got	it	,	all	my	little	chickens	and	their	dam	—	you're
"	是的	,	"	我	说	,	"	你已经	全部	得到	它	,	全部	我的	小的	鸡	和	他们的	坝	—	你是

[ðə; ði][dæm] ,

the	dam	,
这	坝	,

“是的，”我说，“你们都明白了，我所有的小鸡和它们的母鸡——你就是母鸡。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [fræn'tʃeskə] — ['mjʊriəlz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːnəz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	that	,	Francesca	—	Muriel's	got	it	,	Nina's	got	it	,
记住	那	,	弗朗西斯卡	—	穆里尔的	得到	它	,	妮娜的	得到	它	,

记住，弗朗西斯卡——穆里尔有，妮娜也有。

['ælɪs] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['slaɪtli] ,

Alice	has	got	it	and	Frederick	has	got	it	very	slightly	,
爱丽丝	有	得到	它	和	弗雷德里克	有	得到	它	非常	轻微地	,

爱丽丝得了，弗雷德里克也略有得。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'vælɪd] ;

but	he	insists	on	having	all	the	privileges	of	the	worst	kind	of	invalid	;
但	他	坚持	在	拥有	全部	这	特权	的	这	最差	种类	的	无效的	;

但他坚持要享有最严重残疾人的所有特权；

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræn'tʃeskə] ,

and	you've	got	it	,	Francesca	,
和	你已经	得到	它	,	弗朗西斯卡	,

你明白了，弗朗西斯卡。

[ænd; ənd][aɪm][left] ['skeðlɪs] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

and	I'm	left	scatheless	in	a	position	of	unlimited	power	and	no	responsibility
和	我是	左边	无害的	在	一个	位置	的	无限	力量	和	不	责任

. "

:	"
.	"

而我却毫发无损地身居高位，拥有无限的权力却无需承担任何责任。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['mɜːsɪfəli] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it's	terrible	,	but	you	will	use	your	strength	mercifully	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	它是	糟糕的	,	但	你	将要	使用	你的	力量	仁慈地	.	"

“是的，”她说，“这很可怕，但你会仁慈地运用你的力量。”

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	at	all	sure	about	that	.
"	我是	不是	在	全部	当然	关于	那	.

我对此完全不确定。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][felt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['prɪz(ə)nə(r)] ['dʒɔni] — ['bærən] [trɛŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ]

At	first	I	felt	like	one	of	those	old	prisoner	Johnnies	—	Baron	TRENCK	,	you	know
在	第一的	我	毛毡	喜欢	一	的	那些	老的	囚犯	约翰尼	—	男爵	特伦克	,	你	知道

,

,

,

起初我感觉自己就像那些老囚犯约翰尼一样——你知道，就像特伦克男爵那样。

[ɔː(r)] - — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][maɪld] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]

or	LATUDE	—	who	were	all	shaky	and	mild	when	they	were	at	last
或者	-	—	WHO	是	全部	摇晃	和	温和的	什么时候	他们	是	在	最后的

[rɪ'liːst] ;

released	;
发布	;

或者 LATUDE——他们最终获释时都显得有些颤抖和温和；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [jes] , [aɪv] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] . "

but	now	I've	had	time	to	think	—	yes	,	I've	had	time	to	think	.	"
但	现在	我已经	有	时间	到	思考	—	是的	,	我已经	有	时间	到	思考	.	"

但现在我有时间思考了——是的，我有时间思考了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ? "

"	And	what	is	the	result	of	your	thoughts	?	"
"	和	什么	是	这	结果	的	你的	想法	?	"

那么，你的想法产生了什么结果呢?

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['θʌrəli] .

"	The	result	,	"	I	said	,	"	is	that	I'm	determined	to	do	things	thoroughly	.
"	这	结果	,	"	我	说	,	"	是	那	我是	决定	到	做	事物	彻底	.

“结果，”我说，“我决心把事情做到底。”

[aɪv] ['mɑːstəd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsli] - ['gɑːdɪd] ['siːkrəts][ænd; ənd] [aɪv] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wɪnd]

I've	mastered	all	your	jealously	-	guarded	secrets	and	I've	allowed	the	strong	wind
我已经	精通	全部	你的	嫉妒	-	守卫	秘密	和	我已经	允许	这	强的	风

[ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [bləʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

of	a	man's	intellect	to	blow	through	them	.
的	一个	男人的	智力	到	吹	通过	他们	.

我已经掌握了你所有小心翼翼守护的秘密，并让男人的智慧之风吹散了它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən]

I	am	facing	the	cook	on	a	new	system	and	am	dealing	with	the	tradesmen
我	是	面向	这	厨师	在	一个	新的	系统	和	是	处理	和	这	商人

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

in	a	spirit	of	inexorable	resolution	.
在	一个	精神	的	无情的	解决	.

我正在面对一位对新系统要求很高的厨师，并且以坚定不移的决心与工匠们打交道。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [nɒt][tuː; tə] [liːv]

The	housemaid	is	being	brought	to	heel	and	has	already	begun	not	to	leave
这	保姆	是	存在	带来	到	脚跟	和	有	已经	开始	不是	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrərɪ]

her	brushes	and	dust	-	pans	lying	about	on	the	floors	of	the	library
她	刷子	和	灰尘	-	平底锅	说谎	关于	在	这	楼层	的	这	图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	the	drawing	-	room	.
和	这	绘画	-	房间	.

女佣已被驯服，不再把刷子和簸箕随意扔在书房和客厅的地板上。

[stɜːn] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ; [ænd; ənd] ['pɑːkɪn] , [ðæt]

Stern	measures	are	being	taken	with	the	kitchen	-	maid	;	and	Parkins	,	that
斯特恩	措施	是	存在	已采取	和	这	厨房	-	女佣	;	和	帕金斯	,	那

['eɪnʃənt] ['sɜːvɪtə(r)] ,

ancient	servitor	,
古老的	仆人	,

对厨房女佣采取了严厉措施；还有那位老仆人帕金斯，

[ɪz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

is	slowly	being	reduced	to	obedience	.
是	缓慢地	存在	减少	到	服从	.

正逐渐沦为服从者。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd]

Even	the	garden	is	feeling	the	new	influence	and	potatoes	are	being	planted
甚至	这	花园	是	感觉	这	新的	影响	和	土豆	是	存在	已种植

[weə(r)] [nəʊ][pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['plɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

where	no	potatoes	were	ever	planted	before	.
在哪里	不	土豆	是	曾经	已种植	前	.

就连花园也受到了新的影响，以前从未种过土豆的地方现在也种上了土豆。

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːmd] . "

Everything	,	in	fact	,	is	being	reformed	.	"
一切	,	在	事实	,	是	存在	改革后的	.	"

事实上，一切都在改革之中。

" [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fɔːrmz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]

"	I	warn	you	,	"	said	Francesca	,	"	that	your	reforms	will	not	be	allowed	to	go
"	我	警告	你	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	那	你的	改革	将要	不是	是	允许	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

"我警告你，"弗朗西斯卡说，"你的改革不会被允许继续下去。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['miːz(ə)lz][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'stɔː(r)] ['evriθɪŋ]

As	soon	as	I	can	get	rid	of	the	German	measles	I	shall	restore	everything
作为	很快	作为	我	能	得到	摆脱	的	这	德语	麻疹	我	将	恢复	一切

[tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] . "

to	its	former	condition	.	"
到	它是	以前的	状况	.	"

一旦我治好德国麻疹，我就会把一切恢复原状。

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] . "

"	But	that	,	"	I	said	,	"	is	the	counter	-	revolution	.	"
"	但	那	,	"	我	说	,	"	是	这	柜台	-	革命	.	"

"但是，"我说，"那是反革命。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] . "

"	It	is	;	and	it's	going	to	begin	as	soon	as	I	get	out	of	bed	.	"
"	它	是	;	和	它是	去	到	开始	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	床	.	"

"没错；而且我一起床就开始。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**bring**	**out**	**of**	**bed**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	和	什么	是	你	去	到	带来	出去	的	床	和	你	?	"

“那你打算从床上带些什么下来？”

" ['kɒmən] [sens] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .

"	**Common**	**sense**	**,**	**"**	**said**	**Francesca**	**.**
"	常见的	感觉	,	"	说	弗朗西斯卡	.

“常识，”弗朗西斯卡说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	我	说	.

“完全不是，”我说。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [hɑːd] [riˈækʃən(ə)ri] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['spɪrɪt]

"	**You're**	**going**	**to**	**bring**	**out**	**of**	**bed**	**with**	**you**	**that**	**hard**	**reactionary**	**bureaucratic**	**spirit**
"	你是	去	到	带来	出去	的	床	和	你	那	难的	反动	官僚主义	精神

[wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]['ruːɪnd] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]['ruːɪnɪŋ] ['dʒɜːməni] .

which	**all**	**but**	**ruined**	**Russia**	**and**	**is**	**in**	**process**	**of**	**ruining**	**Germany**	**.**
哪个	全部	但	毁坏	俄罗斯	和	是	在	过程	的	毁坏	德国	.

“你将会把那种顽固的反动官僚主义精神从床上带下来，这种精神几乎毁了俄罗斯，现在正在毁掉德国。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [zaˈriːtsə] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]

It	**will**	**be**	**just**	**as**	**if**	**the**	**TSARITSA**	**got**	**loose**	**and**	**began**	**to**	**have**
它	将要	是	只是	作为	如果	这	沙皇	得到	松动的	和	开始	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ə'gen] .

her	**own**	**way**	**again**	**.**
她	自己的	方式	再次	.

就好像沙皇皇后挣脱了束缚，又开始为所欲为一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræn'tʃeskə] ,
By **the** **way** **,** **Francesca** **,**
经过 这 方式 , 弗朗西斯卡 ,

对了，弗朗西斯卡，

[wɒt] [dʌz] [wʌn][du:; də] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sez] [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi] ['eni] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn]
what **does** **one** **do** **when** **the** **butcher** **says** **there** **won't** **be** **any** **haunch** **of** **mutton**
什么 做 一 做 什么时候 这 屠夫 说道 那里 惯于 是 任何 臀部 的 羊肉
[tɪl] ['tju:zdeɪ] ,
till **Tuesday** **,**
直到 周二 ,

如果肉铺老板说要到周二才有羊腿肉，那该怎么办？

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][rɪ'fju:zɪz][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][dju:] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ? "
or **when** **the** **grocer** **refuses** **you** **your** **due** **amount** **of** **sugar** **?** **"**
或者 什么时候 这 杂货商 拒绝 你 你的 到期的 数量 的 糖 ? "

或者当杂货店老板拒绝给你应得的糖量时？

" [ə; eɪ] [za'ri:tsə] , " [sed] [fræn'tʃeskə] ['hɔ:tɪli] , " ['kænɒt] [kən'sɜ:n] [hɜ:'self] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)]
" **A** **TSARITSA** **,** **"** **said** **Francesca** **haughtily** **,** **"** **cannot** **concern** **herself** **with** **sugar** **or**
" 一个 沙皇 , " 说 弗朗西斯卡 傲慢地 , " 不能 忧虑 她自己 和 糖 或者
[hɔ:ntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn] . "
haunches **of** **mutton** **.** **"**
臀部 的 羊肉 . "

“一位女沙皇，”弗朗西斯卡傲慢地说，“不屑于关心糖或羊腿肉。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [za'ri:tsə] [hæz; həz][gɒt]['dʒɜ:mən]['mi:z(ə)lz] .
" **But** **suppose** **that** **the** **TSARITSA** **has** **got** **German** **measles** **.**
" 但 认为 那 这 沙皇 有 得到 德语 麻疹 .

“但是假设沙皇夫人得了德国麻疹呢。”

['kʊd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] ? "
Couldn't **she** **manage** **to** **beat** **up** **an** **interest** **in** **mundane** **affairs** **?** **"**
不能 她 管理 到 打 向上 一个 兴趣 在 平凡的 事务 ? "

难道她就不能对琐事产生点兴趣吗？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **,** **"** **said** **Francesca** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 弗朗西斯卡 .

“我告诉你吧，”弗朗西斯卡说。

" [du:; də] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Do** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **I'm** **dying** **to** **hear** **it** **.** **"**
" 做 , " 我 说 ; " 我是 垂死 到 听到 它 . "

“说吧，”我说，“我迫不及待地想听。”

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)][let][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['ɪntəlekt] [bləʊ] [θru:] [ðem; ðəm] .
" **Well** **,** **you'd** **better** **let** **the** **strong** **wind** **of** **a** **man's** **intellect** **blow** **through** **them** **.**
" 出色地 , 你会 更好的 让 这 强的 风 的 一个 男人的 智力 吹 通过 他们 .
"
"
"

“那么，你最好让男人的智慧之风吹拂过他们。”

" [wɒt] , " [aɪ] [sed] — " [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn] ? "
" What , " I said — " through the haunch of mutton ? "
" 什么 , " 我 说 — " 通过 这 臀部 的 羊肉 ? "

"什么？"我问道，"透过羊腿肉？"

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][skɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]
" Yes , you could do without the haunch , you know , and score off the
" 是的 , 你 可以 做 没有 这 臀部 , 你 知道 , 和 分数 离开 这
['bʊtʃə(r)] . "
butcher . "
屠夫 . "

"是的，你可以不用后腿肉，你知道，然后从屠夫那里拿回一些钱。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ'dɪə] .
" That's a sound idea .
" 那就是 一个 声音 主意 .

"这是个好主意。"

[jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] ['bædli] ['miːzld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
You're not so badly measled as I thought you were . "
你是 不是 所以 糟糕 麻疹 作为 我 想法 你 是 . "

你的麻疹病情没有我想象的那么严重。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" Oh , " she said , " I shall soon be rid of them altogether . "
" 哦 , " 她 说 , " 我 将 很快 是 摆脱 的 他们 共 . "

"哦，"她说，"我很快就能彻底摆脱他们了。"

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] ['hʌri] [ʌp] . "
" To tell you the truth , I wish you'd hurry up . "
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 希望 你会 匆忙 向上 . "

说实话，我希望你快点。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] ! "
" Long live the counter - revolution ! "
" 长的 居住 这 柜台 - 革命 ! "

"反革命万岁！"

" [əʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , as long as you like , " I said .
" 哦 , 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 我 说 .

"哦，只要你喜欢就好，"我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)] ['temprətʃər]
" Have you given the children their medicine and taken their temperatures
" 有 你 给定 这 孩子们 他们的 药品 和 已采取 他们的 温度
? "
? "
? "

"你们给孩子们喂药了吗？量过体温了吗？"

" [aɪm][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I'm just off to do it , " I said .
" 我是 只是 离开 到 做 它 , " 我 说 .

"我这就去办，"我说。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
A lonely road somewhere in France .
一个 孤独 路 某处 在 法国 .

法国某处的偏僻公路。

[dɪ'mɪnjətɪv] ['wɒriə(r)] (['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['fɔːnə])
Diminutive Warrior (suddenly confronted with ferocious specimen of the local fauna)
小字 战士 (突然 面对 和 凶猛 标本 的 这 当地的 动物)
.
:
.

小战士（突然遭遇当地凶猛的动物）。

" ['lʌmi] !
" LUMME !
" 卢姆 !

"LUMME!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ! "
IF IT AIN'T THE REGIMENTAL COAT - OF - ARMS COME TO LIFE ! "
如果 它 不是 这 团级 外套 - 的 - 武器 来 到 生活 ! "

如果不是团徽，那就让它活过来吧!

" [ðə; ðɪ] ['wɒdi] - , [ɔː(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['gɑːzə] , [ə; eɪ] [striːm] - [bed] [wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [lɑːdʒ]
" The Wady Ghuzzeh , or river of Gaza , a stream - bed which makes no large
" 这 瓦迪 - , 或者 河 的 加沙 , 一个 溪流 - 床 哪个 制作 不 大的
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][mæp] .
assertion on the map .
断言 在 这 地图 .

"加沙河（Wady Ghuzzeh）是一条河床，在地图上并不显眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [dʒʌst][di'vaid][ðə; ðɪ] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [səʊn] . - " — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
But it ' just divides the desert from the sewn . ' " — Sunday Paper .
但 它 - 只是 分割 这 沙漠 从 这 缝制的 . - " — 星期日 纸 .

但这"只是将沙漠与缝制之地分隔开来。"——《星期日报》。

['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [θred] .
Being , as you might say , a mere thread .
存在 , 作为 你 可能 说 , 一个 仅仅 线 .

如你所言，只是一根细线。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['lʌndən] [saɪts] : [æn; ən] [ɔː'streɪliənz]
Extracts from an article entitled " London Sights : An Australian's
提取物 从 一个 文章 标题 " 伦敦 景点 : 一个 澳大利亚的
[ɪm'preʃnz] " : —
Impressions " : —
印象 " : —

摘自一篇题为《伦敦景点：一位澳大利亚人的印象》的文章：——

" [wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kraɪz] . . . [wen]
" When all is over and we are back where the coyote cries . . . when
" 什么时候 全部 是 超过 和 我们 是 后退 在哪里 这 郊狼 哭泣 . . . 什么时候
[ðə; ðɪ] ['rɒkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['snəʊi] ['haɪts] ,
the Rockies are looking down at us from their snowy heights ,
这 落基山脉 是 寻找 向下 在 我们 从 他们的 下雪的 高度 ,

"当一切结束，我们回到郊狼嚎叫的地方……当落基山脉从白雪皑皑的高处俯瞰我们时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['saɪləns] [stiːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['bɔːdəd] ['fʊtˌhɪlz] . . . . " —

and	the	night	-	time	silence	steals	across	the	fir	-	bordered	foothills	.	.	.	.	"	—
和	这	夜晚	-	时间	沉默	偷窃	穿过	这	冷杉	-	带边框	山麓	.	.	.	.	"	—

['sʌndeɪ] [taɪmz] .

Sunday	Times	.
星期日	《时代周刊》	.

夜幕降临，寂静悄悄地笼罩着杉树环绕的山麓……——《星期日泰晤士报》。

[jet] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [haʊl]

Yet	what	is	all	this	to	the	longing	of	the	Canadian	for	the	nightly	howl
然而	什么	是	全部	这	到	这	渴望	的	这	加拿大	为了	这	每晚	嗥

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒmbæt] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] -

of	the	kangaroo	and	the	song	of	the	wombat	flitting	among	the	blue	-
的	这	袋鼠	和	这	歌曲	的	这	袋熊	飞掠	之中	这	蓝色的	-

[gʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bʊʃ] ?

gums	in	his	native	bush	?
牙龈	在	他的	本国的	衬套	?

然而，这一切与加拿大人对故乡灌木丛中袋鼠夜间嚎叫和袋熊在桉树间穿梭歌唱的渴望相比，又算得了什么呢?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [mæn'kaɪnd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] , [lez] [hʌnz]

According	to	a	French	philosopher	mankind	is	divided	into	two	categories	,	Les	Huns
根据	到	一个	法语	哲学家	人类	是	分割	进入	二	类别	,	莱斯	匈奴人

[et][lez] ['oʊtrə] .

et	les	autres	.
等	莱斯	其他人	.

根据一位法国哲学家的说法，人类分为两类：匈奴人和其他人。

" ['sɪdni] , ['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] .

"	Sydney	,	January	2	.
"	悉尼	,	一月	2	.

悉尼，1月2日。

[kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪm] ['ʃedjuːl] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

Concurrently	with	the	inauguration	of	the	new	time	schedule	at	2	a	.	m	.
同时	和	这	就职典礼	的	这	新的	时间	日程	在	2	一个	.	米	.

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɜːθ] ['tremə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] .

on	Monday	a	violent	earth	tremor	was	experienced	at	Orange	.
在	周一	一个	暴力	地球	震颤	曾是	经验丰富的	在	橙子	.

周一凌晨 2 点，新时刻表正式启用之际，奥兰治发生了一次强烈的地震。

[æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] [nɔɪz] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] . " — ['brɪzbən]

An	accompanying	noise	lasted	about	a	half	minute	.	"	—	Brisbane
一个	随同	噪音	持续	关于	一个	一半	分钟	.	"	—	布里斯班

伴随而来的噪音持续了大约半分钟。——布里斯班

['kʊriə(r)] .

Courier	.
导游	.

导游。

[ə'nʌðə(r)] ['fæməli] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Another	family	quarrel	between	Κρονος	and	Γη	.
其他	家庭	争吵	之间	-	和	-	.

Κρονος 和 η 之间又发生了一场家庭争吵。

" ['petrəugræd] , ['wenzdeɪ] ,

"	Petrograd	,	Wednesday	,
"	彼得格勒	,	周三	,

彼得格勒，星期三，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['wɜrkmənz] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Council	of	Workmen's	Delegates	has	issued	an	appeal	to	the
这	理事会	的	工人的	代表们	有	发布	一个	上诉	到	这

[ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

proletariat	,
无产阶级	,

工人代表委员会已向无产阶级发出呼吁，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

which	contains	the	following	striking	passage	:
哪个	包含	这	下列的	引人注目	通道	:

其中包含以下这段引人注目的文字：

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'genst] [ɔ:l] [ə'tæks] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

We	shall	defend	our	liberty	to	the	utmost	against	all	attacks	within	and
我们	将	保卫	我们的	自由	到	这	极致	反对	全部	攻击	之内	和

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

我们将全力捍卫我们的自由，抵御来自内外的一切攻击。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪl] [nɒt] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - - , - . " —

The	Russian	revolution	will	not	quail	before	the	bayca	fwyaa	,	mfwyawayqawyqa	.	"	—
这	俄语	革命	将要	不是	鹌鹑	前	这	-	-	,	-	.	"	—

['dʌblɪn]

Dublin
都柏林

俄国革命不会在 bayca fwyaa, mfwyawayqawyqa 面前退缩。——都柏林

['i:vnɪŋ] [meɪl] .

Evening	Mail	.
晚上	邮件	.

晚报。

[ɪf] [ðæt] [woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

If	that	won't	frighten	it	nothing	will	.
如果	那	惯于	吓唬	它	没有什么	将要	.

如果这都吓不倒它，那就没什么能吓到它了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sez] - - [ændz] [ʌp] ,

"	YOU	WOULDN'T	THINK	IT	TO	LOOK	AT	'	IM	,	BUT	WHEN	I	SAYS	'	'	ANDS	UP	,
"	你	不会	思考	它	到	看	在	-	我是	,	但	什么时候	我	说道	-	-	和	向上	,

"你看着他不会这么想，但当我说'起来'的时候，

- - [i:] ['ɑ:nsəz] [bæk] [ɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , - ['stedi] [ɒn] [wɪð] [jə(r)] ['blɪŋkɪn] - ['tu:θpɪk] ,

'	'	E	ANSWERS	BACK	IN	PUFFICK	ENGLISH	,	'	STEADY	ON	WITH	YER	BLINKIN	'	TOOTHPICK	,
-	-	E	答案	后退	在	-	英语	,	-	稳定的	在	和	你的	眨眼	-	牙签	,

"他用蹩脚的英语回答道：'别再用你那闪闪发光的牙签瞎晃悠了！'"

- - [i:] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['kwaɪət] . -

'	'	E	SEZ	,	'	AND	I'LL	COME	QUIET	.	'
-	-	E	经济特区	,	-	和	患病的	来	安静的	.	-

"他说，'我会安静下来。'"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

I	am	wondering	whether	,	among	the	myriad	by	-	products	of	the	War	,
我	是	好奇	无论	,	之中	这	无数	经过	-	产品	的	这	战争	,

我想知道，在战争的无数副产品中，是否包括：

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [nəʊt][ɒv; əv][və'rɪləti] [ˌhɪðə'tu:] ([ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [fə'gɪv]

there	should	be	numbered	a	certain	note	of	virility	hitherto	(	if	he	will	forgive
那里	应该	是	编号	一个	肯定	笔记	的	男性活力	迄今为止	(	如果	他	将要	原谅

[ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ]) ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [i:] . ['temp(ə)l]

me	for	saying	so	)	foreign	to	the	literary	style	of	Mr	.	E	.	TEMPLE
我	为了	说	所以	)	外国的	到	这	文学	风格	的	先生	.	E	.	寺庙

['θə:stən] .

THURSTON	.
瑟斯顿	.

应该指出，这种阳刚之气，此前（如果我这么说他能原谅我的话）与 E. 坦普尔·瑟斯顿先生的文学风格截然不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ([ʌn'wɪn]) [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['vɪgərəs]

Because	I	have	certainly	found	Enchantment	(	UNWIN	)	a	far	more	vigorous
因为	我	有	当然	成立	魅力	(	安温	)	一个	远的	更多的	蓬勃

[ænd; ənd] [les] ['sækərɪn; 'sækəri:n][ə'feə(r)][ðæn; ðən] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][led][ˌem 'i:][tu:; tə]

and	less	saccharine	affair	than	previous	experience	had	led	me	to
和	较少的	糖精	事务	比	以前的	经验	有	引领	我	到

[ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm] .

expect	from	him	.
预计	从	他	.

因为我发现《魅力》（UNWIN）这部作品比我之前对他的作品的预期要充满活力，而且不那么甜腻。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][ænd; ənd][ə'weɪ][maɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [baɪ]

For	which	reason	I	find	it	far	and	away	my	favourite	of	the	stories	by
为了	哪个	原因	我	寻找	它	远的	和	离开	我的	最喜欢的	的	这	故事	经过

[ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

this	author	that	I	have	so	far	encountered	.
这	作者	那	我	有	所以	远的	遭遇	.

正因如此，在我看来，这篇故事是这位作者所有作品中我最喜欢的。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [θɪŋk] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l]) [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]

I	certainly	think	(	for	example	)	that	not	one	of	his	Cities	of	Beautiful
我	当然	思考	(	为了	例子	)	那	不是	一	的	他的	城市	的	美丽的

['bɑ:li] - ['ʃʊgə(r)][kən'teɪnz] ['eni] ['fɪgəz] [səʊ][ə'laɪv][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dezmənd] ,

Barley	-	Sugar	contains	any	figures	so	alive	as	those	of	John	Desmond	,
大麦	-	糖	包含	任何	数据	所以	活	作为	那些	的	约翰	德斯蒙德	,

我当然认为（例如），他的《美丽的大麦糖之城》系列作品中，没有哪一幅人物形象能像约翰·德斯蒙德的形象那样栩栩如生。

[ðə; ði][hɑ:d] - ['drɪŋkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ˌskwaɪə'ri:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['slætəri] , [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] ['haʊski:pə(r)] .

the	hard	-	drinking	Irish	squireen	,	and	Mrs	.	Slattery	,	his	adoring	housekeeper	.
这	难的	-	喝	爱尔兰	乡绅	,	和	太太	.	斯莱特里	,	他的	崇拜	管家	.

嗜酒如命的爱尔兰乡绅，以及他那爱慕他的管家斯莱特里夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] [red] [blʌd] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [les] [ɪn] [tʃɑ:lz] ['stju:ət] ,

There	is	red	blood	in	both	,	and	not	less	in	Charles	Stuart	,
那里	是	红色的	血	在	两个都	,	和	不是	较少的	在	查尔斯	斯图尔特	,

两人体内都有鲜血，查理·斯图亚特的体内鲜血也不逊色。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huːz] ['ɜːlɪə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['smʌg(ə)lərs] , ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]

a	hero	whose	earlier	adventures	with	smugglers	,	secret	passages	and	the	like
一个	英雄	谁	早些时候	冒险	和	走私者	,	秘密	段落	和	这	喜欢

[hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['stiːvn'səunjən] ['vɪgə(r)] .

have	an	almost	STEVENSONIAN	vigour	.
有	一个	几乎	史蒂文森	活力	.

这位英雄早年与走私犯、秘密通道等相关的冒险经历，几乎具有史蒂文森式的活力。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['wɔːtərˌpɑːrk] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]

All	the	life	of	impoverished	Waterpark	,	with	its	wonderful	drawing	-	room	full	of
全部	这	生活	的	贫困	水上乐园	,	和	它是	精彩的	绘画	-	房间	满的	的

[prɪ'keərɪəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪz] ['eksələntlɪ] [drɔːn] .

precarious	furniture	,	is	excellently	drawn	.
岌岌可危	家具	,	是	非常出色	绘制	.

贫困的沃特帕克庄园的日常生活被描绘得淋漓尽致，就连那间摆满了摇摇欲坠的家具的精美客厅也栩栩如生。

[aɪ] ['wɪlɪŋlɪ] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)][æz; əz][ɪz][ɪm'plaɪd]

I	willingly	allow	Mr	.	THURSTON	so	much	of	his	earlier	manner	as	is	implied
我	心甘情愿	允许	先生	.	瑟斯顿	所以	很多	的	他的	早些时候	方式	作为	是	暗示

[ɪn][ðə; ði] ([kwaɪt] ['plez(ə)nt]) [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [teɪl] .

in	the	(	quite	pleasant	)	conceit	of	the	fairy	-	tale	.
在	这	(	相当	令人愉快的	)	自负	的	这	仙女	-	故事	.

我乐意让瑟斯顿先生保留他早期的一些风格，正如童话故事中（相当令人愉快的）构思所暗示的那样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [teɪl] [hɪə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] ['fɛəriz] [nɔː(r)][ɒv; əv]['fʊgə(r)] [dɒlz] ,

The	point	is	that	the	real	tale	here	is	neither	of	fairies	nor	of	sugar	dolls	,
这	观点	是	那	这	真实的	故事	这里	是	两者都不	的	仙女	也不	的	糖	娃娃	,

关键在于，这个故事的真正意义既不是关于仙女，也不是关于糖娃娃。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['vɑːstlɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ænd; ənd][kwaɪt]

but	of	genuine	human	beings	,	vastly	entertaining	to	read	about	and	quite
但	的	真的	人类	生物	,	非常	娱乐	到	读	关于	和	相当

[kən'vɪnsɪŋlɪ] ['kredəb(ə)l] .

convincingly	credible	.
令人信服地	可信的	.

但这些人物都是真实的人，读起来非常有趣，而且相当可信。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ræʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

I	can	only	entreat	the	author	to	continue	this	rationing	of	sentiment	for
我	能	仅有的	恳求	这	作者	到	继续	这	配给	的	情绪	为了

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .

our	mutual	benefit	.
我们的	相互的	益处	.

我只能恳请作者继续这种克制情感的方式，这对我们双方都有好处。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ri'dʒɔis] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [j'iəz] (['hɑːdər] [ænd; ənd]

When	a	book	rejoices	in	such	a	title	as	The	Amazing	Years	(	HODDER	AND
什么时候	一个	书	欢欣鼓舞	在	这样的	一个	标题	作为	这	惊人的	年	(	霍德	和

['stəutən]) [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməlɪ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðeə(r)]

STOUGHTON	)	and	begins	with	a	prosperous	English	family	contemplating	their
斯托顿	)	和	开始	和	一个	繁荣	英语	家庭	沉思	他们的

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] - ,

summer	holiday	in	August	1914	,
夏天	假期	在	八月	-	,

一本书以《奇妙的岁月》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）为书名，并以一个富裕的英国家庭在 1914 年 8 月计划他们的暑假为开篇，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['tɒlərəblɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

you	may	be	tolerably	certain	beforehand	of	its	subject	-	matter	.
你	可能	是	勉强可以接受	肯定	预先	的	它是	主题	-	事情	.

你事先可能对其主题有相当的把握。

[wen] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [pɛt]
When , **moreover** , **the** **name** **on** **the** **title** - **page** **is** **that** **of** **Mr** . **W** . **PETT**
什么时候 , 而且 , 这 姓名 在 这 标题 - 页 是 那 的 先生 . W . 佩特
[rɪdʒ] ,
RIDGE ,
岭 ,

此外，当扉页上的名字是 W. PETT RIDGE 先生的名字时，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] ['iːkwəl][sɪ'kjʊərətɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔːl] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli]
you **may** **with** **equal** **security** **anticipate** **that** , **whatever** **troubles** **befall** **this** **English** **family**
你 可能 和 平等的 安全 预料 那 , 任何 麻烦 降临 这 英语 家庭
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by **the** **way** ,
经过 这 方式 ,

您可以同样有把握地预料到，无论这个英国家庭顺便遭遇什么麻烦，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
they **will** **eventually** **reach** **a** **happy** **ending** ,
他们 将要 最终 抵达 一个 快乐的 结束 ,

他们最终会迎来幸福的结局。

[ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒiːniəli] ['hjuːmərəs] [wɜːld] .
and **find** **all** **for** **the** **best** **in** **the** **best** **of** **all** **genially** **humorous** **worlds** .
和 寻找 全部 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 和蔼地 幽默 世界 .

并在所有充满幽默感的美好世界中，找到一切美好的事物。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] .
As **indeed** **it** **proves** .
作为 的确 它 证明 .

事实也的确如此。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hɪliərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen]
But **of** **course** **the** **Hilliers** **were** **exceptionally** **fortunate** **in** **the** **fact** **that** **when**
但 的 课程 这 希利尔斯 是 非常 幸运 在 这 事实 那 什么时候
[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwaɪt][ɪn'væljuəb(ə)l]['suːpə(r)] - [də'mestɪk] [huːm]
the **crash** **came** **they** **had** **one** **of** **those** **quite** **invaluable** **super** - **domestics** **whom**
这 碰撞 来了 他们 有 一 的 那些 相当 无价 极好的 - 家政 谁
['mɪstə(r)] . [pɛt] [rɪdʒ] [dɪ'laɪts] [ɪn][tuː; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] .
Mr . **PETT** **RIDGE** **delights** **in** **to** **steer** **them** **back** **to** **prosperity** .
先生 . 佩特 岭 美味 在 到 转向 他们 后退 到 繁荣 .

当然，希利尔一家非常幸运，因为当经济危机来临时，他们拥有一位像佩特·里奇先生那样非常宝贵的超级管家，他带领他们重回繁荣。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hɪliərz] [tuː; tə] [liːv] " [ðə; ði] [krɒft] ,
The **story** **tells** **us** **how** **the** **KAISER** **compelled** **the** **Hilliers** **to** **leave** **"** **The** **Croft** ,
这 故事 讲述 我们 如何 这 凯撒 被迫 这 希利尔斯 到 离开 " 这 克罗夫特 ,

故事讲述了德皇如何强迫希利尔一家离开“克罗夫特庄园”。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] , [mɪs] ['westən] , [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
" **and** **how** **that** **very** **capable** **woman** , **Miss** **Weston** , **restored** **it** **to** **them**
" 和 如何 那 非常 有能力的 女士 , 错过 韦斯顿 , 恢复 它 到 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“以及那位非常能干的女士韦斯顿小姐是如何将它归还给他们的。”

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'tiːk] [ʃɒp] ;
chiefly **by** **the** **aid** **of** **her** **antique** **shop** **;**
主要 经过 这 援助 的 她 古董 店铺 ;

主要借助她的古董店；

[ænd; ənd][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	to	anyone	who	has	recently	been	a	customer	in	such	an	establishment
和	到	任何人	WHO	有	最近	到过	一个	顾客	在	这样的	一个	建立

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] .

this	result	fully	explains	itself	.
这	结果	完全	解释	本身	.

对于最近光顾过这类场所的人来说，这个结果完全可以理解。

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .

I	need	not	further	enlarge	upon	the	theme	of	the	book	.
我	需要	不是	更远	放大	之上	这	主题	的	这	书	.

我无需再对本书的主题进行更多阐述。

[jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɛt] ['rɪdʒɪz] ['meθəd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]

Your	previous	knowledge	of	Mr	.	PETT	RIDGE'S	method	will	enable	you	to
你的	以前的	知识	的	先生	.	佩特	山脊的	方法	将要	使能够	你	到

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [h'ɪlɪe] ['haʊshəʊld] [kən'frʌnt] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz]

imagine	how	the	various	members	of	the	Hillier	household	confront	the	changes
想象	如何	这	各种各样的	成员	的	这	希利尔	家庭	面对	这	变化

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [j'iəz] ;

brought	by	The	Amazing	Years	;
带来	经过	这	惊人的	年	;

你之前对佩特·里奇先生的方法的了解将使你能够想象希利尔家的各个成员是如何面对《神奇岁月》带来的变化的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	this	will	not	make	you	less	anxious	to	read	it	for	yourself	in	the
但	这	将要	不是	制作	你	较少的	焦虑的	到	读	它	为了	你自己	在	这

['ɔːθərz] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['telɪŋ] .

author's	own	inimitable	telling	.
作者的	自己的	无比	讲述	.

但这并不会让你减少想要亲自阅读作者以其独有方式讲述这个故事的渴望。

[aɪ][woʊnt][kɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz][best]['nɒv(ə)l] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn'diːd] ,

I	won't	call	this	his	best	novel	;	now	and	again	,	indeed	,
我	惯于	称呼	这	他的	最好的	小说	;	现在	和	再次	,	的确	,

我不会称这部小说是他最好的作品；的确，偶尔，

[ðeə(r)] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['pædɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ][plɒt] ; [bʌt; bət] ,

there	seemed	rather	too	much	padding	for	so	slender	a	plot	;	but	,
那里	似乎	相当	也	很多	填充	为了	所以	苗条	一个	阴谋	;	但	,

剧情如此单薄，似乎却有太多无关紧要的填充内容；但是，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

take	it	for	all	in	all	,
拿	它	为了	全部	在	全部	,

总而言之，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ][streɪndʒ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɪ'vents] [wɪð]

and	bearing	in	mind	the	strange	fact	that	we	all	love	to	read	about	events	with
和	轴承	在	头脑	这	奇怪的	事实	那	我们	全部	爱	到	读	关于	活动	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] ,

which	we	are	already	familiar	,
哪个	我们	是	已经	熟悉的	,

考虑到我们都喜欢阅读自己已经熟悉的事件这一奇怪的事实，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ˌentə'teɪnmənt] .

I	can	at	least	promise	you	a	cheery	and	optimistic	entertainment	.
我	能	在	至少	承诺	你	一个	欢快的	和	乐观的	娱乐	.

我至少可以向你保证，你会享受到轻松愉快的娱乐体验。

[dʒæn] [rɒs] , [greɪ] - [heəd] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət] [swiːt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Jan	Ross	,	grey	-	haired	at	twenty	-	seven	,	but	sweet	of	face	and	of	a
一月	罗斯	,	灰色的	-	头发	在	二十	-	七	,	但	甜的	的	脸	和	的	一个

[məʊst] ['teɪkɪŋ] [weɪ] ,

most	taking	way	,
最多	采取	方式	,

简·罗斯，27岁就满头白发，但面容甜美，举止迷人。

[faʊnd] [hɜː'self] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [kən'frʌntɪd] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] " [dʒɒb] .

found	herself	unexpectedly	confronted	,	a	year	or	two	ago	,	with	a	"	job	.
成立	她自己	不料	面对	,	一个	年	或者	二	前	,	和	一个	"	工作	.

一两年前，她意外地发现自己面临了一份“工作”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəlɪ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['piːtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	eventually	to	include	the	looking	after	a	certain	Peter	,	of	the
"	它	曾是	最终	到	包括	这	寻找	后	一个	肯定	彼得	,	的	这

['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Indian	Civil	Service	,
印度	民用	服务	,

“最终，照顾一位名叫彼得的印度公务员也包括在内。”

[ə; eɪ] ['θʌrəlɪ] [gʊd] [sɔːt] , [huː] [baɪ] [naʊ] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

a	thoroughly	good	sort	,	who	by	now	is	making
一个	彻底	好的	种类	,	WHO	经过	现在	是	制作

他是个彻头彻尾的好人，现在正在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ;

her	as	happy	as	she	deserves	;
她	作为	快乐的	作为	她	值得	;

她得到了她应得的幸福;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [niːs] [ænd; ənd]

but	in	the	first	place	it	meant	the	care	of	a	little	motherless	niece	and
但	在	这	第一的	地方	它	意思是	这	关心	的	一个	小的	无母	侄女	和

['nefjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊndrəlɪ] ['fɑːðə(r)] .

nephew	and	their	protection	from	a	scoundrelly	father	.
侄子	和	他们的	保护	从	一个	无赖	父亲	.

但首先，这意味着要照顾失去母亲的侄女和侄子，保护他们免受无赖父亲的伤害。

[haʊ] [sək'sesfəlɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] ['tʃɑːmɪŋlɪ] ['hjuːmən] ['beɪbiz]

How	successfully	she	has	been	doing	it	and	what	charmingly	human	babies
如何	成功地	她	有	到过	正在做	它	和	什么	迷人地	人类	婴儿

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː(r)d͡ʒɪz] ,

are	her	charges	,
是	她	收费	,

她做得多么成功啊！她照顾的宝宝们又是多么可爱、多么有人情味啊！

['təʊni][ænd; ənd] [feɪ] ,

Tony	and	Fay	,
托尼	和	仙女	,

托尼和费伊

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [el] . ['ælən] ['hɑːrkər] [huː] [hæz; həz] [biːn]

you	will	realise	when	I	say	that	it	is	Mrs	.	L	.	ALLEN	HARKER	who	has	been
你	将要	意识到	什么时候	我	说	那	它	是	太太	.	L	.	艾伦	哈克	WHO	有	到过

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][dʒæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] (['mʌri]) .

telling	me	all	about	Jan	and	Her	Job	(	MURRAY	)	.
讲述	我	全部	关于	一月	和	她	工作	(	默里	)	.

当你听到我说是 L. ALLEN HARKER 夫人一直在向我讲述 Jan 和她的工作 (MURRAY) 时，你就会明白了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] , [haʊ] ['plezntli] ['piːsf(ə)l] ,

You	will	understand	,	too	,	how	pleasantly	peaceful	,
你	将要	理解	,	也	,	如何	愉快	和平	,

你也会明白，这是多么令人愉悦的宁静。

[haʊ] ['ʌtəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [fɔːst] ['krɪspnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

how	utterly	removed	from	the	artificially	forced	crispness	of	the	special
如何	完全地	已移除	从	这	人为地	强制	脆度	的	这	特别的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

与特派记者那种人为营造的干脆利落的风格截然不同，

[ɪz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

is	the	telling	of	the	story	;
是	这	讲述	的	这	故事	;

是讲述故事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]

but	you	must	read	it	yourself	to	learn	how	simply	and	naturally	the
但	你	必须	读	它	你自己	到	学习	如何	简单地	和	自然	这

['raɪtə(r)][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

writer	has	used	the	coming	of	the	War	for	her	last	chapter	,
作家	有	用过的	这	未来	的	这	战争	为了	她	最后的	章	,

但你必须亲自阅读才能了解作者是如何简单自然地运用战争的到来来展开最后一章的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli][dʒæn] [hɜː'self] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [məʊst] ['lɔɪəl]

and	above	all	to	get	to	know	not	only	Jan	herself	but	also	that	most	loyal
和	多于	全部	到	得到	到	知道	不是	仅有的	一月	她自己	但	还	那	最多	忠诚

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

of	comrades	,
的	同志们	,

最重要的是，不仅要了解简本人，还要了解她最忠诚的那位同志。

[hɜː(r); hə(r)][pæl][meg] . [meg] , [ɪn'diːd] ,

her	pal	Meg	.	Meg	,	indeed	,
她	朋友	梅格	.	梅格	,	的确	,

她的朋友梅格。没错，就是梅格。

[ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [frend] [huːz] ['nɜːsmeɪd]

is	almost	as	much	in	the	middle	of	the	stage	as	the	friend	whose	nursemaid
是	几乎	作为	很多	在	这	中间	的	这	阶段	作为	这	朋友	谁	保姆

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ;

she	has	elected	to	become	;
她	有	当选	到	变得	;

她几乎和她选择成为其保姆的朋友一样，都处于舞台的中心位置；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['hæpinəs] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	as	the	completion	of	her	own	private	happiness	has	to	remain
和	作为	这	完成	的	她	自己的	私人的	幸福	有	到	保持

[ɪn] [daʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ,

in	doubt	until	the	coming	of	peace	,
在	怀疑	直到	这	未来	的	和平	,

而她个人的幸福能否实现，只有等到和平到来才能确定。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rkər] [hæz; həz] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

since	Mrs	.	HARKER	has	resolutely	refused	to	guarantee	the	survival	of	the
自从	太太	.	哈克	有	坚决地	拒绝	到	保证	这	生存	的	这

['səʊldʒə(r)] - ['swi:thɑ:t] ,

soldier	-	sweetheart	,
士兵	-	亲爱的	,

由于哈克夫人坚决拒绝保证她那位士兵情人的生命安全，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

you	must	join	me	in	wishing	him	the	best	of	good	fortune	.
你	必须	加入	我	在	祝	他	这	最好的	的	好的	财富	.

请和我一起祝他好运连连。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔʃ; bɔ:ʃ] .

He	is	still	rubbing	it	into	the	Bosches	.
他	是	仍然	擦	它	进入	这	博世	.

他还在向博斯队炫耀。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es] .

Perhaps	some	day	the	author	will	be	able	to	reassure	us	.
也许	一些	天	这	作者	将要	是	有能力的	到	保证	我们	.

或许有一天，作者能够让我们放心。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [frɑ:ns] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) [ɪz]['rɑ:ðə(r)]

When	I	have	said	that	Twentieth	-	Century	France	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	is	rather
什么时候	我	有	说	那	第二十	-	世纪	法国	(	查普曼	和	大厅	)	是	相当

['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l][maɪ]['grʌmb(ə)l][ɪz] [meɪd] .

over	-	weighted	by	its	title	my	grumble	is	made	.
超过	-	加权	经过	它是	标题	我的	叽	是	制成	.

当我说《二十世纪法国》（CHAPMAN AND HALL 出版社）的标题有些夸大其词时，我的抱怨就结束了。

[tu:; tə] [di:l] ['ædɪkwətli] [wɪð] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [frɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

To	deal	adequately	with	twentieth	-	century	France	in	a	volume	of	little	more
到	交易	充分	和	第二十	-	世纪	法国	在	一个	体积	的	小的	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['æmpli] - ['mɑ:rdʒɪnd]['peɪdʒɪz][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mɪs] [em] .

than	two	hundred	amply	-	margined	pages	is	beyond	the	powers	of	Miss	M	.
比	二	百	充足的	-	边缘	页面	是	超过	这	权力	的	错过	M	.

['bɛθəm] - ['edwədz] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] .

BETHAM	-	EDWARDS	or	of	any	other	writer	.
贝瑟姆	-	爱德华兹	或者	的	任何	其他	作家	.

要用两百多页留白充足的书页充分论述二十世纪的法国，这既超出了 M. BETHAM-EDWARDS 小姐的能力范围，也超出了任何其他作家的能力范围。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['taɪt(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] [frɑ:ns] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ]

But	,	under	any	title	,	whatever	she	writes	about	France	must	be	worth	reading
但	,	在下面	任何	标题	,	任何	她	写	关于	法国	必须	是	值得	阅读

,

,

,

但是，无论她用什么标题，她写的关于法国的文章都值得一读。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] [frentʃ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	to	-	day	of	all	times	the	French	need	to	be	explained	to	us
和	到	-	天	的	全部	时代	这	法语	需要	到	是	解释	到	我们

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

almost	as	much	as	we	need	to	be	explained	to	them	.
几乎	作为	很多	作为	我们	需要	到	是	解释	到	他们	.

而如今，法国人似乎比以往任何时候都更需要被解释，就像我们需要被解释给他们一样。

[mɪs] ['bɛθəm] - ['edwədz] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]
Miss BETHAM - EDWARDS can be trusted to do this good work with admirable
错过 贝瑟姆 - 爱德华兹 能 是 可信 到 做 这 好的 工作 和 令人钦佩的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
sympathy and discretion .
同情 和 审慎 .

贝瑟姆-爱德华兹小姐值得信赖，她会以令人钦佩的同情心和谨慎态度完成这项善事。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [raɪts] ['ɪntɪmətli] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['haʊshəʊld]
Here she writes intimately of many people whose names are already household
这里 她 写 亲密 的 许多 人们 谁 姓名 是 已经 家庭
[wɜːdz] [ɪn] [frɑːns] .
words in France .
字 在 法国 .

在这里，她以亲切的笔触描写了许多在法国已经家喻户晓的人物。

[ðə; ði][mɔː(r)] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['betə(r)] .
The more books we have of the kind the better .
这 更多的 图书 我们 有 的 这 种类 这 更好的 .

这类书籍越多越好。

[vɒl'teə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'maɪndid] ,
VOLTAIRE , we are reminded ,
伏尔泰 , 我们 是 提醒 ,

我们不禁想起伏尔泰，

[wʌns] [sed] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'griː] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]
once said that " when a Frenchman and an Englishman agree upon any subject
一次 说 那 " 什么时候 一个 法国人 和 一个 英国人 同意 之上 任何 主题
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
we may be quite sure they have reason on their side .
我们 可能 是 相当 当然 他们 有 原因 在 他们的 边 .

曾有人说过："当一个法国人和一位英国人在某个问题上达成一致时，我们可以相当肯定他们有理有据。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [hʌnz]
they are agreeing at present upon a certain subject with what the Huns
他们 是 同意 在 展示 之上 一个 肯定 主题 和 什么 这 匈奴人
[mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌjuːnə'nɪməti] .
must regard as considerable unanimity .
必须 看待 作为 大量 一致 .

目前，他们就某个问题达成了一致，匈奴人一定认为这是相当一致的意见。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]
If in the last century there was any misunderstanding between us and our
如果 在 这 最后的 世纪 那里 曾是 任何 误解 之间 我们 和 我们的
['neɪbɜːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd]
neighbours it is now in a fair way to be removed to the back of beyond
邻居 它 是 现在 在 一个 公平的 方式 到 是 已移除 到 这 后退 的 超过
;
;
;

如果上个世纪我们和邻居之间有什么误解，那么现在这些误解也应该被彻底消除了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] [mɪs] ['edwədz] [hæz; həz] [lent] [ə; eɪ] ['veri] ['helpɪŋ] [hænd] .
and in this removal Miss EDWARDS has lent a very helping hand .
和 在 这 移动 错过 爱德华兹 有 借出的 一个 非常 帮助 手 .

在这次搬迁过程中，爱德华兹小姐提供了很大的帮助。

[wɒt] ['tʃi:fli] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] - ([ʌn'wɪn]) [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔ:l]

What	chiefly	impressed	me	about	Marshdikes	(	UNWIN	)	was	what	I	can	only	call
什么	主要	印象深刻	我	关于	-	(	安温	)	曾是	什么	我	能	仅有的	称呼

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktəz] .

the	blazing	indiscretion	of	the	chief	characters	.
这	炽烈	轻率	的	这	首席	人物	.

《沼泽地》（UNWIN）给我留下最深刻印象的是主角们那种肆无忌惮的轻率行为。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪli] ['mærid] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

you	have	a	happily	married	young	couple	asking	a	nice	man	down	for	the
你	有	一个	快乐地	已婚	年轻的	夫妻	问	一个	好的	男人	向下	为了	这

[wi:k] - [end][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][gɜ:l] ,

week	-	end	to	meet	a	girl	,
星期	-	结尾	到	见面	一个	女孩	,

一对幸福的年轻夫妇邀请一位和蔼的男士周末过来见见他们的爱人。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði]

and	as	good	as	telling	him	that	the	party	has	been	arranged	,	as	the
和	作为	好的	作为	讲述	他	那	这	派对	有	到过	安排	,	作为	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

advertisements	put	it	,
广告	放	它	,

就像广告上说的那样，告诉他聚会已经安排好了，效果就一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['mætrɪməni] .

with	a	view	to	matrimony	.
和	一个	看法	到	婚姻	.

以结婚为目的。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

Passing	from	this	,
通过	从	这	,

由此开始，

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] (['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju'ni:k]) [blə:t] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - [gest] [æt; ət]['dɪnə(r)]

we	find	a	doctor	(	surely	unique	)	blurting	out	to	a	fellow	-	guest	at	dinner
我们	寻找	一个	医生	(	一定	独特的	)	脱口而出	出去	到	一个	同伴	-	客人	在	晚餐

[ðæt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:t] ['trʌb(ə)l] .

that	a	mutual	friend	had	consulted	him	for	heart	trouble	.
那	一个	相互的	朋友	有	咨询	他	为了	心	麻烦	.

我们发现一位医生（绝对是独一无二的）在晚餐时突然向同桌的客人透露，一位共同的朋友曾因心脏病向他咨询过。

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,

To	crown	all	,
到	王冠	全部	,

为所有这一切锦上添花，

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][hæz; həz][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][æn; ən]

when	the	match	arranged	by	the	young	couple	has	got	as	far	as	an
什么时候	这	匹配	安排	经过	这	年轻的	夫妻	有	得到	作为	远的	作为	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

当这对年轻情侣安排的相亲进展到订婚阶段时，

[ðə; ði][waɪf][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz]

the	wife	must	needs	go	and	tell	the	girl	that	the	whole	affair	was
这	妻子	必须	需求	去	和	告诉	这	女孩	那	这	所有的	事务	曾是

[baɪ] [hɜː'self] .

manœuvred	by	herself	.
操纵	经过	她自己	.

妻子必须去告诉那个女孩，整件事都是她一手策划的。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ˌʌp'set] [ðæt] ['æp(ə)l] - [kɑːt] .

Which	naturally	upset	that	apple	-	cart	.
哪个	自然	沮丧的	那	苹果	-	大车	.

这自然会打乱原有的秩序。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][spek'teɪtə(r)]

It	had	also	the	effect	of	making	me	a	somewhat	impatient	spectator
它	有	还	这	影响	的	制作	我	一个	有些	不耐烦	旁观者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənts] ,

of	the	subsequent	developments	,
的	这	随后的	发展	,

这也让我对后续事态的发展变得有些不耐烦。

['meɪnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

mainly	political	,	of	the	plot	.
主要	政治的	,	的	这	阴谋	.

主要涉及政治方面。

[aɪ] [smaɪld] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	smiled	,	though	,	when	the	hero	was	worsted	in	his	by	-	election	.
我	微笑	,	尽管	,	什么时候	这	英雄	曾是	最差	在	他的	经过	-	选举	.

不过，当这位英雄在补选中落败时，我笑了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] [səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [tækt] . . . .

After	all	,	with	a	set	of	supporters	so	destitute	of	elementary	tact	.	.	.	.
后	全部	,	和	一个	放	的	支持者	所以	贫困	的	初级	策略	.	.	.	.

毕竟，面对这样一群缺乏基本礼仪的支持者……

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ɪz][maɪ]['riːəl] ['griːvəns] .

But	,	of	course	,	I	know	quite	well	what	is	my	real	grievance	.
但	,	的	课程	,	我	知道	相当	出色地	什么	是	我的	真实的	不满	.

当然，我很清楚我真正的不满是什么。

[mɪs] ['helən] ['æʃtən] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['spɑːk(ə)l] [ðæt] [aɪ]

Miss	HELEN	ASHTON	began	her	story	with	a	chapter	so	full	of	sparkle	that	I
错过	海伦	阿什顿	开始	她	故事	和	一个	章	所以	满的	的	火花	那	我

[ˌeɪ 'em] ['piːvɪʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪst] .

am	peevish	at	being	disappointed	of	the	comedy	that	this	promised	.
是	易怒的	在	存在	失望的	的	这	喜剧	那	这	承诺	.

海伦·阿什顿小姐的故事以一个充满闪光点的章节开篇，但这一章的喜剧效果却让我失望了，这让我很恼火。

[pə'hæps] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

Perhaps	next	time	she	will	take	the	hint	,
也许	下一个	时间	她	将要	拿	这	暗示	,

或许下次她就能明白你的暗示了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [suːts][hɜː(r); hə(r)]

and	give	us	an	entire	novel	in	the	key	which	,	I	am	sure	,	suits	her
和	给	我们	一个	全部的	小说	在	这	钥匙	哪个	,	我	是	当然	,	西装	她

[best] .

best	.
最好的	.

她还给我们写了一整部小说，而且是用她最喜欢的调子写的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'pɑːt] ([leɪn]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [pliːz] [æz; əz] [mʌtʃ]

A	Little	World	Apart	(	LANE	)	is	one	of	those	gentle	stories	that	please	as	much
一个	小的	世界	除	(	车道	)	是	一	的	那些	温和的	故事	那	请	作为	很多

[baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [laɪk][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ]['eni] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

by	reminding	you	of	others	like	them	as	by	any	qualities	of	their	own	.
经过	提醒	你	的	其他的	喜欢	他们	作为	经过	任何	品质	的	他们的	自己的	.

《一个远离尘嚣的小世界》（LANE）是那种温柔的故事，它之所以令人愉悦，是因为它让你想起了其他与它相似的人，而不是因为它本身有什么特质。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ]['freɪgrənt][pɒt] - [pʊ'riː]

Indeed	you	might	call	it	,	with	no	disparagement	intended	,	a	fragrant	pot	-	pourri
的确	你	可能	称呼	它	,	和	不	贬损	故意的	,	一个	香	锅	-	普里

[ɒv; əv] ['meni] ['rʌstɪk][rəu'mænsiz] — ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

of	many	rustic	romances	—	Our	Village	,
的	许多	乡村	浪漫故事	—	我们的	村庄	,

的确，你可以毫不贬义地称它为许多乡村浪漫故事的芬芳大杂烩——《我们的村庄》。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['krænfəd] .

for	example	,	and	more	than	a	touch	of	Cranford	.
为了	例子	,	和	更多的	比	一个	触碰	的	克兰福德	.

例如，还有一丝克兰福德的影子。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['memərɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]['ɔːlməʊst]

Your	literary	memory	may	also	suggest	to	you	another	scene	in	fiction	almost
你的	文学	记忆	可能	还	建议	到	你	其他	场景	在	小说	几乎

['stɑːtlɪŋli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] ,

startlingly	like	the	one	here	,
令人震惊地	喜欢	这	一	这里	,

你的文学记忆或许还会让你联想到小说中另一个与此处场景惊人相似的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentli] - [bɔːn] ['lʌvə(r)] ([nemd] ['ɑːθə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːti] [ɪz] [fɔːst]

in	which	the	gently	-	born	lover	(	named	Arthur	)	of	the	village	beauty	is	forced
在	哪个	这	轻轻地	-	出生	情人	(	命名	亚瑟	)	的	这	村庄	美丽	是	强制

[tuː; tə]['kɒmbæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['rʌstɪk]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

to	combat	by	her	rustic	suitor	.
到	战斗	经过	她	乡村	求婚者	.

故事讲述了出身温文尔雅的乡村美女的恋人（名叫亚瑟）被迫与她粗犷的追求者展开战斗。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stiːvənsən] [hæz; həz][nəʊ]['trædʒədi][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

Fortunately	,	however	,	Mr	.	GEORGE	STEVENSON	has	no	tragedy	like	that	of
幸运的是	,	然而	,	先生	.	乔治	史蒂文森	有	不	悲剧	喜欢	那	的

['heti] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊz] .

Hetty	in	store	for	his	Rose	.
赫蒂	在	店铺	为了	他的	玫瑰	.

不过幸运的是，乔治·史蒂文森先生并没有让罗斯遭遇像海蒂那样的悲剧。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf][ɪz][mɔː(r)] ['meləʊ] [ðæn; ðən][ˌmeləʊdrə'mætɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl]

His	picture	of	rural	life	is	more	mellow	than	melodramatic	;	and	his	tale
他的	图片	的	乡村的	生活	是	更多的	醇厚	比	戏剧性的	;	和	他的	故事

['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] ,

reaches	a	happy	end	,
到达	一个	快乐的	结尾	,

他对乡村生活的描绘更偏向于平和而非戏剧化；而且他的故事以圆满结局收尾。

[baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][sen'seɪʃən(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['skænd(ə)l]

unchequered	by	anything	more	sensational	than	a	mild	outbreak	of	scandal
未经核查	经过	任何事物	更多的	轰动一时	比	一个	温和的	暴发	的	丑闻

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][wæg] - [tʌŋz] .

from	the	local	wag	-	tongues	.
从	这	当地的	摇摆	-	舌头	.

除了当地八卦人士散布的一些轻微丑闻之外，没有发生过任何更耸人听闻的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] , [ɪf] ['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)] , ['kærəktəz] ;

There	are	many	pleasant	,	if	rather	familiar	,	characters	;
那里	是	许多	令人愉快的	,	如果	相当	熟悉的	,	人物	;

有很多讨人喜欢但又略显熟悉的角色;

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldəli]

though	I	own	to	a	certain	sense	of	repletion	arising	from	the	elderly
尽管	我	自己的	到	一个	肯定	感觉	的	补充	产生	从	这	老年

[ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

and	domineering	dowagers	of	fiction	,
和	盛气凌人	老妇人	的	小说	,

虽然我承认，小说中那些年迈专横的老妇人形象确实给我带来了某种满足感，

[ɒv; əv] [huːm] ['leɪdi] [kreɪn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] .

of	whom	Lady	Crane	may	be	regarded	as	embodying	the	common	form	.
的	谁	女士	起重机	可能	是	认为	作为	体现	这	常见的	形式	.

其中，克莱恩夫人可被视为这种常见形式的化身。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'pɑːt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][nəʊ] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

A	Little	World	Apart	,	in	short	,	is	no	very	sensational	discovery	,
一个	小的	世界	除	,	在	短的	,	是	不	非常	轰动一时	发现	,

总之，《小世界》并非一项多么轰动性的发现。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .

but	good	enough	as	a	quiet	corner	for	repose	.
但	好的	足够的	作为	一个	安静的	角落	为了	休息	.

但作为休息的安静角落来说已经足够好了。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] ['beldʒəm] .

A	MODEL	FOR	THE	HUNS	IN	BELGIUM	.
一个	模型	为了	这	匈奴人	在	比利时	.

比利时匈奴人的榜样。

['nɪərəʊ] [meɪks] [hɪm'self] ['pɒpjələ(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [flæg] - [deɪ] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] ['həʊmləs] ['rəʊmənz]

NERO	MAKES	HIMSELF	POPULAR	ON	A	FLAG	-	DAY	IN	AID	OF	HOMELESS	ROMANS
尼禄	制作	他自己	受欢迎的	在	一个	旗帜	-	天	在	援助	的	无家可归者	罗马书

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .

REDUCED	TO	DESTITUTION	BY	THE	GREAT	FIRE	.
减少	到	赤贫	经过	这	伟大的	火	.

在罗马国旗日，尼禄通过救济因大火而陷入赤贫的罗马无家可归者，赢得了民众的支持。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['blaɪti] .

A	VISION	OF	BLIGHTY	.
一个	想象	的	英国	.

布莱蒂的愿景。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk] , [wen] [bæk] [ɒn] [blaɪtiːz] [ʃɔː(r)]

I	do	not	ask	,	when	back	on	Blighty's	shore
我	做	不是	问	,	什么时候	后退	在	英国的	支撑

回到英国海岸后，我不会问这个问题。

[maɪ]['frəʊz(ə)n] [freɪm] [ɪn] ['lɪbəti] [ʃæl; ʃəl][rest] ,

My	frozen	frame	in	liberty	shall	rest	,
我的	冷冻	框架	在	自由	将	休息	,

我自由的身影将永远定格，

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][stɔː(r)]

For	pleasure	to	beguile	the	hours	in	store
为了	乐趣	到	欺骗	这	小时	在	店铺

为了享受时光，尽情玩乐

[wɪð] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['revl] [ɔ:(r)] [wɪð] [æn'ti:k] [dʒest] .
With long - drawn revel or with antique jest .
和 长的 - 绘制 陶醉 或者 和 古董 笑话 .

用漫长的狂欢或古老的笑话。

[ai][du:; də][nɒt][ɑ:sk][tu:; tə][prəʊb][ðə; ði] ['ti:diəs] [pɒmp]
I do not ask to probe the tedious pomp
我 做 不是 问 到 探测 这 乏味 盛大场面

我无意探究那冗长乏味的繁文缛节。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'vju:] ;
And tinsel splendour of the last Revue ;
和 箔 辉煌 的 这 最后的 评论 ;

还有上次歌舞表演的华丽装饰;

[ðə; ði][fɒks] - - ['mɪstəriz] , [ðə; ði] ['gɪdi] [rɒmp] ,
The Fox - trot's mysteries , the giddy Romp ,
这 狐狸 - - 谜团 , 这 头晕 欢蹦乱跳 ,

狐步舞的奥秘，轻快的嬉戏，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['fɒli] [ai] [wʊd] [feɪn] [ɪs'tʃu:] .
And all such folly I would fain eschew .
和 全部 这样的 蠢事 我 会 欣然 避免 .

我极力避免所有这些愚蠢的行为。

[bʌt; bət] , - [ɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But , propt on cushions of my long desire ,
但 , - 在 靠垫 的 我的 长的 欲望 ,

但是，倚靠在我长久以来渴望的垫子上，

[di:p] - ['berid] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:stɪst][ɒv; əv] ['ɑ:mtʃeəz] ,
Deep - buried in the vastest of armchairs ,
深的 - 埋葬 在 这 最广阔 的 扶手椅 ,

深深地埋在一张巨大的扶手椅里，

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'klaɪn] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)]
Let me recline what time the roaring fire
让 我 横卧 什么 时间 这 咆哮 火

让我斜倚在熊熊燃烧的炉火旁

[kən'sju:mz] [ɪt'self][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['fɔ:mə(r)] [k'eəz] .
Consumes itself and all my former cares .
消耗 本身 和 全部 我的 以前的 关心 .

它吞噬了自身以及我过去所有的忧虑。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [nɔ:(r)] [spi:k] , [nɔ:(r)] [lɑ:f] [nɔ:(r)] [wi:p] ,
I shall not think nor speak , nor laugh nor weep ,
我 将 不是 思考 也不 说话 , 也不 笑 也不 哭泣 ,

我将不再思考，不再说话，不再欢笑，不再哭泣。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [sɪt][ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [sli:p] .
But simply sit and sleep and sleep and sleep .
但 简单地 坐 和 睡觉 和 睡觉 和 睡觉 .

你只需要坐着睡觉，睡觉，睡觉。

" ['wɒntɪd] , - [ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] , [nəʊ] [bred] [ɔ:(r)]['bʌtə(r)] . — [ə'plai] - [geɪ]
" Wanted , Ladyhelp or General , for country , no bread or butter . — Apply ' Gay
" 通缉 , - 或者 一般的 , 为了 国家 , 不 面包 或者 黄油 . — 申请 - 同性恋
, - - [də'mɪnjən] - ['ɒfɪs] .
, ' ' Dominion ' Office .
, - - 自治领 - 办公室 .

"诚聘女佣或男佣，为乡下谋生，无面包黄油。——请到'盖伊'、'自治领'办公室申请。"

" — [ðə; ði] [də'mɪnjən] (['welɪŋtən] , [en] . [zed] .) .

"	—	The	Dominion	(	Wellington	,	N	.	Z	.	)	.
"	—	这	自治领	(	惠灵顿	,	N	.	Z	.	)	.

——《自治领报》（新西兰惠灵顿）。

[wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəri] ['ɒptɪmɪzəm] .

We	congratulate	the	advertiser	on	her	cheery	optimism	.
我们	祝贺	这	广告商	在	她	欢快的	乐观	.

我们祝贺这位广告商拥有如此乐观积极的态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神